

دو گام به پیش یک گام به پس  
\_\_\_\_\_

یک گام به پیش دو گام به پس

نگاهی به وضعیت حقوق بشر، ۶۰ سال پس از تولد منشور



دانش در جست‌وجوی زندگی  
مریخی در شیلی / مریم ایرانی

ادبیات از توهم تا نمادگرایی؛ معرفی و نقد  
مجموعه داستان «کتاب گربه»، از امین فقیری /  
مسعود هوشیار

گفت‌وگو پرواز حقیقت دارد، فقط  
باید بال‌هایمان را پیدا کنیم با حمیرا  
مرتضوی / پریسا کولان



موفقیت حق شماست، آن را تصاحب کنید!

دوره دانشگاهی زبان فرانسه: تمامی سطوح  
دوره دانشگاهی زبان انگلیسی: تمامی سطوح  
دوره دانشگاهی کارآفرینی  
دوره‌های Starting a Business (ثبت نام رایگان)

**TELUQ/MATCI**

ارائه خدمات تضمینی

پیگیری اختصاصی برای هر دانشجو/ برنامه زمانی قابل انعطاف  
روشهای نوین کسب دانش  
یادگیری سریع و موثر  
مشاوره اختصاصی به هفت زبان  
اعطای مدارک معتبر دانشگاهی

دوره های واجد شرایط دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا و پیگیری مراحل با شما همراهیم)

با ما تماس بگیرید:

 (514) 747 2161 Ext: 616 (Saba)

 [info@matci.ca](mailto:info@matci.ca)



1922, Rue Sainte Catherine Ouest  
#600 Montreal Qc (H3H 1M4)

# Clinique Dentaire Soleil

دکتر شریف نایینی



دانشجویی ۲۰٪ الی ۳۰٪  
بیماران جدید ۱۰٪

ویژه  
تخفیف  
ویژه

ارایه دهنده بیشترین خدمات دندان پزشکی از جمله:



- جراحی دندان عقل
- سفید کردن دندانها با Sapphire
- درمان ریشه (Root Canal)
- کودکان
- خدمات پروتز از جمله پروتز روی ایمپلنت
- ارتودنسی مینور
- ساختن روکش و پل
- پرکردن دندانها و زیبایی
- رادیوگرافی (Intraoral-Extraoral)

www.cliniquedentairesoleil.com

clinique\_soleil@yahoo.com

Clinique.Dentaire.Soleil

5450, Ch. de la Côte-des-Neiges, Suite 308, Montréal, QC, H3T 1Y6  
544, rue Beaubien Est, Montréal, QC, H2S 1S5

(514) 731 1443  
(514) 277 1157

## مهاجرین عزیز

- ✓ آیا می دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسانت ندارند؟
- ✓ هدیه ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر
- ✓ اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش پرداخت و بهره



**نادر خاکسار**  
مشاور املاک

هر چهارشنبه مشاوره رایگان حضوری تک نفره و چهار نفره در داون تاون و یا وست اینلند

هفت روز هفته مشاوره رایگان تلفنی **514 969 2492**

● خانه بسیار زیبا در Cote St Luc کاملا بازسازی شده فوری فروشی

● آپارتمان سه خوابه حدودا ۱۴۰ مترمربع با پارکینگ و انباری و منظره زیبا رودخانه در منطقه Ile des Soure به قیمت مناسب فروشی

● خانه ۳ خوابه در West Island در منطقه D.D فروشی \$350,000

# ۱۰ دسامبر مونترال

پرویز پرستویی  
سهیلا گلستانی

اولین اکران جهانی

## بیداری برای سه روز

فیلمی از  
مسعود امینی تیرانی

تهیه کننده:  
مجید شیخ انصاری

برای تهیه بلیط به وب سایت زیر مراجعه کنید

**EBIF.CA**

تلفن: ۹۰۵۳۹۹۲۹۴۲

مشاور و مدیر پروژه:  
مسعود امینی تیرانی - مجید شیخ انصاری - مسعود حدادی  
مدیر طرح: مسعود حدادی  
مدیر تولید: امینی تیرانی - مهدی چهری - مسعود امینی تیرانی  
نویسنده: مسعود امینی تیرانی - سعید کسروی  
داستان: قاسم زاده و پروانه پرو - عباس شکوه دوست  
مدیر صدا: امینی تیرانی - سلیم احمدی  
مدیر گرافیک: آرژان دانسی - مجید امینی تیرانی  
مشاور تولید: امیر الهیانی  
مشاوران پزشکی:  
دکتر آیدین زارعیان - دکتور رضا چهری





برگزار می کنند

# CÉLÉBRONS YALDA

*Une soirée riche de la culture Perse!*

پاسداری از جشن های ملی خویشکاری هر ایرانیست!

انجمن دوستداران زرتشت  
و گروه آریایی

## حسن یلدا

زاد شب مهر

اجرای موزیک زنده گروه آرپژ و دی جی امیر  
(خواننده و کیبوردیست داتیس و رضا)  
با میوه و آجیل ویژه شب یلدا

زمان: آدینه 23 دسامبر 2016، ساعت 19:30

جا:  
Le Complex Royal  
2019-Boul Taschereau  
J4K 2Y1 Métro: Longueuil  
Bus: 4

ورودی: 25 دلار

دانشجو و دانش آموز با ارائه کارت شناسایی  
20 دلار و زیر 5 سال رایگان جلوی در 30 دلار  
شام سرد از سوی کیتترینگ نیما با تهیه کوپن به همراه بلیت 10 دلار

تلفن آگاهی:

فروش بلیت: تپش دیجیتال

514 223 3336

فروتن 514 325 3012

مریم 514 660 2251



سال نهم - شماره ۴۱۸  
پنجشنبه ۱۸ آذر ۱۳۹۵ - ۸ دسامبر ۲۰۱۶  
پها: ۲,۵۰ دلار / در مونترال رایگان

1650 Maisonneuve West  
Suite #201  
Montreal QC, H3H 2P3  
(514)787-8848  
• www.hafteh.ca  
• info@hafteh.ca  
• editor@hafteh.ca  
• ad@hafteh.ca  
• ISSN 1918-4379 Haftah

در صورت تمایل برای حمایت از  
تلاش های ما کمک های مالی خود را  
به حساب زیر واریز کنید  
Chacavac Cultural Centre  
TD Canada Trust  
Transit #: 0515  
Account #: 5209119

تعطیلات هفته در سال ۲۰۱۷

میلادی: ۵ ژانویه

۲۳ مارس

۶ جولای

۱۲ اکتبر

ساعت کار دفتر هفته:

سه شنبه، چهارشنبه و

پنجشنبه از ۱۰ صبح تا

۳ بعدازظهر

۲۶



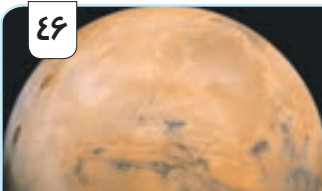
گفت و گو  
بلاخره کدام پرچم؟ و اصلا چرا پرچم؟  
گفت و گو با دکتر بهروز شریف نائینی

۲۲



هنر  
پرواز حقیقت دارد، فقط باید بال هایمان را پیدا کنیم  
گفت و گو با حمیرا مرتضوی

۴۶



دانش  
مریم ایرانی  
در جست و جوی زندگی مریخی در شبلی  
این ساختارها قبل از این زیاد مورد مطالعه قرار نگرفته  
بودند. حال که ...

۵۲



موسیقی  
ارسام انوری  
اولین اجرا تأثیری به سزا در آینده ی  
هنرمند دارد  
با علی صبری نوازنده پیانو

۱۲



سیاست  
ترجمه: نغمه سروران  
رونا امبروز به مریم منصف:  
نخست وزیر باور دارد که از کانادایی ها  
باهوش تر است

شماره ۴۱۸

۴۰ ادبیات: از توهم تا نمادگرایی؛ معرفی و نقد مجموعه داستان «کتاب  
گره»، از امین فقیری / مسعود هوشیار  
۴۱ ادبیات مقاله: رمانتی سیزم یا رمانتیسم؛ واژه شناسی مفاهیم ادبی  
(۱) / گروه ادبیات هفته  
۴۲ ادبیات ترجمه: می گفت تو اصلا «میدونی این مارک ذاکر برگ  
ایرونیه!» / بهروز مایل زاده  
۴۳ ادبیات شعر: شعر هر روز؛ آثار خواندنی ادبیات دیرینه فارسی؛  
آشنایی با قالب ترجیع بند / گروه ادبیات هفته  
۵۰ گذری بر آریانا: تهداب گذاری زمین استاد یوم ورزش های سه گانه  
افغانستان انجام شد / بهناز دیمی نیت  
۵۹ آشپزی و سرگرمی / هفته  
۶۲ قصه ی هفته / زینب مسلم زاده، هاله هفت لنگ  
۶۴ فال هفته / سارا نژادی و خاطره تحویل داری یکتا

۶ سخن هفته: سهم «من» در کاستی های کتابخانه / سردبیر  
۸ کانادا: نخست وزیر کانادا: در تلاش برای بازگشایی سفارت در تهران  
هستیم / گروه خبر هفته  
۱۱ مهاجرت: قبل از ورود به کانادا در جست و جوی پیدا کردن شغل  
خود باشید / معصومه علیمحمدی  
۱۴ مونترال: انتشار ماهنامه هنری رمی به زودی در مونترال / مهدیه  
مصطفایی  
۱۶ تقویم: تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی مونترال  
۲۰ هنر در شهر: ویل ماری / فیلم / پریسا کولان  
۳۴ آیدین شافاق: ایلر بویو آنایوردو، آنادلی، عدالت و فلسفه  
قایغی سی، «یواز طاهها» / لیلی خاقانی  
۳۸ اندیشه: آسمان فیلسوفان آتم گرا و اپیکوری / بخش ۳ / رضا داودی



**DAVID BERGER**

Avocat - Attorney

Immigration-Refugees-Citizenship

**دیوید برگر**

پنج دوره نماینده مجلس فدرال و سفیر سابق کانادا  
عضو کانن وکلای کبک، مهاجرت - پناهندگی - شهروندی

- 🔴 تقاضای اقامت موقت و دائم، شامل ویزای دانشجویی، ملاقات، نیروی کار ماهر
- 🔴 تقاضای مهاجرت از طریق برنامه های تجاری و انسان دوستانه
- 🔴 تقاضای پناهندگی، فرجام درخواست های پناهندگی
- 🔴 بررسی حقوقی تقاضاهای ارائه شده به دادگاه فدرال کانادا و دادگاه عالی کبک
- 🔴 توجه خاص به نیازهای حقوقی مراجعه کننده

Tel: 514-284-1157 Cell: 514-961-8746

bergerdav@gmail.com

1980 Sherbrooke Street West, Suite 900-25, Montreal, Quebec H3H 1E8

## سهم «من» در کاستی‌های کتابخانه

سردبیر

هر کار جدیدی کمبود دارد و همه چیز را هم همگان بینند (دانند) پس جویا شدن از بازخوردها می‌تواند ضعف‌های هر مجموعه و موسسه‌ای را بهتر نشان دهد و گاه آنچه را که از چشم گردانندگان دور مانده عیان کند. به‌علاوه پرس‌وجو می‌تواند نشان دهد کدام نقص برای مخاطب از اهمیت و برجستگی بیشتری برخوردار است. در روزهای گذشته طی گفت‌وگوهای متعدد از دوستانی که «کتابخانه نوروزمین» را دیده‌اند درباره کمبودها و ایرادهای آن پرسیدم. گاهی ضمن بیان ایرادهای موجود پیشنهادهای جالب‌توجهی دادند که به طور قطع راهگشای این نهاد خواهد بود.

هفته‌ی گذشته در صحبت با یکی از دوستان فعال فرهنگی نیز بازخوردهای گشایش کتابخانه نوروزمین را جویا شدم. علاوه بر نکات جالب توجهی که نقل شد، این دوست عزیز گفت که یکی از افراد گله‌گذاری کرده که «چرا اینها یک محل نیمه تمام را افتتاح کرده‌اند؟ و چرا صبر نکرده‌اند همه چیز تمام شود؟» این ایراد نشانگر یک نگاه متفاوت که احتمالاً گردانندگان کتابخانه نوروزمین با آن هم‌نظر نیستند. اگر قرار بود یک فروشگاه، یک رستوران، یک کافه‌تريا و یا یک تعمیرگاه اتومبیل، به عنوان یک بنگاه تجاری، افتتاح شود سوال مطرح شده و ایرادی که گرفته شده شاید به جا می‌بود اما در اینجا صحبت از گشایش یک کتابخانه است که قرار است برای جامعه، با نیروی جامعه، و توسط جامعه راه‌اندازی و اداره شود. لیست دوستانی که به طور مستقیم تا این لحظه در این کار نقش آفرینند طولانی‌ست، حتماً بیش از صد نفر شاید حدود ۱۵۰ نفر که همه با مهر فراوان گوشه‌ای از کار را پیش بردند، یکی جیبراگ نصب کرد، یکی رنگ زد، آن دوست

دیگر در سیم‌کشی و برق‌کاری و دیگری در لوله‌کشی‌ها کمک کرد. گروهی در گزینش و لیست کردن اولین سری کتاب‌ها کار کردند و داوطلبان دیگری هم برای دوستانی که کار می‌کردند غذا و چای فراهم کردند و... در این میان می‌خواهم به یک اسم اشاره کنم. آقای شهریار بخشی یکی پیش‌کسوتان فعال در جامعه است. ده‌ها سال پیش او در مونترال تلاش کرد یک تعاونی راه بیاندازد. او تا به حال در زمینه‌های مختلف منشاء تاثیر بوده و از ابتدای پروژه نوروزمین در کنار این کار قرار گرفت. هر از گاهی تماس گرفت برای اینکه دوستی را برای کمک در این یا آن قسمت معرفی کند و یا از پیشرفت کار بپرسد و بداند که کدام گوشه کار می‌لنگد تا برای رفع مشکل همراه شود و همچنان نیز در تماس مرتب است. این احساس را منتقل می‌کند که کار کتابخانه دغدغه‌اش است، همدردی و همراهی و همدلی را به روشنی در صدایش می‌شنوی و در عملش می‌بینی.

دو گام به پیش یک گام به پس  
یک گام به پیش دو گام به پس

هفته  
HaftaH



418 www.HaftaH.ca

## ۲۸ پرونده هفته ■ گردآوری و تنظیم: هفته

### دو گام به پیش یک گام به پس یا یک گام به پیش دو گام به پس

نگاهی به وضعیت حقوق بشر، ۶۰ سال پس از تولد منشور  
کاریکاتورهایی از کامییز درمبخش

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام

با سپاس ویژه از همکاران این شماره:  
آیدا تاتاری، مژگان رجبی، فرشید سادات‌شریفی، شاره شاکری، سجاد صاحبان‌زند، زینب مسلم‌زاده، و هاله هفت‌لنگ

- نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.
- استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به کسب اجازه دارد.
- درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه مسئولیتی متوجه هفته نیست.

ادبیات: گروه ادبیات هفته  
هنر: پریسا کولان  
دانش: مریم ایرانی  
موسیقی: ارسام انوری و سعید سالیانی  
اندیشه: رضا داودی  
فال هفته: سارا نژادی و خاطره تحویل‌داری

سردبیر: خسرو شمیرانی  
مدیریت اداری: علی تهرانی  
جلد، گرافیک و صفحه‌آرایی: علی تهرانی  
دبیر بخش آذریا یحان: لیلی خاقانی  
افغانستان: نرگس هاشمی، حبیب عثمان و بهناز دیمی‌نیت  
عکاسی: حامد تابعین  
اخبار بیک و کانادا: شهرزاد پزشکی  
اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال: مهدیه مصطفایی

- هفته از همه‌ی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.
- برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.
- لطفاً مطالب خود را زیر هزار واژه (برمبنای واژه‌شمار وارد) نگاه دارید.
- هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطالب‌های رسیده آزاد است.

## نخست‌وزیر کانادا: در تلاش برای بازگشایی سفارت در تهران هستیم



نخست‌وزیر کانادا در نشستی در جمع خبرنگاران گفت که دولتش در تلاش برای بازگشایی سفارت این کشور در تهران است. به گزارش هفته جاستین ترودو، نخست‌وزیر کانادا در یک نشست خبری اعلام کرد که دولتش در حال انجام تلاش‌های لازم برای بازگشایی سفارت این کشور در تهران است. «مارتین رگ کان»، ستون‌نویس سیاسی روزنامه «تورونتو استار» بامداد شنبه در حساب کاربری‌اش در شبکه اجتماعی توئیتر نوشت «ترودو» در نشست با اعضای هیئت تحریریه این روزنامه در پاسخ به سوالی مبنی بر اینکه آیا اتاوا آمادگی بازگشایی سفارتش در تهران را دارد گفت: «داریم تلاش می‌کنیم».

روزنامه تورونتو استار هم از قول ترودو در این باره نوشت: «کماکان به تعامل ادامه می‌دهیم... اما درباره آن بسیار محتاط و مسئول هستیم. من درباره برخی از چالش‌هایی که ایران در داخل با آن‌ها مواجه هست و چالش‌هایی که به منطقه و جهان وارد می‌کند، هیچ توهمی ندارم.» وی افزود: «اما من به دفعات گفته‌ام، مهم است که شما با کسانی که با آنها مخالف هستید، صحبت کنید.»

ترودو همچنین درباره موضوع بازگشایی سفارت کشورش در تهران گفت: «این چیزی است که در حال تلاش برای رسیدن به آن هستیم ولی چیزی نیست که به سرعت درباره آن رخداد جدیدی را اعلام کنیم.» روابط ایران و کانادا از سال ۲۰۱۲، پس از آن که دولت وقت اتاوا به نخست‌وزیری «استفان هارپر» با متهم کردن ایران به حمایت

از دولت سوریه، عدم پایبندی به قطعنامه‌های شورای امنیت سازمان ملل و ایجاد تهدید برای اسرائیل، دیپلمات‌های خود را از تهران خارج کرد، قطع شد.

## عذرخواهی رئیس فدراسیون تکواندو کانادا از ایران



فدراسیون تکواندو کانادا در پی صادر نشدن روایت برخی از اعضای تیم ملی نوجوانان در رقابت‌های جهانی از فدراسیون ایران عذرخواهی کرد.

به گزارش هفته به نقل از پایگاه اطلاع رسانی شبکه خبر، فدراسیون تکواندو کانادا در پی صادر نشدن روایت کانادا برای کادر فنی، داور و پزشک تیم ملی نوجوانان ایران برای شرکت در مسابقات قهرمانی نوجوانان جهان، با ارسال نامه‌ای از فدراسیون تکواندو ایران عذرخواهی کرد.

«وین میچل» رئیس فدراسیون تکواندو کانادا با ارسال نامه‌ای به سیدمحمد پولادگر رئیس فدراسیون ایران ضمن عذرخواهی تاکید کرد: «درصد بررسی این اتفاق هستیم تا در میزبانی‌های آینده تکرار نشود».



Financière

**Money Wise**  
Financial

**ارسال ارز به ایران و سایر نقاط جهان**

**Currency Exchange & Money Transfer**

**514-485-6000**

6520 St. Jacques Montreal, QC H4B 1T6



## موافقت دولت عراق با کمک تسلیحاتی کانادا به اقلیم کردستان

اسلحه و مهمات برای نیروهای پیشمرگ اقلیم کردستان موافقت کرده با این حال جزئیات بیشتری در این باره ارائه نداد. این در حالی است که پیشتر وزارت دفاع کانادا ۹.۵ میلیون دلار را برای کمک تسلیحاتی به هم‌پیمانان خود در عملیات نظامی علیه گروهک تروریستی داعش اختصاص داده و در همین راستا نیز وزیر دفاع و رئیس ستاد مشترک نیروهای مسلح این کشور از مسئولان سیاسی و نظامی اقلیم کردستان خواسته بودند فهرستی از اسلحه، مهمات و تجهیزات مورد نیاز خود را در اختیار آن‌ها قرار دهند.

معاون وزیر دفاع کانادا از موافقت دولت مرکزی عراق با کمک تسلیحاتی این کشور به نیروهای پیشمرگ اقلیم کردستان خبر داد. به گزارش هفته به نقل از «سی.بی.سی. نیوز»، «جان فورستر»، معاون وزیر دفاع این کشور اعلام کرد که دولت مرکزی عراق در نهایت به کانادا اجازه داده اسلحه، مهمات و تجهیزات نظامی برای نیروهای پیشمرگ اقلیم کردستان ارسال کند. بر اساس این گزارش، معاون وزیر دفاع کانادا پس از دیدار با کمیته دفاع و امنیت ملی مجلس سنای این کشور به خبرنگاران گفت که دولت عراق هفته گذشته با ارسال

## رونمایی از اولین خودروهای خودران کانادا



شهر اونتاریوی کانادا از ژانویه ۲۰۱۶ به آزمایشات خودروهای خودران چراغ سبز نشان داد، اما هیچ شرکتی به آن تمایل نشان نداده بود اما اکنون سه گروه کانادایی توانسته‌اند نخستین خودروهای خودران این کشور را به خیابان‌های این شهر بیاورند. شرکت‌های خودروساز آمریکایی بیشتر از ایالت میشیگان برای آزمایش شرایط خودروهای خودران استفاده می‌کنند و آن را به مناطق خارج کشور ترجیح می‌دهند. سه خودروی ساخته شده توسط دانشگاه واترلو، گروه خودروسازی اروپین هیمر و بلکبری QNX در این پروژه آزمایشی شرکت خواهند کرد که شامل یک سدان هیبریدی لینکلن MKZ، یک ون اسپرینتر مرسدس بنز و یک خودروی لینکلن مجهز به نرم‌افزار بلکبری است. این پروژه به آزمایش خودروها در کیفیت‌های مختلف آب‌وهوا و جاده‌ای شلوغ‌ترین استان کانادا یعنی اونتاریو خواهد پرداخت.

آغاز سال ۲۰۱۶، یک راننده دارای گواهینامه باید همیشه در خودروی خودران حاضر باشد، از این رو هیچ محدودیتی برای ورود این خودروها به شهر وجود ندارد.

همان‌طور که انتظار می‌رود، خودروها مملو از حسگرهای تصویری، رادار و سنسور برای نظارت بر شرایط مذکور خواهند بود. بر اساس چارچوب قانونی ایجاد شده در اونتاریو در

## نمایش فیلم «سلام بمبئی» همزمان با ایران در ونکوور کانادا



فیلم سلام بمبئی همزمان با اکران در ایران در شهرهای ونکوور و مونترال کانادا نیز به نمایش درمی‌آید. به گزارش هفته به نقل از ایلنا، اولین نمایش این فیلم یکشنبه ۴ دسامبر (۱۴) آذر در سالن بزرگ سنتیال تئاتر در شهر ونکوور کانادا در دو سانس ۱۴ و ۱۷:۳۰ خواهد بود. فیلم سینمایی سلام بمبئی به کارگردانی قربان محمدپور و تهیه‌کنندگی جواد نوروزبگی و با حضور محمدرضا گلزار و بنیامین بهادری به عنوان کار مشترک ایران و هند تولید شده است.

نمایش فیلم سلام بمبئی توسط شرکت آریا پرسیس به مدیریت اجرایی پژمان هادوی برگزار می‌شود که پیش از بسیاری از فیلمهای سینمایی را همزمان با ایران در کانادا اکران کرده است که این نمایش‌ها با استقبال بسیار خوبی نیز همراه بوده است.





**Bureau de Change  
Currency Exchange**



**ارائه خدمات ارزی:**

- سریعترین و مطمئن‌ترین روش انتقال ارز
- با استفاده از کارتهای شبکه بانکی ایران (شتاب)
- خرید و فروش انواع ارز با بهترین نرخ روز و بدون کارمزد

**(514) 844 - 4492**

1405 Boul DE Maisonneuve O, info@expertfx.ca  
Montréal QC, H3G 1M6 www.expertfx.ca

## افزایش علاقه به دانشگاه‌های کانادا

نکته جالب توجه دیگری که در این زمینه وجود دارد افزایش میزان جست‌وجوی عبارات «کالج کانادا» و «دانشگاه کانادا» است و بیشترین میزان جست‌وجوی این کلمات در گوگل از نیویورک و کالیفرنیا بوده است و تعداد دفعات جست‌وجوی این عبارات در روز ۹ نوامبر بیش از دو برابر میزان آن در پنج سال اخیر بوده است. مقامات دانشگاهی در کانادا اعلام کرده‌اند تنها قوانین کانادا را برای پذیرش دانشجویان مدنظر قرار می‌دهند و اتفاقات سیاسی تأثیری در تصمیم‌گیری آن‌ها نخواهد داشت. برخی از صاحب‌نظران معتقدند بسیاری از مواضع ترامپ در دوران مبارزات انتخاباتی صرفاً تبلیغاتی بوده و قابلیت اجرایی ندارند و به علاوه واکنش‌ها به انتخاب ترامپ بیشتر احساسی بوده است و باید برای دیدن روی واقعی دولت دونالد ترامپ کمی صبر کرد.

دانشگاه‌های کانادا اعلام کرده‌اند پس از انتخاب ترامپ به عنوان رئیس‌جمهور آمریکا میزان درخواست ثبت‌نام در این دانشگاه‌ها به شدت افزایش پیدا کرده است. به گزارش هفته به نقل از یو.دبلیو.نیوز، میزان بازدید پایگاه‌های اینترنتی دانشگاه‌های کانادا در روزهای پس از پیروزی دونالد ترامپ چند برابر شده است. برای مثال بازدید از صفحه پذیرش دانشگاه تورنتو تنها یک روز پس از پیروزی ترامپ تقریباً ۱۰ برابر شده است. تد سرجنت نایب رییس دانشگاه تورنتو گفت: این موضوع بسیار تعجب برانگیز بود در روز هشت نوامبر میزان بازدید ما حدود ۱۰۰۰ بازدید بود که عددی طبیعی و نرمال محسوب می‌شود اما در روز بعد یعنی روزی که نتایج انتخابات آمریکا اعلام شد، ناگهان تعداد آنها به ۱۰ هزار مورد رسید.

## تحریم‌های ضد روسی کانادا روابط دو کشور را زیر سوال می‌برد

کانادا به اطاعت از دولت تحت رهبری باراک اوباما در آمریکا که مجموعه اقدامات ضد روسی، بخش اصلی سیاست خارجی شکست خورده آن را تشکیل داده، ادامه می‌دهد. سخنگوی وزارت خارجه روسیه همچنین در بخش دیگری از سخنان خود آورده است: چنین اقدامات غیرمسئولانه ای از سوی اوتاوا به زیر سوال بردن چشم انداز همکاری‌های عادی میان کشورهای ما ادامه داده که در سازمان ملل هم، جایی که کانادا عضو غیر دائم شورای امنیت آنجا به حساب می‌آید، صداقت بیانیه‌های صادره از سوی رهبران این کشور در خصوص نیت آنها برای ایجاد گفتگویی سازنده را زیر سوال می‌برد. گفتنی است کانادا روز دوشنبه لیست تحریم‌های ضد روسی خود را به دلیل مسائل مربوط به اوکراین بسط داده که نام ۱۵ تن از مقام‌های جدید روسیه به این لیست اضافه شده است. ۶ تن از افراد این لیست، از اعضای تازه انتخاب شده مجلس شبه جزیره کریمه هستند.

سخنگوی وزارت خارجه روسیه در واکنش به اقدام جدید دولت کانادا مبنی بر اضافه کردن نام ۱۵ مقام روسیه به لیست تحریم‌ها علیه این کشور، این اقدام را ضربه‌ای به روابط دو کشور دانست. به گزارش هفته به نقل از خبرگزاری تاس، سخنگوی وزارت خارجه روسیه در واکنش به اضافه شدن نام‌های بیشتر از مقام‌های روسیه در لیست تحریم‌های کشور کانادا، این کشور را به انجام اقدامات غیرمسئولانه ای که چشم انداز همکاری‌های دو کشور را زیر سوال می‌برد متهم کرد. «ماریا زاخارووا» در سخنانی که در وبسایت رسمی وزارت خارجه روسیه منتشر شده، گفت: ما در مورد تصمیم مقام‌های کانادایی در خصوص اضافه شدن مقام‌های روسی جدید به لیست تحریم‌های این کشور متأسفیم. وی افزود: به جای تلاش برای بهبود روابط دوجانبه ای که البته از سوی ما لطمه ای به آن وارد نشده، دولت

## جنجال در جامعه ادبی کانادا

تصمیم گرفته در این باره صحتی نکند در حالی که اتحادیه نویسندگان به اخراج وی اعتراض دارد و روند بررسی این کار تا مارس کامل نخواهد شد. در هر صورت در حالی که تصمیم اخراج گالووی هنوز عمومی نشده بود، دانشگاه بریتیش کلمبیا با صدور بیانیه‌ای اعلام کرده همه اتهامات جدی که قبلاً مطرح شده بود اصلاً اثبات شده نیستند. اکنون در شرایطی که دانشگاه هم در مورد ادامه این روال سکوت اختیار کرده این مساله به رسانه‌های کانادا کشیده و روشن شده همه این موارد از ادعای دانشجویی نشأت گرفته که سابقه خلافکاری‌های متعدد داشته است. اکنون در نامه‌ای سرگشاده که متن آن را جوزف بویدن نویسنده نوشته و منتشر کرده، دانشگاه کلمبیا برای نام بردن از گالووی در تعلیق اولیه، مورد انتقاد واقع و رفتار آن غیرمنصفانه خوانده شده است. بیش از ۸۰ نویسنده از جمله مارگارت آنوود نویسنده مشهور کانادایی، یان مارتل نویسنده «زندگی پای» و مایکل اونداتیبه و مادلین تین از جمله چهره‌های برجسته جهانی هستند که این نامه را امضا کرده‌اند.

جنجال شدید در جامعه ادبی کانادا به دنبال اخراج یک استاد نگارش خلاق، موجب انتشار نامه‌ای سرگشاده با امضای چهره‌های برجسته ادبی چون مارگارت آنوود و یان مارتل شد. به گزارش هفته به نقل از مهر، اخراج یک استاد آموزش نویسندگی خلاق از دانشگاه بریتیش کلمبیا موجب انتشار نامه سرگشاده‌ای شد که بیش از ۸۰ چهره ادبی و از جمله مارگارت آنوود پای آن را امضا کردند و خواستار تحقیقات جدی برای رسیدگی به این مساله شدند. به گزارش مهر به نقل از گاردین، استیون گالووی نویسنده رمان «ویلونسل نواز ساریوو» رییس برنامه نویسندگی خلاق دانشگاه بریتیش کلمبیا تا نوامبر ۲۰۱۵ بود که از سوی دانشگاه زودتر از موعد و به دلیل آنچه «اتهامات جدی» نامیده شد از این پست برکنار شد. او سپس در ماه ژوئن از این دانشگاه اخراج شد و علت این کار از سوی دانشگاه «سوءرفتارهایی منجر به مشکلات جبران‌ناپذیر از نظر اعتماد» اعلام شد. این دانشگاه هرگز روشن نکرد که این اتهامات چه بودند و اعلام کرد به دلیل این که ممکن است او نخواهد جزئیات این مساله روشن شود در این باره چیزی را اعلام نمی‌کند. گالووی هم

**Sutton**  
**مینو اسلامی**  
 مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

- تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه واردان
- کمک به کلم با شما تا پایان قرارداد
- ارزیابی رایگان

**Minoo Eslami**  
 Real estate broker  
 meslami@sutton.com  
 Sutton  
 9515 Lasalle Boul. Lasalle  
 Cell: 514 967 5743  
 Office: 514 364 3315



**Maison de Voyages**  
**House of Travel**  
 آژانس مسافرتی / فریلاز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ ها  
 مناسبترین بسته‌های مسافرتی Last Minute

26 years experience in Montreal  
 Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca  
 www.hot.ca

**514-842-8000 Ext. 296**  
 1170 Place du Frère André (Square Phillips)  
 Montréal, Québec, H3B 3C6

## قبل از ورود به کانادا در جستجوی پیدا کردن شغل خود باشید

اختیار گذاشتن امکان استفاده از کمک‌های مالی در طول دوره آموزشی است تا بتواند مهاجران تازه وارد را هر چه سریع تر وارد بازار کار و فعالیت در کانادا نماید.

شانس داشتن مصاحبه کاری در جاهای مختلف را برای خود افزایش دهید. تعریف مسئولیت‌های موقعیت شغلی اعلام شده و مرتبط با تخصص خود را دقیقاً بررسی و تحلیل کنید تا بتوانید رزومه خود را مطابق با تعریف مسئولیت‌های مورد نیاز آن شغل بنویسید. از جمله مواردی که از اهمیت خاصی هنگام ارسال رزومه برخوردار است، اضافه نمودن نامه توضیحی در پشتیبانی رزومه برای تاکید بر دارا بودن امتیازات و خصوصیات و تجربیاتی که کارفرما خواهان آن است، هستند. درالویت بعدی معرفی مهارت ها، تحصیلات، و تجربیات کاری در راستای شغل مورد درخواست باید در رزومه قید گردد. سابقه کاری خود را با اشاره به داشتن تجربیات کاری منطبق با تعریف مسئولیت مورد نظر کارفرما، در رزومه تاکید نمایید تا بتوانید خود را مناسبترین گزینه برای استخدام نشان دهید. هرگز از یک رزومه برای درخواست کار از کارفرمایان مختلف استفاده نکنید. رزومه ای که با یک فرمت به کارفرمایان مختلف ارسال گردد، حتی در طولانی مدت منجر به کاربایی در حیطه تخصصی شما نخواهد شد زیرا هر کارفرما نیازمندی‌های متفاوتی را برای استخدام در نظر دارد.

اگر می‌خواهید در کمترین زمان برای کار پیدا کردن آماده شوید، استفاده از سرویس‌های رایگان «پرپ کن» (Prep Can) به شما توصیه می‌گردد. از طریق این سیستم آنلاین قادر خواهید بود به صورت رایگان علاوه بر دستیابی به بسیاری از منابع اطلاعاتی، از خدمات مشاوره ای مجازی، فردی، آگاهی از نحوه رقابت در سیستم کاربایی کانادا نیز بهره مند گردید. اگر علاقمند به صحبت با مشاوران کاربایی «پرپ کن» (Prep Can) هستید، می‌توانید با ایمیل زیر برای اولین جلسه مشاوره‌تان اقدام فرمایید:

prepcan@tcet.com

لطفاً سوالات خود را به آدرس ایمیل [Q@hafteh.ca](mailto:Q@hafteh.ca) ارسال کنید. ما در شماره‌های آینده مجله هفته به سوالات شما پاسخ خواهیم داد.

شروع به ساختن روابط با افراد کنید تا بتوانید شبکه اجتماعی خوبی را با متخصصین اطراف خود تشکیل دهید. به عنوان مثال LinkedIn به شما اجازه می‌دهد تا شبکه اجتماعی تخصصی خود را گسترش دهید. LinkedIn مکانی در فضای مجازی است تا بتوانید تجربیات و قابلیت‌های خود را برای کارفرمایان برجسته که در حیطه تخصصی شما فعالیت دارند، به نمایش بگذارید. در واقع بدین ترتیب به صورت آنلاین برای تخصص و تجربیات خودتان در دنیای حرفه ای مجازی بازاریابی خواهید نمود. جستجوی خود را محدود به شغل‌هایی که تبلیغ استفاده دارند نکنید، زیرا مؤثرترین روش کاربایی از طریق ایجاد ارتباطات با کارفرمایان است تا بتوانید شغل مورد علاقه خود را پیدا کنید. از برنامه ریزی خاصی برای بررسی کارفرمایان استفاده کنید. یکی از مؤثرترین روش‌های کاربایی، حضور فعال در شبکه‌های اجتماعی متخصصین است. زمانی که شما به کشور جدیدی مهاجرت می‌کنید، مدت زمانی طول می‌کشد تا بتوانید این ارتباطات اجتماعی را ایجاد نمایید. با این وجود، همان طور که مشغول به گسترش شبکه اجتماعی خود هستید، با افراد جدید نیز آشنا و روابط خود را بیشتر و بیشتر کنید و این طور فکر کنید که با هر فرد جدیدی که آشنا می‌شوید، می‌تواند یک فرد بالقوه و مؤثر برای کاربایی در شبکه اجتماعی شما باشد. در رابطه با کاربایی رعایت موارد زیر از اهمیت زیادی برخوردار است:

۱. سعی کنید تا می‌توانید تعداد افراد را در شبکه اجتماعی خود افزایش دهید.
  ۲. اجازه دهید تا افراد در تماس با شما بدانند که به دنبال پیدا کردن شغل هستید.
  ۳. اسم‌ها و راهنمایی‌هایی که می‌گیرید را دنبال کنید.
  ۴. در رفتار و نحوه تعاملات اجتماعی خود حرفه ای برخورد نمایید.
  ۵. از مطرح کردن سوالات خود و یا کمک خواستن از افراد اجتناب کنید و از نقطه نظر دیگران استفاده نمایید.
  ۶. اگر کسی برای شما وقت نداشت، امیدتان را از دست ندهید.
  ۷. خجالت نکشید و مسائل خود را ابراز کنید.
- دولت کانادا دارای برنامه‌های پشتیبانی و سرویس‌های خدمات مشاوره ای و هم چنین برنامه‌های آموزشی بسیاری با در

مهاجرت به کشوری جدید، یکی از تغییرات بزرگ در زندگی هر شخص به حساب می‌آید که در اکثر موارد همراه با اضطراب و نگرانی است. از طرفی یافتن شغل مناسب و ایجاد منبع درآمد نیز می‌تواند این اضطراب و نگرانی را صد چندان کند. بسیاری از مهاجران متخصص و باتجربه پس از مهاجرت به کانادا، با این مشکل روبه‌رو هستند که نمی‌توانند در رشته تخصصی شان مشغول به کار شوند. بدیهی است با افزایش تعداد مهاجران تازه وارد، پروسه کاربایی با موانع بیشتری مواجه می‌گردد. این مقاله با معرفی تسهیلات و کمک‌رسانی‌های پیش‌بینی شده به مهاجران اقتصادی، آن‌ها را تشویق به داشتن اعتماد به نفس قوی در زمینه کاربایی می‌نماید تا بتوانند حرفه مورد علاقه‌شان را منطبق بر حرفه و سوابق کاری کسب شده خود در کانادا بیابند. یکی از سازمان‌های دولتی کانادا به نام «پرپ کن» (Prep Can)، خدمات کاربایی رایگان خود را به متقاضیان مهاجرت و مهاجران تازه‌وارد کانادا به صورت آن لاین برای عموم، ارائه می‌دهد. آماده‌سازی، اطلاع‌رسانی و حمایت کردن یک مهاجر، کلید موفقیت تامین کسری متخصصین ماهر و مدیریت انتقال سریع مهاجران تازه‌وارد به جامعه کاری و اجتماعی کانادا است. از آن جایی که چندین ماه طول خواهد کشید تا در رشته و یا حرفه خودتان بتوانید مشغول به کار شوید. گزینه‌های شغلی جایگزینی را برای حداقل چند ماه اول پس از ورود خود به کانادا در نظر بگیرید. روش‌های مختلف آنلاین برای کاربایی به مهاجران تازه وارد، نه تنها دانش و آگاهی زیادی در رابطه با یافتن مسیر مناسب کاربایی خواهد داد بلکه دسترسی به بسیاری از خدمات در رابطه با کاربایی از طریق همین سیستم‌های آنلاین، حتی قبل از ورود به کانادا را مهیا خواهد ساخت. یک از منابع معتبر دیگر می‌تواند، Global Experience Ontario، باشد. از طریق این سیستم متقاضی می‌تواند به لیست مشاغلی که در هر استان تابع مقررات اخذ مجوز فعالیت هستند، دست یابد. این سیستم مقررات و مراحل اخذ مجوز و یا سپری نمودن امتحانات علاوه بر اطلاعات دوره‌های آموزشی لازم را به صورت کامل در اختیار متقاضیان قرار می‌دهد.

در ابتدا، مرور شغل‌هایی که در حرفه خود می‌توانید داشته باشید، شروع بسیار مناسبی برای دستیابی به شغل ایده آل و زندگی کاری شما در کانادا خواهد بود. در شبکه‌های اجتماعی


ICP Immigration Inc.
www.icpimmigration.com

### معصومه علی محمدی (بهبهانی)

با گروه مجرب خود ارائه‌کننده کلیه خدمات در زمینه اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت، برنامه‌های مهاجرتی فدرال و استانی از طرق سرمایه‌گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، پناهندگی، ... و همچنین تهیه دعوت‌نامه، سوگند نامه و تایید رسمی مدارک در کانادا می‌باشد.

جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفتر ما در مونتreal و تهران تماس حاصل فرمایید.  
رضایت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.



**Montreal office:**  
Cell: (514) 778 9011  
Office: (514) 289 9044  
Toll free from Iran:  
(021) 8531 2878  
[info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com)  
1117 Ste. Catherine west #511  
Montreal Quebec H3B 1H9

**Tehran office:**  
Tel.: (021) 2289 4567  
(021) 2288 1683  
[@ICPimmigration](https://www.instagram.com/ICPimmigration)

## نخست وزیر باور دارد که از کانادایی‌ها باهوش‌تر است

ترجمه: نغمه سروران



رونا امبروز: نخست‌وزیر نمی‌خواهد به صدای کانادایی‌ها گوش دهد، نمی‌خواهد به صدای احزاب دیگر گوش دهد، به همین ترتیب همه‌پرسی نخواهد کرد چون فکر می‌کند کانادایی‌ها به اندازه کافی باهوش نیستند، و به اندازه او ذکاوت ندارند تا نوع نظام رأی‌گیری که باید روی آن تکیه کنیم، را برگزینند. نخست‌وزیر اشتباه می‌کند. کانادایی‌ها برای رأی دادن به اندازه کافی باهوشند.



مریم منصف: هیئت بررسی از ما درخواست کرده درباره این سوال همه‌پرسی کنیم که: آیا کانادایی‌ها تمایل دارند که ریشه مربع حاصل از مجموع مربعات تفاوت بین درصد کرسی‌های مجلس برای هر حزب و درصد آرا تصویب را محاسبه کنند؟

گذشتند سپاسگزارم. ما این گفت‌وگو را ادامه خواهیم داد. خانم امبروز در برابر این توضیح مریم منصف گفت: آقای رئیس مجلس، این شگفت‌انگیز است. هیئت چند حزبی به وضوح اظهار نظر کرده، کانادایی‌ها نیز نظر خود را اعلام کردند، که باید همه‌پرسی انجام شود. تنها چیزی که من از طرف مقابل می‌شنوم این است که نخست‌وزیر معتقد است که از کانادایی‌ها باهوش‌تر است و تنها او می‌تواند در مورد نحوه رأی دادن و این که رأی ما چه مفهومی دارد تصمیم بگیرد. این یک توهین به فرد کانادایی‌هاست. اگر وی خواهان تغییر در نحوه رأی دادن ماست، مجبور است همه‌پرسی کند. مریم منصف در برابر حمله کلامی رئیس اپوزیسیون گفت: این درست نیست. نخست‌وزیر درخواست کرده که همه با هم یک هیئت ویژه تشکیل داده تا گزینه‌های در دسترس را مورد بررسی قرار داده و نظام انتخاباتی ویژه‌ای را به عنوان جایگزین «نظام انتخاباتی بر اساس اکثریت آرا»، توصیه کند. ما از هیئت درخواست کردیم که برای پاسخگویی به پرسش‌های بسیار دشوار ما را یاری کند. آن هیئت این کار را نکرد. اکنون ما خود مجبوریم آن تغییرات سخت را انجام دهیم، و من مشتاقانه منتظر ادامه این گفتگو با کانادایی‌ها هستم.

رونا امبروز به این پاسخ واکنش نشان داده و تاکید کرد: توهین همچنان ادامه دارد. احزاب مخالف در کنار هم کار کردند، سخت کار کردند، و به توافق عمومی رسیدند. اکنون مسئله این است که نخست‌وزیر نمی‌خواهد به صدای کانادایی‌ها گوش دهد، نمی‌خواهد به صدای احزاب دیگر گوش دهد، به همین ترتیب همه‌پرسی نخواهد کرد چون فکر می‌کند کانادایی‌ها به اندازه کافی باهوش نیستند، و به اندازه او ذکاوت ندارند تا نوع نظام رأی‌گیری که باید روی آن تکیه کنیم، را برگزینند. نخست‌وزیر اشتباه می‌کند. کانادایی‌ها برای رأی دادن به اندازه کافی باهوشند.

وزیر نهادهای دموکراتیک در پایان این جلسه سوال گفت: کانادایی‌ها مردمی باهوش و منطقی هستند و ما این کار را برای ایشان انجام می‌دهیم. هیئت برای «نظام انتخاباتی مبتنی بر اکثریت آرا» جایگزینی ارائه نداده. در عوض، شاخص Gallagher [شاخصی برای اندازه‌گیری نامتناسب بودن یک نتیجه انتخاباتی] را به ما پیشنهاد داد. بنابراین هیئت بررسی از ما درخواست کرده درباره این سوال همه‌پرسی کنیم که: آیا کانادایی‌ها تمایل دارند که ریشه مربع حاصل از مجموع مربعات تفاوت بین درصد کرسی‌های مجلس برای هر حزب و درصد آرا تصویب را محاسبه کنند؟

روز پنجشنبه اول دسامبر بخشی از دستور جلسه مجلس فدرال کانادا به سوال از خانم مریم منصف، وزیر نهادهای دموکراتیک، اختصاص یافت. رئیس اپوزیسیون رسمی کانادا، خانم رونا امبروز Rona Ambrose در جایگاه سوال‌کننده قرار گرفت. سوال‌های رهبر اپوزیسیون رسمی از خانم وزیر درباره موضوع «فرم نظام انتخاباتی کانادا» بود که با توجه به ماه‌ها کار کمیته مشترک احزاب برای این فرم طرح می‌شد.

رونا امبروز، رهبر اپوزیسیون از حزب محافظه‌کار کانادا سوال خود را رو به رئیس مجلس با این توضیح شروع کرد: گزارش هیئت چند حزبی درباره اصلاحات دموکراتیک رسیده، و توصیه آن روشن است: اگر نخست‌وزیر بر آن است که قواعد دموکراسی را تغییر دهد، در آن صورت باید آراء کانادایی‌ها را در یک همه‌پرسی کسب کند. آیا نخست‌وزیر به توصیه‌های این کمیته احترام گذاشته، و در صورتی که بخواهد نظام انتخاباتی ما را تغییر دهد متعهد به انجام یک همه‌پرسی خواهد بود؟

مریم منصف، از حزب لیبرال، وزیر نهادهای دموکراتیک در پاسخ گفت: ابتدا از اعضای هیئت ویژه برای وقت و تلاشی که در مطالعه این موضوع صرف کرده‌اند، سپاسگزارم. ما گزارش را دریافت کردیم. برآنم که با دقت آن را بررسی کنم و مصرانه از تمام اعضای مجلس خواهانم که آنها نیز چنین کنند. می‌دانم که این روندی چالش برانگیز بود، و گزارش نشان می‌دهد که آنها اصلاحات انتخاباتی چقدر می‌تواند چالش برانگیز باشد، چرا که تنها موافقت عمومی که هیئت مزبور در آن یافت، این بود که هیچ موافقت عمومی در اصلاحات انتخاباتی وجود ندارد. در روزهای آتی، اقدامات ویژه‌ای در جهت ادامه این گفت‌وگو با کانادایی‌ها انجام خواهیم داد.

پاسخ اول مریم منصف رئیس اپوزیسیون را قانع نکرد و او سوال خود را با تاکید تکرار کرد که آیا نخست‌وزیر به توصیه‌های گزارش توجه کرده، و در صورت تغییر نظام انتخاباتی به دهد متعهد به انجام یک همه‌پرسی خواهد بود؟

خانم منصف گفت: ما گزارش را دریافت کردیم، بررسی می‌کنم و تمام اعضای مجلس را نیز ترغیب می‌کنیم که آنها نیز چنین کنند. طبق اولین برداشت من ایده‌های خوبی در آن گزارش وجود دارد. برای مثال، تنها از راه یک گفتگوی مبتنی بر ارزشها می‌توان کانادایی‌ها را در مورد اولویت‌شان برای جایگزین «نظام انتخاباتی بر اساس بیشترین رأی»، درگیر کرد. اما اعضای هیئت، پرسش اصلی و انتخاب‌های دشواری که ما از آن هیئت پرسیده بودیم را نادیده گرفتند به هر حال از اعضای هیئت برای وقتی که



# آکادمی ارودی

برای موفقیت در کانادا و یک زندگی بهتر در کنار شما هستیم

در دوره‌های رایگان و نوین مورد حمایت دولت، در آکادمی ارودی، شرکت کنید و همزمان دوره‌های استارت‌آپ بیزنس در دو سطح مبتدی و پیشرفته موجود است.

Québec Canada



با آموزش حمایت مالی بگیرید



امکان دریافت وام و بورس بطور متوسط ۹۰۰ دلار در ماه

همه دوره‌ها به زبان انگلیسی ارائه می‌شود

**December 3rd and 4th**  
"Starting a Business, Starting your Life!"  
(AVS Diploma, 5 Months)

بهره‌گیری از استاندار کارآموزی و مجرب همراه با شبکه‌ی ارتباطی گسترده با شرکت‌های کانادایی

**December 3rd**  
"Executive Sales and Leadership"  
(AVS Diploma, 7 Months)

کمک به بیش از ۱۰۰۰ خانواده ایرانی تنها در سال گذشته

**November 14th**  
"Professional Sales and Marketing"  
(DEP Diploma, 13 Months)

ارائه آموزش و خدماتی متفاوت در فضای حمل و پرقرزی

[www.erudit.co](http://www.erudit.co)

**514 513 4838**

4055 Ste. Catherine Ouest H3Z 3J8 Room 161

برای مشاوره به زبان فارسی روزهای دوشنبه و چهارشنبه  
از ساعت ۱۳ تا ۱۷:۳۰ تماس بگیرید و با الهه صحبت کنید



## Atelier Homeira

آموزش نقاشی با حمیرا مرتضوی با بیش از ۱۵ سال سابقه

در تدریس نقاشی و طراحی به بزرگسالان

ثبت نام ترم زمستانی شروع شد

شروع ترم زمستانی از روزهای ۱۱، ۱۲، ۱۳؛ زانویه ۲۰۱۷  
طول دوره: ۱۰ هفته زمان کلاس‌ها:  
چهارشنبه و جمعه صبح‌ها، ۹:۳۰ تا ۱۲ ظهر  
چهارشنبه و پنج‌شنبه شب‌ها، ۴:۴۵ تا ۷:۳۰

514 938 8066 info@atelierhomeira.com www.atelierhomeira.com www.homeira.ca

## مجله هفته اسباب کشی کرد

مجله «هفته» روز ۱۴ نوامبر ۲۰۱۶ به آدرس جدیدی در ساختمان شماره ۱۶۵۰ خیابان Maisonneuve غربی طبقه دوم واحد ۲۰۱ نقل مکان کرد.

## سمینار طب مکمل (سوجوک) در فرهنگسرای سینا



مهرداد گیوی/ فرهنگسرای سینا سه‌شنبه هفته گذشته میزبان دو متخصص طب مکمل بود که در این جلسه به معرفی طب کره‌ای (سوجوک) پرداختند. دکتر هومن علوی، متخصص سوجوک، ریکی، رنگ‌درمانی و کاهش استرس و همچنین جواد دره‌شیری، مؤسس آکادمی Canadian wellness و متخصص رفلکسولوژی، ریکی، Pranic healing و تغذیه سخنرانان این سمینار بودند. جواد دره‌شیری در ابتدای سخنان خود سوجوک درمانی را نه «طب جایگزین» بلکه نوعی طب مکمل دانست و تأکید کرد در این مکتب درمانی روش‌های نوین پزشکی نفی نمی‌شود و فقط به عنوان روشی ساده، کم هزینه و بدون عوارض جانبی در کنار تجویز دارو و روش‌های مدرن، می‌تواند موجب بهبود سریع‌تر برخی بیماری‌ها شود. هم چنین می‌تواند در درمان بیماری‌هایی که به طب نوین جواب نداده‌اند، مؤثر باشد.

واقع در رو و پشت دست و پا و استفاده از رنگها و دانه‌ها میتوان به بهبود امراضی مانند برخی مشکلات گوارشی، دردهای گردن، کمر و دیگر اعضا، نارسایی کلیه، ضعف جنسی، بیوست و حتی خروپف شبانه غلبه کرد. جواد دره‌شیری در پایان از علاقه‌مندان دعوت کرد برای آشنایی بیشتر با خدمات آکادمی Canadian Well-ness در زمینه‌های گوناگون طب مکمل به وب سایت رسمی آن به نشانی <http://www.montrealhealingclinic.com> مراجعه نمایند.

پرداخت که مبنای طب مکمل جدیدی شد. این مکتب درمانی از روش‌های مختلفی مانند اصلاح جریان‌های بین و یانگ، اصلاح کانال‌های انرژی، اصلاح انرژی‌های شش‌گانه و هشت‌گانه، اصلاح وضعیت ذهنی احساسی و اصلاح انرژی‌های زمان و فضا، تئوری چاکراها و تئوری‌های دیگر برای بازگرداندن تعادلات بدن بهره می‌گیرد. سخنرانان در این برنامه به تفاوت‌ها و مشابهت‌های طب کره‌ای و چینی نیز اشاره کرده و توضیح دادند که چگونه با روشهای متنوعی مانند ماساژ نقاط مشخصی

واژه کره‌ای «سو» به معنی دست و «جوک» به معنی پا است و به همین دلیل سوجوک درمانی را می‌توان «درمان با دست و پا» نیز نامید. به گفته سخنرانان این برنامه، این مکتب در آغاز به روش‌های مختلفی برای فعال کردن سیستم‌های انطباقی دست و پا و اثر آنها در درمان بیماری می‌پرداخت ولی پس از آن به معرفی سیستم جامعی از مکانیزم‌های فیزیکی و متافیزیکی بدن

## انتشار ماهنامه هنری ر-می به زودی در مونترال



گفت‌وگو، آشنایی با هنرمندان و... است. صاحب امتیاز ماهنامه هنری ر-می درباره سیاستگذاری این ماهنامه بیان داشت: این نشریه تنها با هدف رشد بیزنس خودمان خواهد بود و امیدواریم که فضای بازتری را برای رقابت با مراکز هنری تازه‌تاسیس در این شهر داشته باشیم. هم اکنون بخش مارکتینگ این ماهنامه فعال است و گرفتن آگهی در هر زمینه‌ای در دستور کار اصلی این نشریه خواهد بود.

او گفت: مدیران اجرایی این ماهنامه مروریاد معماریان و مرضیه گودرزی هستند که کارهای فنی از جمله صفحه آرایی این نشریه را نیز بر عهده دارند. در این ماهنامه قرار است که صفحه‌هایی نیز به اخبار و تهیه گزارش از برنامه‌های هنری ایرانی و غیر ایرانی نیز داشته باشیم که توسط کادر هنری همین موسسه انجام خواهد شد. نگاه ما به آینده خیلی خوشبینانه است و به زودی بخشی از مجله انگلیسی منتشر می‌گردد تا مارکتینگ خودش را داشته باشد.

به زودی ماهنامه هنری ر-می توسط آکادمی موسیقی رمی به مدیرمسئولی علیرضا فخاریان در مونترال منتشر خواهد شد. علیرضا فخاریان که مسئولیت صاحب‌امتیازی، مدیرمسئولی و سردبیری این ماهنامه را خواهد داشت در این باره به خبرنگار



هفته گفت: نزدیک به سه ماه است که کار انتشار این ماهنامه به صورت کاملاً جدی در حال پیگیری است. این ماهنامه هنری در ۳۲ صفحه و به قطع مجله هفته منتشر می‌گردد. اولین شماره آن اواخر ماه ژانویه خواهد بود. او با اشاره به این که ماهنامه با تیراژی نزدیک به ۲۰۰۰ نسخه و به صورت رایگان در شهر مونترال در اختیار علاقه‌مندان خواهد بود گفت: این ماهنامه با موضوعاتی شامل هفت هنر اصلی و هنرهای مرتبط از جمله عکاسی، نقاشی، سینما، آشپزی، داستان موسیقی،

# دفتر ترجمه رسمی نوشاد جمال



مترجم رسمی، عضو کانون مترجمان رسمی کبک

Bureau de traduction juridique et interprétation simultanée  
français, anglais et persan(farsi)

- ترجمه رسمی تمامی مدارک
- مترجم شفاهی و کتبی به زبان‌های پارسی، فرانسه و انگلیسی
- تهیه کپی برابر اصل مدارک تحصیلی به وسیله دفترخانه رسمی در ایران
- تهیه دعوتنامه رسمی، تکمیل فرم‌های مختلف
- گواهی امضاء، تأیید کپی برابر اصل
- مترجم همراه برای امور پناهندگی، جنایی، طلاق و دیگر امور



<b>شعبه اول</b>	<b>شعبه دوم</b>
3969 Rue Lanouette # 04 Montréal, QC H4G 1B5	6630 Sherbrooke Ouest H4B 1N7
☎ De l'Église	☎ Vendôme
Tel:(514)575-7080	Tel:(514)622-8569

تحویل ترجمه در کوتاه‌ترین زمان  
هفت روز هفته با تعیین وقت قبلی از ساعت ۹ صبح تا ۹ شب

noushadcanada@hotmail.com  
www.noushadjamal.ca



## آژانس مسافرتی Voyages Cortravco



cortravco  
یاسمین

با خیال آسوده به تهران سفر کنید!  
بهترین قیمتها برای سفر به شهرهای  
ایران و تمامی نقاط جهان

**Yasmeen**  
514 594 0344  
Conseillère en voyages  
Travel Consultant

7575 Trans Canada Highway Suite 100 Montreal, QC H4T 1V6  
yasmeental@yahoo.ca

Direct line: 514-387-7878 ext. 223 | Toll Free: 1-888-387-7878 | Fax: 514-387-6599

## Re-Mi Academy of Music



## آموزشگاه موسیقی ر-می

آموزش کلیه سازهای ایرانی و کلاسیک  
توسط استادان مجرب

پیانو، کیبورد (ارگ)، آواز، تار و سه تار،  
دف و تنبک و سنتور و ویلون و گیتار

کلاس‌های نقاشی و طراحی

### رایگان:

- ◀ کلاس‌های آواز گروهی (کر)
- ◀ دوره‌های تئوری موسیقی

کلاس‌های گروهی موسیقی کودک  
به روش ارف برای کودکان ۴ تا ۸ ساله



## 514 996 1620

3333 Boul Cavendish Suite # 285 2nd floor, Montreal, Qc., H4B 2M5

## شب شعر در وست آیلند



«کانون فرهنگی خانه ما» چهارشنبه سی ام نوامبر میزبان علاقه‌مندان به شعر و ادب پارسی بود. دوستداران شعر و شعرخوانی در این شب گرد هم آمدند و به خواندن غزلیات حافظ و اشعار دیگر شاعران پرداختند.

برنامه «شب شعر» هر دو هفته یک بار در کانون فرهنگی خانه ما برگزار می‌شود. علاقه‌مندان از طریق صفحه فیس‌بوک و [www.facebook.com/kanounkhane](http://www.facebook.com/kanounkhane) زمان برگزاری برنامه بعدی، چهارشنبه ۱۴ دسامبر ساعت ۷ بعداز ظهر خواهد بود.

## تقویم رخدادهای جامعه افغان و ایرانی در مونترال

از پنجشنبه ۱۸ آذر ۱۳۹۵ / ۸ دسامبر ۲۰۱۶

برای درج برنامه‌های خود در «تقویم هفته» اطلاعات مربوطه را به آدرس [montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca) ای میل کنید

## شنبه ۱۰ دسامبر

جلسه نقد و بررسی فیلم «من»  
آریا پرسیس15:00 Sat. Dec. 10. 2016  
4055 Saint Catherine

## شنبه ۱۰ دسامبر

گارگاه سلامت بانوان  
کانون توجید10:30 Sat. Dec. 10. 2016  
3480 McTavish

## شنبه ۱۰ دسامبر

کنسرت موسیقی کلاسیک  
شیدا قره‌چهداگی19:00 Sat. Dec. 10. 2016  
4750 Henri Julien

## جمعه ۹ دسامبر

نمایش فیلم «من»  
آریا پرسیس19 :00 Fri. Dec. 09. 2016  
6900 Boul. Decare

## یکشنبه ۱۸ دسامبر

جشن شب یلدا  
انجمن ایرانیان بالای ۵۰ سال18:00 Sun. Dec. 18. 2016  
1510 Herron Rd. Dorval

## شنبه ۱۷ دسامبر

جشن شب یلدا  
شرکت پرسپولیسSat. Dec. 17. 2016  
1255 Jeanne Mance

## جمعه ۱۶ دسامبر

نمایش فیلم «ناردون»  
آریا پرسیس19 :00 Fri. Dec. 16. 2016  
6900 Boul. Decare

## یکشنبه ۱۱ دسامبر

جلسه «حیدریا با خاطره لری»  
گروه فرهنگی ساوالان18:00 Sun. Dec. 11. 2016  
Centre Greene, Westmount

## جمعه ۲۳ دسامبر

جشن یلدا  
انجمن دوستداران زرتشت و گروه آریایی19:30 Fri. Dec. 23. 2016  
Le Complex Royal

## سه‌شنبه ۲۰ دسامبر

جشن شب یلدا  
گروه مهر و همبستگی18:00 Tue. Dec. 20. 2016  
Musée Grévin

## یکشنبه ۱۸ دسامبر

جشن شب یلدا  
مدرسه دهخدا18:00 Sun. Dec. 18. 2016  
420 Sherbrooke W



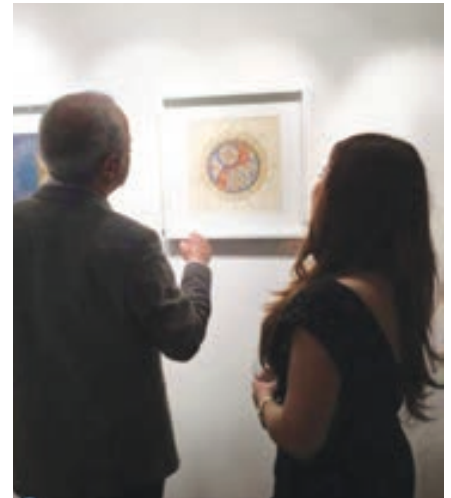
## برپایی نمایشگاه گروهی در گالری میک



آثار خود را به نمایش خواهند گذاشت. این نمایشگاه تا ۲ ژانویه ۲۰۱۷ ادامه دارد و علاقه‌مندان می‌توانند برای دیدن آثار این هنرمندان به گالری میک واقع در ۴۴۳۸ خیابان De la Roche مراجعه کنند.

گالری میک در معرفی یکی از هنرمندانش آورده است: «غزاله باستانی، متولد تیر ماه ۱۳۶۱، فارغ التحصیل کارشناسی مترجمی زبان انگلیسی و کارشناسی ارشد پژوهش هنر

در کودکی خوشنویسی را نزد پدر آموخت و پس از پایان دوره ی دبیرستان مدرک «عالی» هنر خوشنویسی را دریافت کرد. پس از چندی به هنر نگارگری و تذهیب علاقه‌مند شد. پس از گذراندن دوره‌های طراحی نقوش فرش و رنگ شناسی نزد اساتید گرانقدری چون استاد فرهاد رستم‌پور و استاد حسین میرمومنی فعالیت حرفه ای خود را در سال ۱۳۸۰ در زمینه ی تذهیب آثار خوشنویسی اساتید برجسته ی استان مرکزی آغاز کرد. در سال‌های ۱۳۸۰ تا ۱۳۸۶ در ۹ همایش و نمایشگاه خوشنویسی و نگارگری ایرانی و خارجی شرکت جست و آثارش مورد توجه و تقدیر واقع شد. از سال ۱۳۸۶ به دلیل دریافت ایده‌های جدید جهت تلفیق با نقوش و موتیف‌های تذهیب و عدم درک باور عمومی مبنی بر



گالری میک از جمعه ۲ دسامبر ۲۰۱۶ میزبان نمایشگاه گروه ۴ نفره هنرمندان جوان ایرانی است. در این نمایشگاه نزدیک به ۳۰ اثر نقاشی به نمایش درآمد. بنا به گزارش ارسالی از گالری میک هدف اصلی این نمایشگاه نشان‌دادن تنوع تصاویر به شیوه‌های مختلف هنری با رنگ و شکل است. در این نمایشگاه فروش آرام، غزاله باستان، روناک کردستانی و بهار طاهری

تنها کاربرد تذهیب به عنوان لباسی بر تن خوشنویسی، از ادامه همکاری با خوشنویسان امتناع ورزید و فعالیت مستقل خود را آغاز کرد. تاکید بر ترکیب ایده‌های مدرن با نقوش ایرانی تم اصلی کارهای اوست. وی هم اکنون ساکن مونترال کاناداست.»



**HAPPY HOLIDAYS**

**مسعود نصر**  
Courtier Immobilier Agréé  
متخصص خرید و فروش املاک  
تهیه وام مسکن  
Cell : (514) 571-6592  
www.masoudnasr.com  
info@masoudnasr.com

دارای مدرک تخصصی  
در امور سرمایه گذاری  
با بیش از ۲۷ سال سابقه  
زندگی در مونترال

Sutina

**دفتر ترجمه رسمی فرهنگ**  
Bureau de Traduction Farhang  
Farhang Translation Office

OTTIAQ

ترجمه رسمی کلیه اسناد و مدارک  
گواهی امضاء و کپی برابر اصل  
ترجمه شفاهی در محاکم و ادارات  
تنظیم دعوت نامه رسمی  
تکمیل فرم های مختلف  
اخذ ویزای توریستی

**رضا داودی**  
مترجم رسمی

**شعبه کانادا** 1650 Maisonneuve West, #202, Montreal, H3H 2P3  
Tel.: +1-514 691 4383  
Toll Free from Iran: (021) 853 128 32  
Email: r.davoudi@farhang.ca

**شعبه ایران** تهران، کارگرمشالی، تقاطع بلوار کشاورز، نبش کوچه کیس، پلاک ۱۱۷۷-۲، واحد ۲  
+۹۸ ۲۱ ۶۶۶۲ ۱۵۱۱  
+۹۸ ۲۱ ۶۶۹۴ ۸۱۵۴  
Email: h.davoudi@farhang.ca

دفتر ترجمه رسمی فرهنگ

## بیانیه انجمن دفاع از حقوق بشر در ایران - مونترال

### بمناسبت بزرگداشت روز جهانی حقوق بشر - دهم دسامبر ۲۰۱۶

در همین راستا، آقای بانکی مون، دبیر کل سازمان ملل متحد، در پیامی به مناسبت روز جهانی حقوق بشر می‌گوید: «چالش‌هایی که ما امروز با آن‌ها مواجه هستیم در همان ابعادی هستند که نگارندگان پیش‌نویس اعلامیه در شصت و پنج سال پیش با آن‌ها مواجه بودند.»

فرا رسیدن روز جهانی حقوق بشر فرصتی است برای کلیه فعالین حقوق بشر ایرانی که از حقوق مندرج در اعلامیه جهانی و مقاله نامه‌های بین‌المللی از جمله حقوق مدنی، سیاسی، حقوق فرهنگی، اقتصادی و اجتماعی و نیز حقوق همبستگی از قبیل حق توسعه و حق صلح و حفظ و پایداری محیط زیست، رعایت حریم خصوصی و حق پناهندگی که با توجه به شرایط جنگی در خاور میانه ابعادی فاجعه آمیزی پیدا کرده است، دفاع نمایند.

در این روز جهانی شایسته است که همگی بر اساس مسئولیت مشترکمان، در جهت احقاق حقوق شناخته شده در اعلامیه جهانی حقوق بشر، از هر کوششی حمایت نماییم. ما تنها هنگامی می‌توانیم از مجموع فعالیت‌هایمان ابراز رضایت کنیم که اصول آن به گونه‌ای کامل در هر جا و برای همه اجرا شود، چرا که جهانشمولی حقوق بشر آن را فرای عرف فرهنگی و اجتماعی جوامع قرار می‌دهد. ما بر این باوریم که اجرای کامل تمامی موازین حقوق بشری ضامن برقراری صلح، دوستی و عدالت است.

مونترال دهم دسامبر ۲۰۱۶  
انجمن دفاع از حقوق بشر در ایران - مونترال

دهم دسامبر مصادف با شصت و هشتمین سالگرد روز جهانی حقوق بشر است که از سوی مجمع عمومی سازمان ملل متحد به این عنوان نام‌گذاری شده است. این روز یادآور تصویب منشور جهانی حقوق بشر در ۱۹۴۸ است. برای بزرگداشت این روز، مجمع عمومی سازمان ملل متحد، با تصویب قطعنامه ۷۴۲۳ در سال ۱۹۵۰ از تمام کشورها و نهادهای حقوق بشری دعوت کرد که این روز را به عنوان روز جهانی حقوق بشر بپذیرند. در مقدمه این قطعنامه، منشور جهانی حقوق بشر به عنوان ایده آل مشترک انسان‌ها و تصویب آن مرحله‌ای سرنوشت‌ساز برای پیشرفت بشریت مطرح شده و از دولت‌های امضاء کننده منشور و نهادهای حقوق بشری خواسته شده است که ملت‌های خود را با محتویات منشور آشنا سازند و اهمیت و اولویت آن را بازگو کنند و برنامه‌هایی به همین منظور ترتیب دهند و گزارش بزرگداشت این روز را به دبیر کل سازمان ملل ارائه نمایند. لازم به یاد آوری است که دولت ایران نیز به این قطعنامه رأی مثبت داده است. ولی نه تنها اقدامی برای بزرگداشت این روز نمی‌کند، بلکه از فعالیت‌های نهاد های حقوق بشری غیر دولتی، که مایل به برگزاری بزرگداشت این روز هستند، جلوگیری به عمل می‌آورد. مطالعه گزارش‌های سازمان ملل درباره فعالیت‌های کشورهای عضو، برای بزرگداشت روز جهانی حقوق بشر، نشان می‌دهد که دولت ایران عمداً اقدامی در این زمینه به عمل نمی‌آورد.

خانم لوییز آربور، کمیسر پیشین حقوق بشر سازمان ملل، در بزرگداشت شصتمین سالگرد تصویب اعلامیه جهانی حقوق بشر، به عنوان پیشرفت‌های حقوق بشر گفت: «بدون شک در مسیری که تهیه‌کنندگان اعلامیه ترسیم کرده‌اند، ما راه طولانی را طی کرده‌ایم. تا به امروز، تمامی کشورها دست‌کم یکی از ۹ سند بین‌المللی حقوق بشر و ۸۰ درصد آن کشورها چهار یا بیشتر از چهار سند را تصویب کرده‌اند. با این وجود، حقوق بشر در اکثر کشورها نقض می‌شود و سیستم قضایی در پاره‌ای از آن‌ها فاقد توانایی لازم برای هماهنگی و رعایت منشور جهانی حقوق بشر است.»

## مونترال در هفته‌های آینده؛ از ۸ دسامبر ۲۰۱۶

### جشن شب یلدای انجمن دوستداران زرتشت و گروه آریایی

Association des amis de l'iranité  
انجمن دوستداران ایرانیت  
Bonne Parole  
2003  
MONTRÉAL

**CÉLÉBRONS YALDA**  
Une soirée riche de la culture Perse!  
پاسداری از جشن‌های ملی خویشکاری هر ایرانیست!

انجمن دوستداران زرتشت  
و گروه آریایی  
برگزار می‌کنند

**جشن یلدا**  
زاد شب مهر

اجرای موزیک زنده گروه آریژ و دی‌جی امیر  
(خواننده و کیبوردیست داتیس و رضا)  
با میوه و آجیل ویژه شب یلدا

زمان: آدینه 23 دسامبر 2016، ساعت 19:30

جمعه ۲۳ دسامبر ۲۰۱۶ ساعت ۷ و نیم عصر انجمن دوستداران زرتشت با یاری گروه آریایی و گروه آریایی و گروه آریایی و گروه آریایی خود را در هتل رویال در منطقه لانگوی مونترال برگزار خواهند کرد.

اطلاعیه برگزارکنندگان این جشن به شرح زیر است:  
«این بار انجمن دوستداران زرتشت با یاری گروه آریایی و هنرنمایی گروه آریژ زاد شب مهر را جشن می‌گیرد. این برنامه در سالن زیبای هتل رویال در لانگوی برگزار می‌شود. همیاری میهن‌پرستان و دلباختگان فرهنگ ایران زمین این برنامه را باشکوه‌تر می‌کند و به انیرانان نشان می‌دهد که ایران و فرهنگ پربارش هرگز در برابر دشمنان داخلی و خارجی‌اش سر خم نخواهد کرد. برای زرزو جا با ما پیوند بگیرید.»

زمان ۲۳ دسامبر ساعت ۷ و نیم پس از نیمروز.  
ورودی ۲۵ دلار دانشجویان ۲۰ دلار کودکان زیر پنج سال رایگان (لطفا بلیت تهیه شود). شام توسط کمیترینگ نیما به بهای ده دلار. لطفا همراه بلیت خریداری شود.

مهرتان پایدار.  
پاینده ایران»

**SKY  
LAWN  
TRAVEL**

**VOYAGES SKY LAWN TRAVEL**  
**آژانس مسافرتی اسکای لان**

بهترین نرخ های بلیط به ایران و از ایران به سایر نقاط جهان  
بهترین قیمت ها برای بلیط های آمریکای جنوبی (کوبا، دومینیک، مکزیک و...)



شادی محمدی  
Cell: 514-660-7135  
Shadim.sky@gmail.com

**www.skylawn.net**      433 Chabanel Ouest,  
Tel: 514-388-1588      Suite 111  
Fax: 514-388-2815      Montreal, QC. H2N 2J3

**نغمه سروران** **مترجم رسمی**

عضو رسمی انجمن مترجمان کبک و آناریو و شورای مترجمان کانادا  
مترجم شفاهی رسمی اداره مهاجرت و شهروندی،  
هیئت پناهندگان و اداره خدمات مرزی کانادا



● ترجمه و تأیید مدارک  
● تأیید امضاء و کپی برابر اصل  
● ترجمه شفاهی  
● تنظیم دعوتنامه و تکمیل فرم های رسمی

**514 889 8765**  
Office: 514 285 1637  
nsarvaran@hotmail.com

Heart of Downtown  
279 Sherbrooke West  
Office 205, Montreal  
QC) H2X 1Y2

<p><b>1 Nun Island</b></p> 	<p><b>2 Downtown</b></p> 	<p><b>3 House in Boul Lasalle</b></p> 	<p><b>4 Montreal</b></p> 
<p>2 bedroom with 2 parking condo <b>329000\$</b></p>	<p><b>Condo For Sale And Rent</b> Les Coures Mont-Royal 1300 Sqft 2 Bedroom 2 Bathroom</p>	<p><b>House for Sale, Water View</b></p>	<p><b>Reposes Of Bank Condo</b> 3 Bedroom 8521 Sqft In Villeray/Saint-Michel</p>
<p><b>5 Brossard</b></p>  <p>Superb Split-Level In Brossard S Section 3 Bedroom 3 Bathroom ,2 Garage , Close To International High School</p>	<p><b>Business for sale</b></p> <p><b>1 Hinchinbrooke</b></p>  <p>Property with business sale together</p>	<p><b>For more Info or visit</b> <b>call 514-827-6364</b></p>	
<p>● Condo for sale 2 bedroom condo in st.lambert price 169K ● 2 bedroom condo 1400 SQFT with Garage for rent and sale</p>		<p>● 3500 sqft office space for rent in ste-dorothee ● Apt for rent in old montreal 1200\$</p>	
<p><b>مشاورین املاک همتیان</b></p>			
<p>مونترال   مسکونی - تجاری   ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن</p>			
<p>Farsam Hemmatiyan فرسام همتیان</p>		<p>Firouz Hemmatiyan فیروز همتیان Cell: 514-827-6364</p>	
<p><b>Sutton</b> 9515 Lasalle Boul. Lasalle, QC H8R 2M9   fhemmatiyan@sutton.com Bur: 514-364-3315   Fax: 514-364-3649   hemmatiyanf@sutton.com</p>			



# نگاهی به رخدادهای هنری و فرهنگی در مونترال

## هنر

در شهر هنر

■ پریسا کولان



نوئل جادویی! / موسیقی  
**Noël magique!**

یکشنبه ۱۸ دسامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۵

روز قبل نوئل است و چندین سال است که به نظر می‌رسد «تینا» هيجانش نسبت به این جشن را از دست داده است. ظهور اعجاب‌انگیز یک جوراب بابا نوئل، او را به یاد جشن‌های قدیمی خانوادگی و جوانی‌اش می‌اندازد. موسیقی در او جادوی نوئل را زنده می‌کند.

به نقل از مرکز فرهنگی نوتردم دوگرس، «کریستینا تانوس» با صدای زیبای سوپرانوی خود و «دومینیک بولیان» با پیانو، قصه‌گویی و موسیقی را با هم تلفیق کرده‌اند. برنامه‌ی «نوئل جادویی» برای خانواده‌ها و کودکان ۴ سال به بالا در نظر گرفته شده است. بلیت ورودی این برنامه ۲ دلار است و از تاریخ ۴ دسامبر به بعد به فروش می‌رسد. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۱۵۷

Maison de la culture Notre-Dame-de-Grâce, 3755, rue Botrel, H4A 3G8



لک‌لک‌ها / فیلم  
**Les cigognes**

ورودی رایگان  
شنبه ۱۷ دسامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۴

قدیم‌ترها لک‌لک‌ها نوزادان را تحویل می‌دادند. حالا برای مردم بار جا به جا می‌کنند. «ژونیور» لک‌لک جوانی است که رویای پیشرفت و ترفیع را، در کمیانی لک‌لک‌ها، در سر می‌پروراند. او به شکلی اتفاقی ماشین ساخت کودکان را دوباره راه می‌اندازد و از آن یک دختر بچه‌ی دوست‌داشتنی بیرون می‌آید. کاری که «ژونیور» انجام داده غیر قانونی است و می‌بایستی که به همراهی دوستش «تولپ» مخفیانه، کودک را به دست خانواده‌اش برساند. «تولپ» تنها انسان در کوه لک‌لک‌هاست که در میان آن‌ها مخفی شده است. آن‌ها وقت زیادی ندارند زیرا که اگر رئیسش متوجه شود برایش گران تمام می‌شود. انیمیشن «لک‌لک‌ها» محصول سال ۲۰۱۶ و ساخت کشور آمریکا است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۳۲۸۸۴۰۰

Bibliothèque de Saint-Léonard, 8420, boulevard La-cordaire, H1R 3G5



بازارچه‌ی افرا / موسیقی  
**Souk d'érable**

پنج‌شنبه ۱۵ دسامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۹

یک قاشق جاز، یک فنجان موسیقی مانوش، کمی از شرق، با ریتمی آفتابی و با یک بغل عشق و محبت، مواد لازم گروه موسیقی «بازارچه‌ی افرا» هستند. به گزارش مرکز فرهنگی فرونتوناک، چهار هنرمند موسیقی‌دان اهل مونترال، مخاطبانشان را غافلگیر می‌کنند. این هنرمندان فضای جشن و تازگی را دوباره به ارمان می‌آورند. «بازارچه‌ی افرا» از اقوام مختلف الهام می‌گیرد، به موسیقی‌اش طعم می‌دهد و جشن نوئل را به تجربه‌ای جدید برای تماشاگران شان تبدیل می‌کنند. در این برنامه سازهای فلوت، نی، کانتله Kantele، کنترباس، گیتار فلامنکو و پرکاشن به هنرمندی «ینگرید بوساروک»، «ژان فلیکس مایو»، «دومینیک سولار» و «برتیل شولراب» برای علاقه‌مندان شب شادی را به وجود می‌آورند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۸۸۲

Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est, H2K 1W7



ویل ماری / فیلم

**Ville-Marie**

چهارشنبه ۱۴ دسامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۹

خودکشی یک مادر جوان و یک تصادف رانندگی تقدیر یک پرستار تنها و یک هنرپیشه‌ی زن فرانسوی که در مونترال مشغول بازی در فیلم جدیدش است را تغییر می‌دهند. سوفی برنارد درصدد ایجاد رابطه‌ای خوب میان خود و پسرش است. پسر سوفی، توما، دانشجوی رشته‌ی معماری است و نزدیک به سه سال است که مادرش را ندیده است. اتفاقی که در جاده برایشان رخ می‌دهد آن‌ها را با پیرمستول آمبولانس و مری پرستار آشنا می‌کند. این فیلم به کارگردانی «گی ادوآن» و با هنرمندی «مونیکا بلوچی»، «پاسکال بوسیر» و «آلیوشا اشنایدر»، در سال ۲۰۱۵، در ایالت کبک ساخته شده، بلیت ورودی آن ۲ دلار است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۷۲۲۸۸۲

Maison de la culture Frontenac, 2550, rue Ontario Est, H2K 1W7

## LOADEX TRANSPORT INC. شرکت حمل و نقل بین‌المللی

خدمات حمل و نقل هوایی، دریایی و زمینی  
ایران، سراسر کانادا، آمریکا و سایر نقاط جهان  
سرویس کامل حمل برای واردات و صادرات کالاها  
نرخهای ویژه برای اضافه بار هوایی مسافران

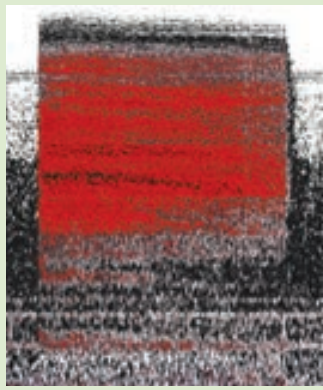
www.loadextranport.com | info@loadextranport.com

Tel: 514-234-3399

Fax: 514-685-3168



سرویس هوایی به شیراز، تبریز، تهران، اصفهان، کرمانشاه و مشهد



دنیایی که خم می‌شود/نمایشگاه  
**Le monde qui penche**

**ورودی رایگان**

تا یکشنبه ۲۶ مارس ۲۰۱۷، از  
سه‌شنبه تا یکشنبه ۱۱ تا ۱۷

«الن لوفور» Alain Lefort هنرمند عکاس اهل مونترال است که حدود ۲۰ سال است که در این زمینه فعالیت می‌کند. به نقل از accès culture، نمایشگاه «دنیایی که خم می‌شود»، به منظره به عنوان شخصیتی درونی و شاعرانه در انسان می‌نگرد.

هسته‌ی اصلی آثار این هنرمند بر پایه‌ی تغییر و تحول هویت تصویر، به شکلی بی‌مهابا و جسورانه، عمل می‌کند. «الن لوفور» با استفاده از تاریخ عکاسی، کاغذها و فیلم‌های عکاسی تاریخ گذشته، شیمی، رفت و آمد میان شیوه‌های سنتی و معاصر و پدیده‌ی اتفاق در این هنر آثارش را به نمایش می‌گذارد. افتتاحیه‌ی این نمایشگاه روز شنبه ۲۸ ژانویه ۲۰۱۷، ساعت ۱۴ برگزار می‌شود. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۸۵۵۶۱۳۰ داخلی ۴۴۴

Centre d'exposition Lethbridge -  
Bibliothèque du Boisé, 2727 Bou-  
levard Thimens, H4R 1T4



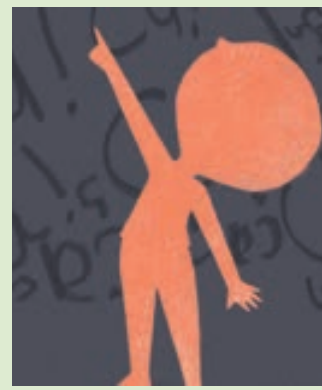
جنگل نگران / نمایشگاه  
**L'inquiète forêt**

**ورودی رایگان**

تادوشنبه ۳۰ ژانویه ۲۰۱۷، دوشنبه تا  
جمعه ۱۲ تا ۱۹، شنبه ۱۲ تا ۱۶

نمایشگاه «جنگل نگران»، به موضوع ارتباط انسان با طبیعت و پیامدهای بهره‌برداری بیش از حد از منابع طبیعی می‌پردازد. به گزارش accès culture، «استفانی موربست» Stéphanie Morissette هنرمندی است که محیط اطراف ما را در مجسمه‌های کاغذی بازسازی می‌کند. این همان جنگلی است که در آن قفس به پرند تبدیل می‌شود، گرگ از جعبه‌ی اسرارآمیز بیرون می‌پرد و کرکس‌ها خرس‌ها را به پرواز درمی‌آورند. در این چیدمان حیوانات مرده یا مکانیکی از لوله‌کشی‌ها بیرون می‌آیند. جنگل «استفانی موربست» نگران کننده نیست اما گویی به شیوه‌ی خودش احساس نگرانی می‌کند. افتتاحیه‌ی این نمایشگاه در تاریخ ۲۱ ژانویه ۲۰۱۷ از ساعت ۱۷ تا ۱۹ در محل نمایشگاه برگزار می‌شود. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۳۶۷۵۰۰

Centre culturel et communau-  
taire Henri-Lemieux, 7644, rue  
Édouard, H8P 1T3



آن! / تئاتر  
**Ça!**

پنج‌شنبه و جمعه ۲۲ و ۲۳ دسامبر  
۲۰۱۶، ساعت ۱۰:۳۰، از سه‌شنبه ۲۷ تا  
جمعه ۳۰ دسامبر ۲۰۱۶، ساعت ۱۱

در فضایی الهام گرفته شده از خواب، پر از جاهای مخفی و کشف‌نشده و با نوری ملایم همچون یک شب رویایی، خانم قصه‌گو، داستان‌هایی را با کمک از اشیاء روزمره‌ی بچه‌ها روایت می‌کند. به نقل از تئاتر اوترمون، این اجسام چیزهایی مثل پستونک، کالسکه، وان آب‌تنی، پتوی مخملی، عروسک‌ها و اسباب بازی‌های کودکان هستند که به شخصیت‌هایی ماجراجو تبدیل می‌شوند. هدف این نمایش، پرورش خلاقیت کودکان از طریق نگاه دوباره به اشیاء، کشف و دوباره ساختن آنها با سفری فوق‌العاده به قلب دنیای واقعی است. این اجرا با تکیه بر موسیقی روایی، زیباتر می‌شود. این برنامه برای کودکان ۲ تا ۵ سال در نظر گرفته شده است. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۴۹۵۹۹۴۴

Théâtre Outremont, 1248, avenue  
Bernard, H2V 1V6



گرگ نوئل / تئاتر  
**Le loup de Noël**

یکشنبه ۱۸ دسامبر ۲۰۱۶، ساعت  
۱۳:۳۰

آقای «ژیرو» گرگ پیری‌ست که در منطقه‌ی «لورانتید» در ایالت کبک، در نزدیکی شهر مونترال، زندگی می‌کند. او خسته، غمگین و تنه‌است و دیگر چیزی برای خوردن ندارد. به همین دلیل روز قبل از نوئل، به دهکده می‌رود و در آن جا نور کلیسا نظرش را جلب می‌کند. به گفته‌ی accès culture، «میشل فوبر» در کنار گروه «بون دبار» Bon Débarras، با ظرافت، داستان این گرگ را، در زمانی که عشای ربانی از ارکان اصلی جشن نوئل در کبک بود، روایت می‌کند. این برنامه نمایشی شاد است که برای کودکان ۵ سال به بالا در نظر گرفته شده، آن‌ها را به رقص و آواز دعوت می‌کند. تلفن اطلاعات: ۵۱۴۶۳۴۳۴۷۱ داخلی ۳۰۲

Complexe culturel Guy-Descary,  
2901, boulevard Saint-Joseph,  
Lachine, H8S 4B7

**فروشگاه بزرگ مواد غذایی اکسوفروت**

علاوه بر مرغوب‌ترین پنیرها و تازه‌ترین میوه‌ها و سبزی‌های روز، زعفران، زرشک، کشک، انواع باسماطی و... انواع نان تازه: بربری، لواش و پیتا و هر پنجشنبه: سنگک تازه شاطر عباس مواد غذایی ارگانیک موجود است

**EXO FRUITS**

5192 Cote des neiges (Corner Queen-Mary) Montreal, QC., H3T 1X8  
Tel: 514 738 1384 | Fax: 514 738 3682 | www.exofruits.ca

## پرواز حقیقت دارد، فقط باید بال‌هایمان را پیدا کنیم

با حمیرا مرتضوی

پریسا کولان



با خانم مرتضوی در فضایی زیبا در محل زندگی و کارگاه‌شان در منطقه‌ی وست‌مانت مونترال ملاقات کردم. از همان ابتدا به گرمی از من استقبال کرد. با نگاهی به کارهای او متوجه شدم که با زنی آشنا شده‌ام که پایش را از مرزها فراتر گذاشته، بی‌پروا و مقتدر زنانگی را به نمایش می‌گذارد. استفاده از رنگ‌های زنده و فضایی شاد و دلپذیر را از همان آغاز در نگرش و شیوه‌ی کار خانم مرتضوی می‌بینم. او به ادبیات و شعر و عرفان علاقه دارد و این تأثیر را، غیرمستقیم، در کارهایش حس می‌کنم. پرداختن به خود و مشاهده‌ی درون شاید همان نقطه‌ای باشد که جرأت خلق آثار چارچوب شکن را به او داده است.

حمیرا مرتضوی از ۲۳ سالگی به کانادا مهاجرت کرده، تحصیلاتش را در هنرهای تجسمی در شهر مونترال به پایان رسانده، زندگی حرفه‌ای‌اش را در اختیار هنر قرار داده و تا به حال چندین نمایشگاه در همین شهر برگزار کرده است. او اخیراً کارهایش را در گالری Centre d'art E.K. Voland با عنوان Femiscapes به نمایش گذاشته است. این هنرمند در کنار فعالیت هنری خود به تدریس نقاشی برای بزرگسالان نیز می‌پردازد و به همین منظور قسمتی از کارگاه خود را برای این هدف طراحی کرده و شاگردانش را در آنجا آموزش می‌دهد.

مرتضوی از همان روزهای اول مهاجرت و در تمام دوران حرفه‌ای خود به یادگیری و استفاده از مدیوم‌های مختلف علاقه نشان داده، از هر موقعیتی برای تجربه و آموختن استفاده نموده است. او در کانادا، آمریکا و اروپا کارگاه‌ها و دوره‌های مختلفی را تجربه و کارهایش را با این کار غنی‌تر کرده است. از این میان می‌توان به کارهای شیشه‌ای و ویترای که منزلش را مزین کرده اند اشاره کرد. اینها کارهایی هستند که هنرمند کمتر نمایش می‌دهد. او همچنین برای پیشبرد و زنده نگه داشتن کار و فضایی که به آن تعلق خاطر دارد با هنرمندان زیادی که با

روش‌های جدید و یا قدیمی نقاشی کار می‌کنند تقابل هنری داشته است. آثار مرتضوی را می‌توان، تا به امروز، به سه دوره‌ی از «درون به بیرون»، «گل‌ها» و «بینش زنانه» تقسیم کرد. اولین دوره به نمایشگاهی در مونترال، در سال

**Re-Mi**  
Academy of  
**MUSIC**



www.remiacademy.com



**آکادمی موسیقی ر-می**

**آموزش گیتار پاپ، کلاسیک و فلامنکو**

کافه برای اطلاعات بیشتر و ثبت نام یا ما تماس بگیرید:

Tel: 514-996-1620  
E-mail: remiacademy@gmail.com  
Address: 3333 Cavendish Blvd., Suite 285, Montreal (Quebec) H4B 2M5

رقص دراویش و چرخش دامن در رقص سماع و شباهت آن با حرکت باز شدن گل رز، مبدأ خلق این آثار بوده‌اند. مرتضوی این حرکت را در فضا، کیهکشان، بدن انسان و اطراف خود بازمی‌یابد. او کارش را بازتاب و گزارشی لحظه به لحظه از درون خود، با نگاهی به خود و قصه‌ی زندگی خود می‌داند که با آن حسش را بیان می‌کند. استفاده‌ی از گل‌ها و طبیعت به طور خاص چیزهای زیادی را به او آموخته است. او توجه عمیق به هر چیزی را همچون معلمی می‌شناسد و با نگاهی ژرف به گل‌ها سکوت زیبای آنها را تحسین می‌کند و گل را بالاترین معرفت گیاه می‌داند که تمام هستی خود را در هر شرایطی، با زیبایی و بوی خوب تقدیم می‌کند. او از لطافت گل، سرسختی همراه با شکنندگی‌اش و آغوشی که می‌گشاید لذت می‌برد.

۲۰۰۶ بازمی‌گردد که در گالری The Gallery at Victoria Hall برگزار شده است. او در این کارها از رنگ‌های اشباع شده استفاده می‌کند و به گفته‌ی خود در آن زمان تحت تأثیر یکی از کارهای Willem de Kooning از نقاشان اکسپرسیونیسم انتزاعی به نام «زن و دوچرخه»، مجموعه را خلق می‌کند و گویی کودکی‌اش را دوباره با مروری بر حال و احوال خود و به همراه کودکش که در آن زمان کوچک بوده‌اند، دوباره تجربه می‌کند. مرتضوی سیر تکاملی یک هنرمند را به مسیر حرکت یک پهلوان و داستان رستم در شاهنامه تشبیه می‌کند و معتقد است در طی این مسیر از پستی و بلندی‌های زیادی می‌گذرد تا در نهایت، با تکیه بر خود، دیو سپید را از پای درآورد و رشد کند و اینگونه است که از دوره‌ی سیاه خود بیرون می‌آید و آثارش را پرورش می‌دهد.



با گذر از این دوره به دوره‌ی سوم آثار این هنرمند می‌رسیم که در آن به بدن انسان و به شکل خاص به بدن لخت انسان اختصاص دارد. سختی ارائه‌ی کار وقتی که اثر هنری چارچوب شکن و خارج از عرف و اعتقادات بسته‌ی

حمیرا مرتضوی دوره‌ی دوم کارهایش را «شروعی جدید» نام نهاده است که در آن به طبیعت و جنبش آن، خصوصاً گل‌ها، می‌پردازد. او که برای پیدا کردن موضوع آثارش از آنچه که در درونش می‌گذرد وام می‌گیرد، اظهار می‌کند که

<p><b>ارسام</b> مدرسه موسیقی</p> <p>برگزاری دوره‌های آموزشی: تدریس آلات موسیقی (کلاسیک و ایرانی) تئوری موسیقی، آواز (پاپ و سنتی) نمایش، رقص، نقاشی و خوشنویسی</p> <p><b>Tel: 514.677.7818</b></p>	<p>École De Musique <b>arsam</b></p>				
		<p>4862 Boul. St-Charles, Pierrefonds, Montreal, QC   H9H 3E2 Telegram: arsam school Facebook.com/arsam.music.school</p>			

گیاه‌شناسی، با عنوان ارتباط *Correspondance*، را در کنار دو هنرمند دیگر خلق کند. این هنرمند هم‌زمان چندین پروژه‌ی دیگر هنری را پیش می‌برد و خود را به روز می‌کند.

حمیرا مرتضوی زن هنرمندی‌ست که زیبایی را از دل درد بیرون کشیده و از پرداختن به رنج به طور مستقیم و تکرار آن در کارش پرهیز می‌کند.

با کنایه و با زیبا کردن آن، رفع ابهام می‌کند. او مناظری زنانه و بی‌مهابا را پدید می‌آورد و همواره در کارهایش معانی نهفته دارد. او اضافه می‌کند که در کار مرتضوی، زن با بدن خود، بدون لباس، تنها می‌ماند و بدن زن نه تنها موضوعی هوس‌برانگیز یا جنسی نیست بلکه به ابزاری برای آزادی، ایستادگی و اسلحه‌ای در مقابل نگاه جنسی به او مبدل می‌شود. این هنرمند خود معتقد است که نمایش بدن لخت به

اجتماعی‌ست، واضح و مبرهن است. برای ورود به جامعه و شناساندن کار و رد شدن از خطوط قرمز هر هنرمندی به شیوه‌ای روی می‌آورد. حمیرا مرتضوی این روش را در آموزش و تشریح آنچه که ذهنش را مشغول می‌کند یافته و تا به امروز در مراکز فرهنگی، در این باب، سخنرانی کرده است. از این میان میتوان به «مقدمه‌ای بر نمود برهنگی در هنر»، سپتامبر ۲۰۱۵ در کافه لیت اشاره کرد. او تفاوتی



او دوست ندارد که درد را با درد پاسخ گوید و همواره می‌کوشد که آگاهی و لطافت به دست آمده از ناراحتی را نمایش دهد زیرا که فکر می‌کند با این کار، با نگاهی به دردها، انسانی شکوفا و زنده را بیرون می‌کشد که در حال رشد است. به گفته‌ی حمیرا مرتضوی، شاید کمال وجود نداشته نباشد ولی پرواز حقیقت دارد و ما فقط باید بال‌هایمان را پیدا کنیم.

او این امکان را می‌دهد که از لباس به عنوان پوسته‌ی انتخابی و مصنوعی انسان چشم‌پوشاند و به عمق وجود او به دور از هر فرهنگ و جغرافیایی که به آن تعلق دارد بپردازد و در نهایت از کلیت به جزء برسد. او بیشتر بدن زن را موضوع کارش قرار می‌دهد زیرا که خصوصیات زنانه را همچون قسمتی پنهانی در اعماق هر انسانی، همچون عنصر عشق، حتی در میان مردان، می‌داند. این همان قسمتی‌ست که کنترل بیش از حد آن، مردی را از ابراز محبت یا گریه کردن باز می‌دارد و به تعادل کیفی‌های زنانه و مردانه آسیب می‌رساند.

تأمل برانگیز میان برهنگی در هنر و جنبه‌های تجاری و استفاده‌ی جنسی از بدن انسان، خصوصاً زن، قائل می‌شود. او فکر می‌کند که همواره در دنیا از بدن زن چه با پوشش افراطی و چه به عنوان ابزاری برای جذابیت جنسی و تبلیغاتی سوء استفاده شده است. این هنرمند تلاش می‌کند تا درک از جسم و بدن انسان را ارتقا دهد و با نگرستن به عمق وجود انسان چارچوب‌هایی را پشت سر بگذارد. او معتقد است که گاه این قوانین و خطوط قرمز خلاقیت و تولید هنری را تحت تأثیر قرار داده، هنرمندان را آزار می‌دهد.

حمیرا مرتضوی از هر مدیومی برای رسیدن به چیزی که در نهایت بر روی تابلوی نقاشی‌اش نقش می‌زند استفاده می‌کند. او از عکاسی و ترکیب‌بندی با نرم‌افزار، ادبیات و هر فنی که کارش را ارتقا دهد یاری می‌گیرد و تلاش می‌کند تا کارش را گسترش دهد. او در اواخر ماه مارس، با پروفیسور کرنه جلسه‌ای برای تجزیه و تحلیل کارش برگزار می‌کند که در آن اساس تحلیل بر پایه‌ی گفتگو با مخاطب بنا نهاده شده است. او همچنین در تابستان ۲۰۱۷ به فرانسه می‌رود تا پروژه‌ای در باب طبیعت، در یک باغ

حمیرا مرتضوی با نگاهی به درون زن به نگرشی می‌رسد که در کارهای اخیرش آن را به ظهور می‌رساند. او این مجموعه را «بینش زنانه» *Feminine insight*، می‌نامد. پروفیسور «نورمن کرنه» *Norman Cornett*، از اساتید سابق دانشگاه مک‌گیل در مونترال است و در دانشگاه‌های متعددی در شمال آمریکا و اروپا تدریس کرده، در زمینه‌ی مطالعات دینی و نقد هنری فعالیت می‌کند. او در نقدی که بر کارهای حمیرا مرتضوی نوشته است، اظهار می‌کند که این هنرمند از شرایط زنانه،



# فروشگاه آریا SUPERMARCHE ARIYA



ماهی سرخ شده  
با برنج  
**\$14.99**



اسپیشال  
ماهی سرخ شده  
**\$9.99**

**رستوران**  
ماهی تازه و کبابی با کمترین قیمت  
انواع کباب:  
کوبیده، چنجه، برگ،  
جوجه و مرغ کامل بریان  
سرویس کیترینگ  
با غذاهای افغانی و ایرانی  
نانوایی با پخت روزانه

## فرصت را از دست ندهید، تخفیف های ویژه این هفته

 <b>\$2.79</b> رشته آش	 <b>\$7.99</b> گوشت گوساله (kg)	 <b>\$9.99</b> گوشت چرخ کرده (kg)	 <b>\$9.99</b> پنیرفتا 1 کیلوگرم	 <b>\$12.99</b> پنیرفتا (گاری-گوسفندی)	 <b>\$3.49</b> خیار شور یک و یک	 <b>c0.99</b> ماکارانی flagga
 <b>\$5.49</b> روغن سبزیجات (3 l.) Spectra	 <b>\$2.49</b> آبمیوه گیلاس 1 لیتری	 <b>c0.79</b> نمک	 <b>\$2.99</b> آبلیمو یک و یک	 <b>\$3.99</b> تن ماهی	 <b>\$3.99</b> خورش ذیبه سیب زمینی	 <b>c0.99</b> سالاد کاهو
 <b>\$1.49</b> آلو (lb)	 <b>\$1.99</b> انگور فرمز (lb)	 <b>\$1.59</b> هلو (lb)	 <b>\$2.99</b> پنیر (10 lb)	 <b>\$3.49</b> شور مخلوط	 <b>\$5.99</b> ترشی زیتون	 <b>\$3.49</b> ترشی بندری
 <b>\$2.99</b> رب گوجه فرنگی زین	 <b>\$7.99</b> چای نازو 50 گرمی	 <b>\$2.99</b> کلاب	 <b>\$10.99</b> برنج هندی (10 lb) RICEINDIAGATE	 <b>\$44.99</b> برنج نورانی (40 lb) NOORANI RICE	 <b>\$3.49</b> شریبت گیلاس	 <b>c0.99</b> نان سنگک



Halal Food حلال

3207, Boul. Taschereau, Greenfield Park, Qc J4V-2H4 (en face Jean Coutu)

Tel: 450-812-7369 www.marcheariya.com

انتقال سریع پول به افغانستان، پاکستان و ایران



## بالاخره کدام پرچم؟ و اصلا چرا پرچم؟

### گفت و گو با دکتر بهروز شریف‌نائینی

خسرو شمیرانی

البته باید به این هم اشاره شود که در دوران متاخر شاه یا پادشاه را با یک نوع خاص از حکومت برابر گذاشته‌اند درحالی که شاه معنی دیگری دارد. کتابی هست به اسم «شهر بدون شاه» از پرفسور منوچهر جمالی. وقتی این کتاب را می‌خوانید متوجه میشوید که شاه کیست. آقای جمالی در این اثر خود توضیح می‌دهد که شاه انتخابی بوده و چگونگی انتخاب او از بسیاری از جمهوری‌های موجود بهتر بوده است. شاه باید نشان می‌داده که قدرت دارد و می‌تواند برای خود تصمیم‌گیرنده باشد یعنی هر کسی نمی‌توانست شاه بشود. ملت در صورت نیاز میتوانند شاه را برکنار کنند.

اگر موافق هستید به بحث پرچم برگردیم؟ ظاهرا دعوا بر سر پرچم فقط به طرح شیروخورشید آن برمی‌گردد و رنگ‌های پرچم مورد مشاجره

سیزده‌به‌در .... تلاش می‌کند. دکتر شریف‌نائینی همچنین از جمله بنیان‌گذاران کانون فرهنگی چکاوک بود که به دلیل اختلاف نظر با مسیری که این کانون طی می‌کرد از آن فاصله گرفت.

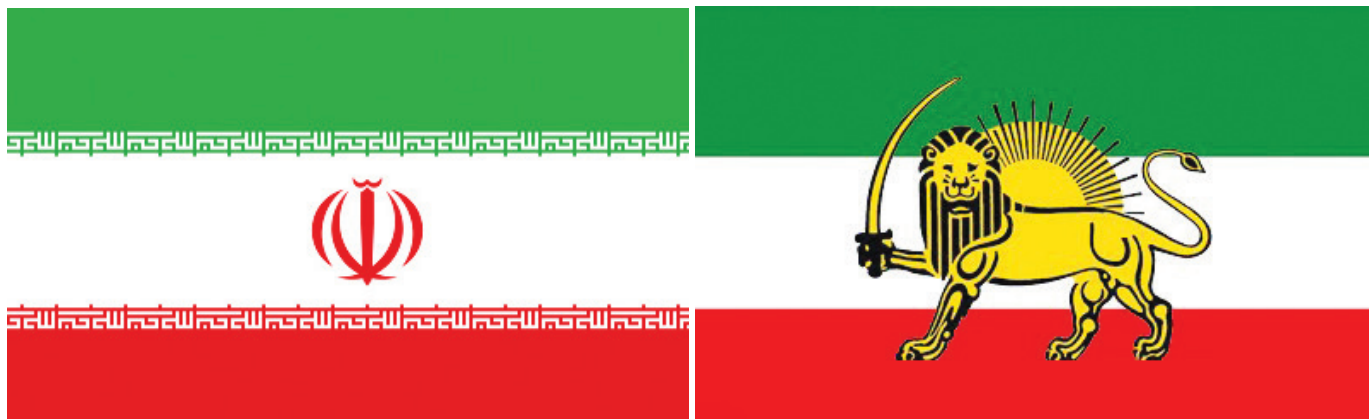
#### آقای دکتر بهروز شریف‌نائینی گرامی چرا شما بر پرچم شیروخورشید تا این حد تاکید دارید؟

ممنون از این که برای پرداختن به این موضوع وقت گذاشتید. شما در جریان هستید که بحث پرچم بارها مشکل‌ساز شده. می‌دانید که جدا شدن من از «کانون فرهنگی چکاوک» هم اگر نه به طور کامل دست کم بخشا به خاطر پرچم بود. واقعیت این است که من به پرچمی معتقدم که در فرهنگ اصیل ما وجود دارد.

پرچم شیروخورشید یا پرچم رسمی جمهوری اسلامی؟ کدامیک نماد ایران است؟ این سوال طی دهه‌های گذشته در جریان بوده و در بزنگاه‌هایی که چیزی به عنوان پرچم باید نقش خود را ایفاء می‌کرده و نشانگر اتحاد می‌شده، خود منشاء بحث و تنش شده است.

دکتر بهروز شریف‌نائینی که در گذشته در عرصه سیاست در مونترال فعال بوده اما سال‌هاست که حوزه‌ی فعالیتش را به امور فرهنگی منتقل کرده از طرفداران ثابت‌قدم پرچم شیروخورشید است. او در گفت‌وگو با هفته‌تاکید می‌کند: «من به پرچم شیروخورشید باور دارم، این پرچم نماد ایران است و ربطی به آمدن و رفتن حکومت‌ها ندارد.»

دکتر بهروز شریف‌نائینی در سال ۱۹۸۹ به کانادا



نیستند...

بله درست است. درابتدا نقش خورشید جدا و شیر هم جدا بوده. شیر نمادی از قدرت است و خورشید هم همین‌طور. البته عقاب هم نمادی از قدرت بوده در ایران و هنوز هم در بسیاری از کشورها نماد است. پرچم کوروش نقشی از عقاب داشت نشانه قدرت بود آن موقع اصلا شیر و خورشیدی روی پرچم نبود. از سویی شیر در بروج فلکی نشانه زمین است و خورشید در ماه مرداد باوج قدرت میرسد و این دو باهم نشانه یک قدرت بسیار بالا هستند.

متأسفانه از زمانی که خمینی روی کار آمد تلاش در این جهت بود که تمام فرهنگ قدیم ایران را از بین ببرند و الان به جایی رسیده که کوروش و تخت جمشید را هم زیر سوال می‌برند. حتما در اخبار خواندید که حسن نصرالله می‌گوید که آنها تمدن را به ایران آوردند.

من بارها درباره این موضوع صحبت کرده‌ام، مصاحبه‌های تلویزیونی در این زمینه داشته‌ام. واقعیت این است که شیر و خورشید نشانه یک نوع حکومت خاص نیست، نه نشان سلطنت است و نه نشان پادشاهی مشروطه.

مهاجرت کرد. او که در ایران سال‌ها به عنوان جراح دندانپزشک شاغل بود در کانادا دوباره مدارج علمی و تخصص را پی‌گرفت و در حال حاضر در مونترال به عنوان دندانپزشک و جراح مشغول کار است.

بهروز شریف‌نائینی همواره در فعالیت‌های فرهنگی مونترال نقش داشته و از بسیاری تلاش‌های فرهنگی و اجتماعی حمایت کرده است. او از جمله بنیانگذاران انجمن دوستداران زرتشت است که هم‌اکنون نیز در این سازمان برای زنده‌نگاه داشتن سنت‌های باستانی ایرانی از جمله جشن‌هایی همچون سده، یلدا، تولد زرتشت،

**Why Pay More?**

**مشاور بیمه  
و برنامه ریزی بازنشستگی**



**Behrooz Babakhani**

Independent Financial Advisor  
cabinet de service financiers

**PRO VIE**

www.provieassurances.com

behrooz@babakhani.ca

**(514)-606-5626**

**بهروز باباخانی**

در همکاری با بیش از ۱۶ شرکت بیمه و سرمایه گذاری در خدمت شما

- Retirement planning
- Life Insurance
- Mortgage Insurance
- Disability Insurance
- Critical illness Insurance



**کالج الیت**

www.elitecollege.ca

**Starting a Business**

**Professional Sales**

**Adult Vocational Paid Training**

آموزش حرفه‌ای بزرگسالان با بورس ماهانه  
امکان دریافت وام و بورس: ماهانه ۹۰۰ دلار و بیشتر

شروع دوره:

از شنبه ۱۵ اکتبر  
از شنبه ۲۹ اکتبر  
از یکشنبه ۶ نوامبر  
از شنبه ۱۲ نوامبر  
از شنبه ۳ دسامبر  
از یکشنبه ۴ دسامبر  
از جمعه ۹ دسامبر

شروع دوره:

از ۱۴ نوامبر روزهای دوشنبه و چهارشنبه

**Sales Representation**

شروع دوره:

از ۶ دسامبر روزهای سه‌شنبه و پنجشنبه

مشاور فارسی زبان برای تکمیل  
فرم های مخصوص وام و بورس



شروع کلاس‌های تقویتی **کودکان و نوجوانان** از ۳ سپتامبر (روزهای شنبه و یکشنبه)

- کلاس‌های ویژه آمادگی برای امتحانات ورودی دبیرستان های برتر کبک
- کلاس‌های تقویتی آخر هفته فرانسه، انگلیسی و ریاضی
- کلاس‌های آمادگی مسابقات ریاضی



Downtown: 2565 Centre, #105, H3K 1J9  
St-Laurent: 625 Ste-Croix, #A213, H4L 3X7  
South Shore: 3875 Grande-Allee, St-Hubert, J4T 2V8



Charlevoix

**514-303-8237**

**514-812-6555**



Du College

**514-582-1068**

**514-862-1982**

# دو گام به پیش یک گام به پس یک گام به پیش دو گام به پس

نگاهی به وضعیت حقوق بشر، ۶۰ سال پس از تولد منشور



## پرونده

در روز دهم دسامبر هر سال، روز حقوق بشر در نقاط گوناگون جهان، گرمی داشته می‌شود و امسال مطابق تقویم سازمان ملل متحد، شصمین سالی است که از برپایی گرمی داشت این روز می‌گذرد. مطابق اعلامیه‌ای که در صفحه نخست سایت سازمان ملل قرار گرفته، بنای این نامگذاری به سال ۱۹۴۸ بر می‌گردد، سالی که کشورهای دنیا، پس از سال‌ها نزاع و دو جنگ جهانی احساس کردند دیگر زمان احترام به حقوق یکدیگر است و باید در این عرصه دست به کار شوند. از این سال، یعنی از نخستین سال‌های فعالیت حقوق بشری، شصت سال می‌گذرد و خوشبختانه در طول این سال‌ها، قدم‌های درخور توجهی برای بهبود زندگی انسان‌ها برداشته شده است. گرچه هنوز مسایل نگران کننده بسیاری وجود دارد و هنوز حقوق بشر در بسیاری از مناطق جهان به شکلی جدی تهدید می‌شود، اما نمی‌توان به سادگی بر دستاوردهای فعالان حقوق بشر چشم بست. آمار نشان می‌دهد که تهدیدات کمتری در سطح جهان حقوق بشر را تهدید می‌کند و انتشار اخبار مرتبط با این ماجرا بسیار بهتر شده است. در پرونده پیش رو، تلاش ما این است که موضوع حقوق بشر از زوایای گوناگون، محور کار ما قرار گیرد و به طور قطع پرداختن به دستاوردهایی که در این



گردآوری و تنظیم: هفته

را چندان مسول نمی‌بینند، گاه اخباری در شبکه‌های اجتماعی منتشر می‌شود که توجه چندانی به واقعیت‌ها ندارد و تنها برای داغ‌کردن صفحه منتشر کننده‌اش نوشته شده‌اند. برخی از کاربران هم، تنها از روی دلسوزی و بنا به احساسات انسانی به بازنشر این اخبار نادرست اقدام می‌کنند و باعث ایجاد جوی می‌شوند که به نادرستی ایجاد شده است.

### توجه سلبریتی‌ها

اگر ستاره‌های دنیای سینما، مد، ورزش و موسیقی در گذشته به عکس‌گرفتن در کنار یکدیگر یا در نهایت در کنار سیاستمداران برجسته دلخوش بودند، این روزها

قرار می‌گیرند و به گونه‌ای بمب باران خبری می‌شوند، بی‌آن که متوجه باشند. پر رنگ‌شدن اخبار ناگوار، که بسیاری از آن‌ها به مسایل حقوق بشری بر می‌گردد، سبب می‌شود تا مردم گمان کنند اوضاع چندان مساعد نیست، حال آن‌ها شاید شرایط از گذشته خیلی بهتر شده باشد و فقط شبکه‌های اجتماعی سبب پررنگ‌شدن اخبار ناگوار شده‌اند. مثلاً مطابق گزارش‌های اف بی آی که چندی پیش در ماهنامه آتلانتیک منتشر شد، تعداد جنایات در آمریکا در سال ۲۰۱۴، دست کم ۳۰۰۰ مرتبه کمتر از سال قبلش (سال ۲۰۱۳) و ۶۰۰۰ مرتبه کمتر از سال ۱۹۹۵ بوده است، اما وقتی به رسانه‌های اجتماعی نگاه می‌کنیم احساس می‌کنیم تعداد این

مسیر حاصل شده، بخشی از کار خواهد بود، به این امید که هر روز شاهد بهبود وضعیت در جهان پیرامون باشیم. تذکر این نکته ضروری است که کوشش ما این بوده که نگاهی کاملاً غیرسیاسی به ماجرا داشته باشیم، چرا که معقدیم حقوق انسان‌ها فراتر از کشمکش‌های سیاسی است و اگر چه سیاستمداران به کرات نقض‌اش می‌کنند، اما حمایت از حقوق انسان، به هر زبان، دین و مرامی، در مقوله سیاست نمی‌گنجد و بر فعالان حقوق بشر را نباید انگ سیاسی بودن زد.

### شبکه‌های اجتماعی

شبکه‌های اجتماعی تاثیری غیر قابل چشم‌پوشی بر

## ریشه‌های تاریخی حقوق بشر مدرن به اختصار

رضا داودی

در بیانیه استقلال آمریکا که مربوط به سال ۱۷۷۶ می‌شود نیز علاوه بر قوانین الهی به قوانین طبیعی ناشی از عقل تاکید شده است. نقش و تاثیر بیانیه‌ی استقلال بر بیانیه‌ی حقوق بشر پاریس بر کسی پوشیده نیست گرچه جهانی شدن حقوق بشر درست پس از جنگ جهانی دوم اتفاق افتاد. بسیاری معتقد هستند با اینکه منشور حقوق بشر جهانی است، نباید فرهنگ‌های ملل مختلف را در اعمال این بیانیه نادیده گرفت و از این نقطه بحث نسبت این حقوق آغاز می‌شود.

از حقوقی می‌کند که ناشی از قوانین ابدی و نانوشته هستند که خدایان وضع کرده‌اند. به رغم ممنوعیت خاکسپاری برادرش از سوی کرئون، این شخصیت نمایش سوفوکل بر اعمال این قوانین تاکید می‌کند.

به رغم اینکه در یونان باستان بردگان را انسان قلمداد نمی‌کردند و زنان حق رای نداشتند و اینکه افلاتون در کتاب «جمهوری» از اشتراکی بودن زنان سخن گفته است، اما افلاتون و ارسطو هر دو بر نقش خرد در احقاق حقوق تاکید داشتند. آگوستین قدیس و توماس آکویناس دو تن از فیلسوفان مشهور غرب بر نقش این دو منشا تاکید داشتند و فلسفه سیاسی آگوستین قدیس تجربه دینی را در مرکز تفکر عقلانی قرار می‌دهد.

بیانیه حقوق بشر که در ۲۶ ماه اوت ۱۷۸۹ به تصویب رسید گام بلند بشریت برای آزادی بیشتر و سنگ بنایی برای ساختن نظام‌های دموکراتیک بود. اما ریشه‌های مفهوم حقوق بشر به یونان باستان و سنت دین یهودی و مسیحی می‌رسد. به عبارت دیگر، بیانیه حقوق بشر ریشه‌های سامی و یونانی دارد.

ریشه سامی و دینی آن به اسطوره‌ی اعطای لوح ده فرمان از سوی خدا به موسی باز می‌گردد و ریشه یونانی آن با اینکه حول محور اهمیت استفاده از خرد در تمدن یونانی می‌گردد، می‌تواند جنبه‌های دینی هم داشته بوده باشد. برای مثال در کتاب آنتیگونه شخصیت اصلی یکی از آثار سوفوکل، نمایشنامه‌نویس یونانی، صحبت

ستاره‌ها برای عکس‌گرفتن در کنار افرادی که حقوق شان به شکلی جدی در حال خطر است، با هم رقابت می‌کنند. این روزها به سادگی می‌توانید عکس‌های بسیاری از بازیگران، خوانندگان و بازیگران فوتبال را پیدا کنید که در کنار کودکان آفریقای، جنگ زدگان سوری یا گرفتاران فلان بلای طبیعی در شرق دور ایستاده‌اند و با آن‌ها احساس همدردی می‌کنند. شاید گاهی این رفتارها کمی تظاهرآمیز به نظر برسد، اما در نهایت بازتابی مثبت خواهد داشت، چون دست کم توجه بسیاری از افراد را به ماجرا جلب خواهد کرد. این ماجرا در گذشته روی نمی‌داد یا دست کم، به این شکل نبود. به جز کمک‌های انسان دوستانه مالی، آن هم در حد معدود، از سوی افرادی مثل مارلون براندو، اخبار دیگری در مورد حمایت بازیگران سینما یا خوانندگان موسیقی در دست نیست.

فعالیت نخست سفیران صلح سازمان ملل متحد با میانه دهه ۱۹۹۰ بر می‌گردد. در این میان می‌توان نام‌هایی همچون جورج کلونی، مایکل داگلاس، پائولو کویلیو،

جنایت‌ها بیشتر بوده است.

نکته دیگر، شایعات اینترنتی است. از آن جایی که هر کس می‌تواند به سادگی نوشته‌هایش را با دیگران به اشتراک بگذارند و برخی از افراد در این عرصه خود



شکیرا، از دیگر اعضای افتخاری یونیسف

مساله حقوق بشر و بهبود آن برداشته‌اند و دلیل این مساله را باید در گردش سریع تر اطلاعات در این شبکه‌ها دید. این موضوع خودش را به شکل‌های گوناگونی نشان داده است، از ماجرای معلمی که رفتاری خشونت بار و غیرانسانی با شاگردش دارد تا تیراندازی پلیس به فردی بیگناه. اخبار مرتبط به اعتراض‌ها، اعتصاب‌ها، قتل و خشونت به سادگی در اختیار کاربران شبکه قرار می‌گیرد و با توجه به گستردگی جهانی اینترنت، کاربران بسیاری در سراسر جهان از مسایل و اخبار مطلع می‌شوند. پدیده خیرنگار\_شهروند، نتیجه منطقی گسترش شبکه‌های اجتماعی است، چرا که این روزها برای پخش اخبار، نیازی به حضور خبرنگاری حرفه‌ای در محل حادثه نیست و هر کس می‌تواند با گوشی همراهش از رویداد عکس و فیلم بگیرد و با یک کلیک پخش‌اش کند.

با همه دستاوردهایی که شبکه‌های اجتماعی داشته‌اند و تاثیر مثبت شان بر مساله حقوق بشر را نمی‌توان انکار کرد، این شبکه نقاط منفی هم داشته‌اند. در مرحله نخست، مردم ساده تر در جریان اتفاقات ناگوار

پر رنگ شدن یک سوهی اخبار ناگوار، که بسیاری از آن‌ها به مسایل حقوق بشری بر می‌گردد، نباید سبب شود تا انگیزه تغییر از بین برود.

چارلیز ترون، لئوناردو دی کاپریو، محمد علی (کلی)، پواروتی و آنجلینا جولی را مشاهده کرد. البته بسیاری از سلبریتی‌های دیگر، بدون آن که سفیر صلح سازمان ملل باشند، در فعالیت‌های مرتبط با حقوق بشر شرکت می‌کنند. مثلاً لیونل مسی (که سفیر افتخاری یونیسف



آنجلینا جولی، که از سال ۲۰۰۱ به عنوان سفیر سازمان ملل در امور پناهندگان انتخاب شده تا کنون به ۵۰ مأموریت در بحرانی‌ترین نقاط جهان رفته است.



کتی پری یکی از سفیران افتخاری یونیسف است که سفرهای زیادی را به این منظور انجام داده است.

هم هست) در سال ۲۰۱۳ کمیته‌ی در صفحه فیسبوک خود برای کودکان سوریه به راه انداخت که نزدیک به ۲۲۰۰۰ لایک داشت. یا کتی پری، شکیرا و دیوید بکهام، به عنوان سفیران افتخاری یونیسف فعالیت می‌کنند. شاید بد نباشد بدانیم که تنها آنجلینا جولی، که از سال ۲۰۰۱ به عنوان سفیر سازمان ملل در امور پناهندگان انتخاب شده تا کنون به ۵۰ مأموریت در بحرانی‌ترین نقاط جهان رفته است.

### مساله رنگین‌پوستان

حتی شب قبل از انتخاب باراک اوباما به عنوان رییس‌جمهور آمریکا، کمتر کسی گمان می‌کرد که یک رنگین‌پوست بتواند به این مقام برسد. درست به خاطر دارم که برخی از سیاستمداران وطنی از دست‌های پشت پرده‌ای می‌گفتند که اجازه نمی‌دهد تا یک سیاه پوست به بالاترین مقام اجرایی یک کشور برسد. اما باراک اوبا، با پدری اهل کنیا رییس‌جمهور آمریکا شد، آن هم در حالی سابقه نشستن در مسجد را هم داشت. پدر او مسلمان بود، اما کسی که او را به مسجد برد، مادرش بود، آن هم زمانی که با ناپدری‌اش در اندونزی

مفاهیم بنیادین حقوق بشر، همان باور داشتن به شأن، حیثیت و کرامت انسان است که از این لحاظ تمامی افراد بشر روی زمین برابر هستند. کرامت انسان در همه ادیان، مکتب‌های فلسفی و اخلاقی کاملاً ملحوظ است. مدافعان حقوق بشر (منظور آنی که در سطح بین‌المللی مطرح است) برای این حقوق دست کم سه ویژگی مهم قائلند: اولاً این که این حقوق جهانشمول هستند، یعنی تمام انسانها، صرف نظر از نژاد، دین، ملیت، طبقه اجتماعی، جنسیت، قومیت و غیره، صاحب آن حقوق هستند. دوم این که این حقوق از اولویت اساسی برخوردارند، یعنی حداقل‌های ضروری برای بهرمندی از یک زندگی کرامتمند و انسانی را مطالبه می‌کنند، و در غالب موارد وقتی که میان آنها و سایر حقوق یا ملاحظاتی تراجمی پیش آید، این حقوق اند که ترجیح می‌یابند، و آخر این که اثبات آن‌ها تکلیف آور است، یعنی به محض اثبات آنها مرجع یا مراجعی اخلاقاً (و در غالب موارد قانوناً) موظف به تأمین و تضمین آن حقوق هستند. اما در برابر این نوع نگاه، نگاهی دیگر وجود دارد که مساله حقوق بشر را بر اساس مسایل ایدئولوژیک بررسی می‌کند. در این نوع نگاه و خوانش، می‌توان تاوولی دیگر از مساله حقوق بشر را در نظر داشت. به عنوان مثال، اعدام یکی از مفاهیم ممنوع در مساله حقوق بشر جهانی است، اما در حقوق بشر اسلامی، اگر قاضی تصمیم بگیرد اعدام صورت خواهد گرفت. در ایران، سالانه اعدام‌هایی صورت می‌گیرد که بخشی از آن به قاچاق چپان مواد

سازمان‌های غیردولتی از مهمترین و موثرترین نهاد‌های جامعه مدنی به شمار می‌آیند که در عرصه حقوق بشر هم نقش درخور توجهی به ویژه در کشورهایی همچون ایران داشته‌اند.

لوترکینگ در حمایت از حقوق سیاهان را نداشت، چنان چه ترورش کردند. حتی هنوز هم نژادپرستانی هستند که از دونالد ترامپ می‌خواهند تا آمریکا را دوباره سفید کند، اما این اتفاق روی نخواهد داد چون به گزارش

## حقوق بشر، جهانی ی

مخدر و قصاص قاتلان اختصاص دارد. جواد لاریجانی دبیر ستاد حقوق بشر قوه قضاییه درباره موضوع حذف و تعدیل مجازات اعدام قاچاقچیان مواد مخدر می‌گوید: «ما به‌طور کلی با حذف کامل اعدام مخالف هستیم زیرا معتقدیم که برای برخی جرایم بسیار خطرناک باید مجازات اعدام وجود داشته باشد به‌علاوه مواردی مانند قصاص که مربوط به حدود الهی است. اما درباره تعزیرات به‌خصوص مواد مخدر؛ در این زمینه هم طرفدار حذف کامل اعدام نیستیم بلکه طرفدار بازنگری در قانون هستیم آن‌هم در جهت تأثیرگذاری بیشتر قانون. ما در یک جنگ بی‌امان در حوزه مواد مخدر هستیم که صرفاً مختص به مردم ایران نیست و مربوط به تمام بشریت است. اما به‌برکت حضور ناتو در افغانستان تولید خشخاش ۴۰ برابر شده است.»

به این ترتیب، مطابق حقوق بشر اسلامی، اعدام قاچاقچیان مواد مخدر جنگ با این پدیده به حساب می‌آید و مجاز است، در حالی که حقوق بشر بین‌المللی اعدام را در هر صورتی رد می‌کند، هر چند که هنوز در برخی از ایالت‌های آمریکا هنوز اعدام وجود دارد. مدافعان از حقوق بشر اسلامی (یا دیگر خوانش‌های حقوق بشری متفاوت با حقوق بشر جهانی) معتقدند که جامعه جهانی باید این نوع نگاه را بپذیرد و به آن احترام بگذارد. آن‌ها معتقدند که یکی از مسایل مطرح شده در بحث حقوق بشر جهانی، مساله چند صدایی و احترام به صدا‌های گوناگون است و به عنوان مثال، حقوق بشر اسلامی یکی از این انواع متفاوت نگاه هاست

نشریه تایم، در چند ایالت آمریکا، تعداد مرگ و میر سفیدان بیش از تعداد تولد آن هاست. به این ترتیب، یا خود دونالد باید دست به کار شود یا این که تعداد دانش آموزان رنگین‌پوست آمریکا در سال ۲۰۴۰، از دانش آموزان سفید بیشتر خواهد شد. البته با توجه به علایق ترامپ به ولادیمیر پوتین و مسایل دیگر، ممکن است در این عرصه فعالیت‌هایی داشته باشد.

زندگی می‌کردند.

برای اهمیت رییس‌جمهور شدن اوباما، نیاز به کنکاش فراوان نیست. در گذشته‌ای نه چندان دور، چنان چه بسیاری از سالمندان آمریکایی به یادش می‌آورند، برده داری در این کشور وجود داشت. جنگ داخلی آمریکا به دلیل مساله نژادی روی داد. حتی در دهه ۱۹۶۰، جامعه آمریکایی تاب شنیدن سخنان اعتراضی مارتین

سفر جاستین تردو به چین که چند ماه پیش انجام شد، بازتاب رسانه‌ای گسترده‌ای داشت. در آن سفر، تردو گسترش مناسبات اقتصادی با این کشور را منوط به توجه بیشتر چینی‌ها به مسایل حقوق بشری دانست.

و موثرترین نهادهای جامعه مدنی به شمار می‌آیند که در عرصه حقوق بشر هم نقش درخور توجیحی به ویژه در کشورهای همچون ایران داشته‌اند. به ویژه در طول سه دهه گذشته این شخصیت‌های غیرانتفاعی که اعضای آن شهروند یا اجتماعی از شهروندان یک



لیونل مسی (که سفیر افتخاری یونیسف هم هست) در سال ۲۰۱۳ کمپینی در صفحه فیسبوک خود برای کودکان سوریه به راه انداخت که نزدیک به ۲۲۰۰۰ لایک داشت.



دیوید بکهام در فعالیت‌های بشردوستانه بسیاری شرکت کرده است.

یا چند کشور هستند، در جهت تضمین حقوق بشر گام‌های بلندی برداشته‌اند. بررسی عملکرد سازمان‌های غیردولتی مختلف نشان می‌دهد که این سازمان‌ها به منظور ارتقای حقوق بشر در داخل کشور خود عمدتاً به اشکال ذیل عمل می‌کنند. برخی از این سازمان‌ها با پیگیری موارد نقض حقوق افراد از طرق مختلف از جمله ساز و کار شکایت هم زمینه حمایت موثرتر از حقوق شهروندان را فراهم می‌آورند و هم نقایص دیگر نهادهای

حتی اگر این موضوع را، مثل توجه سلبریتی‌ها به ماجرا، نوعی نمایش سیاستمداران بدانیم، باز هم ارزش‌های فراوانی را می‌توانیم در آن حس کنیم. نخست‌وزیر کانادا به جهان این پیام را ارسال کرد که باید بیشتر به فکر مسایل حق بشری باشیم و آن را قربانی مناسبات سیاسی و حتی اقتصادی نکنیم. و گر چه چینی‌ها، شاید تغییر چندانی در توجه به مسایل حقوق بشری نکنند، دست کم این نشانه را دریافت می‌کنند که چشم جهانیان بر رفتار آن هاست و شاید همین نکات بوده که سبب شده تا مسایل حقوق بشر در چین، بسیار بهتر از سال‌های ۱۹۶۰ تا ۲۰۰۰ باشد، سال‌هایی که در آن کشتار میدان تیانانمن در سال ۱۹۹۰ روی داد.

### گردآوری و تنظیم: هفته

بنیادی و سلب‌ناشدنی شناخته می‌شود که هر کس به صرف انسان بودن از آن بهره‌مند می‌شود. حقوق بشر جهان شمول (لازم‌الاجرا در هر جایی) و مساوات خواه (یکسان برای همه انسان‌ها) است. این حقوق می‌توانند تحت حقوق طبیعی یا حقوق مشروع در قوانین بومی، منطقه‌ای، ملی و یا بین‌المللی وجود داشته باشند. مبلغان نظم نوین جهانی تأکید دارند که حقوق بین‌الملل بشر، برابر آنچه در اعلامیه جهانی حقوق بشر و کنوانسیون‌های حقوق بشر تدوین شده است، جهان شمول است و صرف‌نظر از اینکه منشأ و خاستگاه فلسفی یا تاریخی حقوق بشر، آسمانی باشد یا زمینی، غربی باشد یا شرقی، مسیحی باشد یا چند دینی، محتوای آن باید در سرتاسر جهان به نحو واحد نسبت به احاد بشر اجرا شود.

از سوی دیگر، معتقدان به حقوق بشر جهانی معتقدند که هر گونه نگاه خاص به ضعیف‌شدن فرهنگ‌هایی می‌انجامد که خواستار خاص بودن هستند. آن‌ها معتقدند که قرائت اسلامی از پدیده اعدام، نه تنها باعث کمتر شدن جنایت نمی‌شود، بلکه به گسترش خشونت دامن می‌زند. افزون بر این، اعدام‌ها، چهره‌های خشن از اسلام را پیش روی جهانیان قرار می‌دهد و همچنین سبب می‌شود تا افراد به سمت فرهنگی گرایش پیدا کنند که از راه حل‌های مسالمت آمیز پیروی می‌کنند. این منتقدان به حقوق بشر اسلامی و نگاه‌های متفاوت به حقوق بشر، مهاجرت را یکی از دلایل ناموفق بودن قوانین حقوق بشری متفاوت عنوان می‌کنند.

### فعالان حقوق بشری

با این که مطابق برخی از اسناد، فعالیت‌های سازمان‌های مردم‌نهاد (ان جی او) در عرصه حقوق بشر به قرن هجدهم بر می‌گردد، اما باید بپذیریم که فعالیت این گروه‌ها در سه دهه گذشته بسیار جدی و چشمگیر بوده است. سازمان‌های غیردولتی از مهمترین

گاه اخباری در شبکه‌های اجتماعی منتشر می‌شود که توجه چندانی به واقعیت‌ها ندارد و تنها برای داغ کردن صفحه منتشرکننده‌اش نوشته شده‌اند.

نکته بسیار مهم در عرصه حقوق نژادها این است که در این سال‌ها، بهبود بسیاری در آن حاصل شده است. این روزها نه تنها رنگین‌بودن یک نقطه منفی به حساب نمی‌آید که بسیاری می‌خواهند به زور کرم و آفتاب

## انطق‌های؟

و باید به احترام گذاشته شود. به عبارتی دیگر، از نظر این منتقدان به حقوق بشر جهانی، مدافعان «حقوق بشر جهان‌شمول» از تنوع چشمگیر فرهنگ‌ها، ادیان، و سنت‌های ملی در جهان غفلت می‌ورزند. فرهنگ‌ها و جوامع مختلف از هنجارها و ارزش‌های متفاوتی پیروی می‌کنند، و هیچ معیار عینی‌ای برای برتری بخشیدن ارزش‌های یک فرهنگ خاص بر سایر فرهنگ‌ها وجود ندارد. بنابراین، هیچ فرهنگی حق ندارد ارزش‌های مقبول خود را جهانی فرض کند، و بکوشد آنها را بر فرهنگ‌های دیگری که از ارزش‌هایی متفاوت پیروی می‌کنند، تحمیل کند. در واقع غالب منتقدان حقوق بشر می‌کوشند بر مبنای نوعی «نسبیت‌گرایی فرهنگی» برای نظام‌های ارزشی مورد پذیرش خود فضای تنفسی بگشایند. به بیان دیگر، منتقدان حقوق بشر نهایتاً پاره‌ای از مصادیق حقوق بشر را آنچنانکه در متن اعلامیه جهانی حقوق بشر آمده است، بر نمی‌تابند، و غالباً می‌کوشند با تمسک به آموزه «نسبیت‌گرایی فرهنگی» از مصادیق مورد پذیرش خود در مقابل مضمون اعلامیه جهانی دفاع کنند.

اما اندیشه حقوق بشر جهانی، مبتنی بر تصویری از انسان است که از فلسفه غرب نشأت گرفته است، فلسفه‌ای که انسان را نه به صورت خاص که به صورت یک سوژه در نظر می‌گیرد، یعنی موجود اندیشه‌ای که دارای توانایی تفکر بازتابی، یعنی اندیشه بر خود و اندیشیدن بر اندیشیدن است. بر این اساس است که حقوق بشر به عنوان حقوقی

مصنوعی خود را رنگین کنند.

### توجه سیاستمداران

سفر جاستین تردو به چین که چند ماه پیش انجام شد، بازتاب رسانه‌ای گسترده‌ای داشت. در آن سفر، تردو گسترش مناسبات اقتصادی با این کشور را منوط به توجه بیشتر چینی‌ها به مسایل حقوق بشری دانست.

## نگاهی به وضعیت حقوق بشر، ۶۰ سال پس از تولد منشور

اعدام در ایران فعال است. این کمپین فعالیت خود را چهار سال پیش آغاز کرده است و خواستار توقف یا کمترشدن اعدام هستند. فریبرز رئیس‌دانا، اقتصاددان، یکی از اعضای این کمپین است. او می‌گوید: «ما تمامی ایرانیانی را که خواهان کاهش و حذف روش‌های خشونت افزا در جامعه هستند به یاری می‌طلبیم تا با همراهی و پشتیبانی از کارزار لغو گام به گام اعدام، بر ترویج شیوه‌های خشونت آمیز در کشورمان لگام زنیم.»

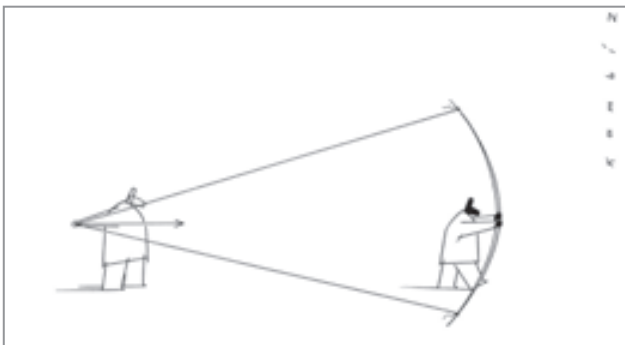
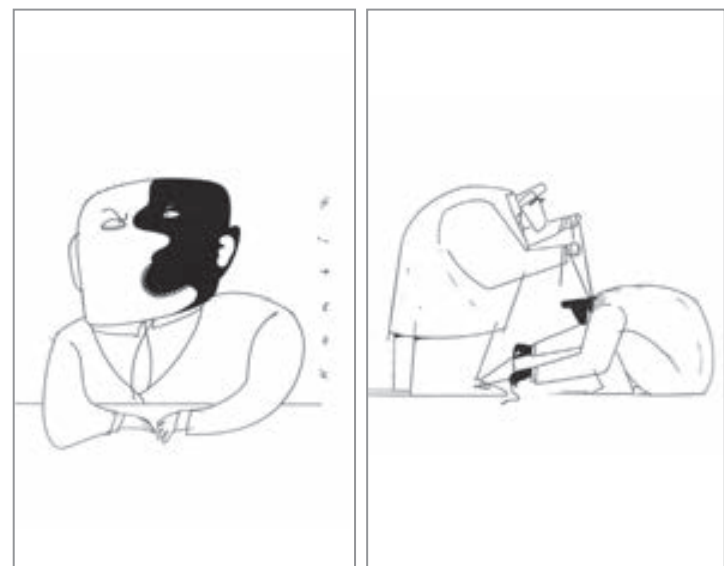
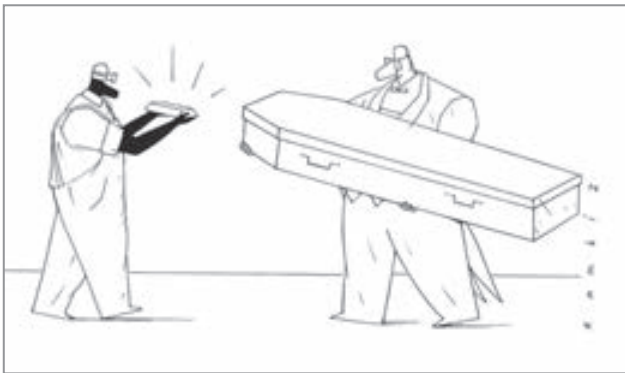
دولتی موجود را رفع می‌کنند.

گرچه این ساز و کار تا رسیدن به نقطه مطلوب فاصله دارد اما رشد کمی و کیفی حاصله در مدت زمان پس از شناسایی این ساز و کار نویدبخش آینده بی‌پژم‌ر برای سازمان‌هایی است که در این زمینه فعالیت می‌کنند که این امر با شناخت عمیق تر هدف کارکرد و تاثیر ساز و کار شکایت و استقبال از آن از سوی همه به خصوص دولت امکان پذیر خواهد بود. به این ترتیب می‌توان گفت که سازمان‌های غیر دولتی چه در سطح ملی چه در سطح بین‌المللی به طور فزاینده‌ای به بازیگران مهم و کلیدی تبدیل شده اند و در آینده بخش مهمی از سیاست بین‌المللی را هدایت و اجرا خواهند کرد. به عنوان نمونه، شاید بتوان از کمپین «لگام» (لغو گام به گام اعدام) نام برد که در عرصه مبارزه با پدیده



نفذ حقوق بشر می‌تواند از اعدام و شکنجه شروع شود و حتی به مسایل ساده‌تری همچون گوش کردن موسیقی با صدای بلند و تف کردن در خیابان برسد. شما وقتی در یک مکان عمومی تف می‌کنید، حق انسانی دیگر را از بین برده‌اید.

## چند کاریکاتور حقوق بشری از کامبیز درمبخش





# Le Monde de la langue française



## آکادمی لوموند

لابراتوار کامپیوتر مجهز

دوره‌های آنلاین LGD

برای دروس مختلف



کمک به انجام تکالیف

( مکالمه، دیکته، درک مطلب )

کلاس تقویتی فرانسه برای همه پایه‌ها

آمادگی آزمون ورودی دبیرستان



دوره‌های آموزش فرانسه

برای بزرگسالان

کلاس‌های خصوصی و نیمه خصوصی



سرویس‌های ویژه

Orthopédagogie

توسط متخصص



4862 Boul St. Charles, Pierrefonds, Montréal, H9H 3E2



514-961-4579



[www.lemondefr.ca](http://www.lemondefr.ca)



[lemonde.francais](https://www.facebook.com/lemonde.francais)



[@lemondedelalanguefrancaise](https://twitter.com/lemondedelalanguefrancaise)

سنوگیلیم عشق اولماسا، وارلیق بوتون افسانه دیر  
عشق دن محروم اولان، اینسانلیغا بیگانه دیر  
من اسیری عشقی یم اوز خالقیمین، اوز یوردومون  
سنومه بن اوز خالقینی، اوز یوردونو دیوانه دیر

«علی آقا واحد»

■ لیلی خاقانی Aydin.shafaq@hafteh.ca

## ایللر بویو آنایوردو، آنادیلی، عدالت و فلسفه قایغی سی، «ایواز طاها»



درگی ایکی ایل دن چوخ نشر اولوندی، اما سون نئجه سایه سیندا آرتیق ایواز طاها دیبل، باشقاسی باش بازار اولموشدو و بوسبب دن درگی نین کئیفیتی نین ببردن الچاماسیندان یاخشی جا آنلاماق مومکون ایدی.

سونوندا «یول» باغلانندی. داها دوغروسو ایواز طاها و یولدالارینی آچدیغی آذربایجانچی دیبل، دوشونجه و ادبیات مکتبی باغلانندی. لاکین او مکتبده درس آلان مینلرجه اوخوجو، خصوصی ایله گنج اوخوجولار و درگی نین «کینک» ادلی ضمیمه سی نی اوخویان اوشاقلار، آذربایجانین سونکو ایللرده مدنی اوپانیش حرکتینه گوج قاتان دالغالار اولدولار. شوبهه سیز، یول درگی سی، قیسا عومرونه باخمایاراق، گونئی آذربایجانین چاغداش ژورنالیزم و عمومی ادبیاتیندا بیر دؤنوم نوقطه سی اولدو و اونون یاراتدیغی اثر ییرمی بش ایله یاخین دیر کی دوام ائتمک ده دیر. یقین آذربایجان خالقی بونو اؤز درین دوشونجه لی، فلسفه بیلن و دیبل اینجه لیک لرینی درین دن تانییان اوغلو ایواز طاها یا بوجلودور.

آشاغیدا ایواز طاهانین حیاتی و دوشونجه لرینه اؤترگی بیر باخیش آتیب و اونون دوشونجه و قایغی لاری ایله تانیش اولاجاغیق.

### ایواز طاهانین حیاتی

ایواز طاها موغان لی دیر و تهران بیلیم یوردوندا فلسفه ده تحصیل آلیب. او میلادی - ۹۰ جی ایل لرده «یول» درگی سی نین قوروجوسو و باش بازار ی اولوب. سونرالار آذربایجان جومهوریتینده «جهان» درگی سی نین تمل داشینی قویوب و ژورنالین باش بازارلیغینی اؤز اوزه رینه آلیب. او هابئله - ۲۰۰۴ جو ایل دن «پارپاق» قزئتینی چیخارماغا باشلایب.

طاهانین چوخلو مقاله، حکایت، تنقید و ترجمه سی وار. اونون یول دا چاپ اولان فارسجادان آذربایجان تورکجه سینده چتوریدی بی احمد شاملو، نیما یوشیج و سؤهراب سپهری دن بیر نئجه شعر، نه بؤیوک اولچوده فارس و آذربایجان دیل لرینه حاکیم اولدوغونو ثبوت ائدیر. البته، عرب شاعیر «زار قبانی» نین ده شعر لریندن دیلیمیزه چتوریب. کانادادا یاشایان رضا برهنی نین چوخ تانیلمیش «گاری» (آرابا) شعرینی ده موکتل بیر اسلوبلا، هم متنه هم اونون ادبی گؤزللیکلرینه باغلی



بازار: کؤچری

بعضا بئله نظره گلیر کی آذربایجان تورکجه سین نین ادبیاتی حاققیندا سؤز گئندنه گرک حؤکما قدیم شخصیت لریندن، اونو دا یالینز شاعیر لردن سؤز گئتسین. البته بو مسئله بیر میقدار دا آذربایجان ادبیاتی نین تاریخی بیر باخیشدا، نئره ده هئچ ده شعر قدر رنگین اولماماسیندان قاینقلانا بیلر. هر نه ایسه، بو سایه میزدا، چوخ گنج یاشدا آذربایجان دیلی و ادبیاتینا نثر ساحه سینده چوخ بؤیوک خیدمتلر ائتمه یه باشلایان و هله ده خیدمت لرینی دوام ائتدیرن بیریندن یازاجاغیق. بو دیرلی ادبی بازار، دیلماج و فلسفه چی میز «ایواز طاها» دیر.

ایواز طاهانین آدی ایله ایلک دفعه ۱۳۶۹نجو ایلی نین قیش فصلینده، داها دقیق دئی آیی نین ۱۵ ینده، مدرسه یولوندا، «یول» درگی سی نین ایلک سایه سی نی تهراندا بیر قزئتچی پوتقاسی نین رفینده تانیش اولدوم. اینانماسی چتین ایدی، اما رفته آذربایجان تورکجه سینده بیر درگی گؤروردوم!

درگی نین باش بازار ی «ع. ابوطه» امضاسی ایله «یول»، یولا دوشدو. عونوانینی داشییان بیر باش مقاله ده، درگینین یولا دوشمه سینینی چوخ گؤزل و دوزگون بیر آذربایجان تورکجه سی ایله آنلامیشدی. او ایلیق

قالاراق، فارسجا یا چتوریب و بو چتور ی رضا برهنی نین اؤزوندن ده آلیش آلیب دیر.

ایواز طاهانین آذربایجان تورکجه سینده، فارس و اینگیلیس دیل لرینده یایم لانان یازی لاریندا، داها چوخ فلسفه، ادبیات و سیاسته داییر موضوعلار آراشدیر یلیب دیر. اونون یازدیغی کیتابلار دان اؤنملی ایکی سی، یعنی «قورشون هاردان آچیلدی» و «شعر وارلیغین انوی دیر» دن آد چکمک اولار، لاکین او آدلاری سر کیمی ساخلاناراق یایلمامیش کیتابلاری نین داها ائتکیلی اولاجاغینا اینانیر.

### ایواز طاهانین دوشونجه سی و فلسفی قایغی لاری

ایواز طاهانین هر بیر فلسفی آختاریشیندا «دیل وسوسه سی» و یا «دیل دیوارلی لگی» گؤزه چارپیر. «دیل» فنونمنی نین بئله جه قیاباردیلماسی بلکه ده آذربایجان تورکجه سی نین تاریخی دورومو ایله باغلی دیر. او، واخت آشیری بو مسئله یه قایدیر. بعض بئله نظره چارپیر کی، او، دوشونجه گنیشینی و تفککورون گترچکلشمه شرطینی دیلدن آسلی سانیر. اونون سؤزویله دئسک «اینسانین دوشونجه سی دیلده باش وئیر. هابئله، اینسانین وارلیغی دیلده گترچکلشدیی زاماندا او، باشقا جانلی لاردان سئچیمله یه باشلاییر. آرسطو اینسانین حیوان لارا اوستونلویونون باشلیجا

طاهانین پایی آذربایجان دیلی نین یاخین کئچمیشده کی انکشافیندا اولدوقجا اؤنملی دیر. البته کی بو ساحه ده رحمتلیک اوستاد هیأتین وارلیق درگیسی و رحمتلیک بهزاد بهزادی نین یایملا دیگی «آذری» درگیسی نین یئری بیر آیری دیر. لاکین اساسدا اولاری «یول» و «بارپاق» لا قیاسلاماق چوخ دوز اولانماز چونکی آدی کئچن بو سون ایکی درگینین ماهیتی داها چوخ زورنالیستیک و خطاب ائتدییی کؤتله ایسه داها چوخ عمومی اولوب دور. آنجاق، گونوموزده آذربایجان تورکجه سینده یازماغا، خصوصاً نثر یازماغا، اویانان شوق و دیرچیلیشی کیملره بورجلو اولدوغوموزو یاخشی بیلمه لی ییک.

قایناقلاز:

- ایواز طاهانین رسمی وئب سائیتی ([www.eyvaz.org](http://www.eyvaz.org))
- ایواز طاهانین تلگرام کانالی ([@eyvaztaha](mailto:eyvaztaha))
- ویکی پدیا

یایغین اولماسی نین سرتینی آچماق اوچون نظری سببلر اختاریر. کیتابدا شعریمیزین نثره اوستولویو، شعرله نثر دیلی نین کؤکلو فرق لری، شعرله ایلیگی ایذنولوگی یانین ائتکی لری، شعرین اماج و یا اراج اولماسی، و شعرله فلسفه نین ایلیگی لری گئنیش اراشدیریلیر.

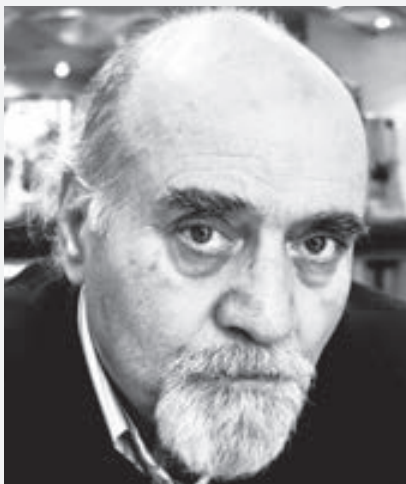
اوست اوسته، دئمک اولار طاهانین بللی دغدغه و یاسوسه آلانی وار: دیل، دوشونجه، اخلاق، عدالت، اؤزگورلوک، اینجه صنعت و سیاست. اونون اخلاقی باخیش بوچاغی کانتدان ائتکیله نهرک مسئولیت چی ماهیت داشیسا دا، اؤزگورلوک و عدالته سول سایاغی تأکید ائدیر. بو وورغودا ایسه بعضی آناشیزم اؤیره تیسینه (دوکتوریناسینا) یاخینلاشما حییس اولونور. دیل و دوشونجه یه گلدیکده او هر ایکیسینه قورخونج بیر فننومئن کیمی باخیر. سون واختلار دیققتینی بو ایکیسی نین قارشیلیق علاقه لری ایشیقلا ندیرماغا یؤنلتمیش یازار، بئله بیر ایلیشکیده آچقیجا دیله اوستونک وئریر. بو اوستونلویون سوی آغاجی ساپیر-وورف نظریه سینده گئدیب.

سون سؤز اولاراق، بونو قئید اتمک اولار کی ایواز

سببینی «یتیق» ده گؤزدوکه، یانلیمیر. چونکی «اینسان دانیشان حیوان دیر.» او هایدگنردن ایلهام آلاق «دیل نه اینکی اینسان دوشونجه سی نین، بلکه وارلیغی نین دا انوی دیر» سؤیله ییر. طاه حتنا ادبی-بدیعی یاردیجیلیغیندا دا بو وسوسه دن یاخا قورتارا بیلیمیر. اؤرنه یین، کیچیک حجملی رومان ژانریندا یازدیغی «قورشون هاردان آچیلیدی» اثرینده تکنیکی و بدیعی اؤزه للیکلره رعایت له یاناشی، ساغلام و آخچی بیر دیل سرگیله مه یه قورشانیر. گونئی آذربایجان بدیعی نثری نین قیتلیغیندا بئله بیر کیتاب نثر مدنیتی نین گلیشمه سینده ائتکی سیز اولمایا بیلیمزدی.

طاه گؤزه للیک فلسفه سینده کؤکلنمیش «شعر وارلیغین انوی دیر» کیتابیندا دا بیر چوخ مسئله لرله یاناشی یئنه ده دیله قایدیر. همین کیتابدا گئتمیش کیچیک بیر جومله، سانکی عؤمور بویو بیر فعالیتین اؤزه رینی عکس ائتدیریر: «من آذربایجان تورکجه سینین تفککور ساحه سینده دیلندیرمک ایسته ییرم.» اوسته لیک، فلسفی نظریه لر ایشیقیندا گونئی ده شعر مدنیتی نین

## رضا براهنی



## گاری

از روی گاری صدها هزار چشم درخشان تبریزی فریاد می زدند:

ما را بردند

و،

بردند

گل های باغچه های تبریز می گریستند وقتی که ارک علیشاه را انداختند روی گاری بردند

حالا از موربانه ها نشانی خورشید را می پرسم

اما تو نیستی

زیرا که آمدند و تو را انداختند روی گاری بردند

ما در غیاب تو در اینجا در این جهان خاکی ویران چه می کنیم؟

از دوردست های زمان غرش صدها هزار گاری را حتی در خواب نیز می شنویم

ایکاش می آمدند ما را هم می بردند.

تهران ۷۰/۷/۲۶

در را از جایش کندند بلند کردند

در را به روی گاری انداختند بردند

حالا فضای خالی در چون دهان سگی تشنه و تنها در زیر آفتاب لاله زنان است

اتاقها را بردند

با سطح شیشه های تیز و شکسته دیوارهای خالی و مغبون پنجره ها تنها مانده ست

دیدم که خانه ی ما را هم بردند

احساس های ما حالا زنبورهای سرگردانی هستند که تک تک دنبال کندوی گمشده شان می گردند

آنگاه نوبت سیلان آمد

ما بچه ها اطراف کوه حلقه زدیم تماشا کردیم بی اعتنا به ما مشغول کار خود شده بودند

فارغ شدند. و بعد: هن هن کنان سیلان را انداختند روی گاری بردند

و آسمان پرستاره ی تبریز را کندند انداختند روی گاری

## شاعیر: رضا براهنی چئویرن: ایواز طاه

## آرابا

آرکی آرابا اوستونده داشینیرکن.

ایندی قاریشقالاردان

سوروشورام گونشین یول لارینی

سنین یوخلوقوندا

چونکی گلدیلر، سنی ده آتیب آرابا اوستونه آپاردیلار

بیز سنین یوخلوقوندا بو اوچغون تورپاقلی عالمده

نئیله بییریک؟

زامانین اوتاینندان یوزمین لرله آرابانین گورولتوسونو

گؤروروک یوخودا بیله

گلیب بیزی ده آپارایدیلار تکی، بیزی ده

بیز اوشاق لار داغین چئوره سینده جنبر قوروب دؤنوخدوق

بیزی سایمازجا اؤز ایش لرینه قاریشمیشدی باش لاری بیتیدیلر. سونرا گوجه نه گوجه نه ساوالانی سؤکوب

آرابا اوستونده داشیدیلار

تبریزین اولدوزلو گؤیونو قوپاریب آرابایا یوکله دیکلر.

آرابا اوستونده کی یوز مین لرحه تبریزی گؤز هایقیردی:

بیزی آپاردیلار.

و،

آپاردیلار،

تبریز باغچالاری نین چیچکلری آغلاشیردی علیشاه

قاپینی دابانندان چیخاریب قالدیردیلار

قاپینی آرابایا چاتیب آپاردیلار.

ایندی قاپی نین بومبوش کانداری، یالقیز سوسوز ایتین آغزی کیمی گونش آلتیندا تۆوشومکده دیر —

واتاق لاری آپاردیلار.

کسکین سینیق شوشه لرله پنجره لرین بوش و سارسیمیش دیوارلاری یالقیز قالمیش —

اؤنیمیزی ده آپاردیلار گؤردون!

ایندی ایسه دوغولایمیز دیده رگین آری لار سایاغی بیربیر ایتکین پتکلر آرخاسینجا گزیرلر—

سونرا نؤوبه ساوالانا چاتدی.

8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14  
 Décembre/December **2016**



MARCHÉ  
**ADONIS**

Un univers de fraîcheur  
 www.groupeadonis.ca

<p><b>Oranges</b>                  Petit calibre/Small                  Gr. 88 Size                  É.U./USA</p>  <p><b>10/349\$</b></p>	<p><b>Aubergine rég. fancy</b>                  Large eggplant                  É.U./USA</p>  <p><b>79¢ lb</b>                  1,74 kg</p>	<p><b>Poivrons verts</b>                  Green peppers                  É.U./USA</p> 	<p><b>Épinards</b>                  Spinach                  Bouquet/Bunch                  É.U./USA</p>  <p><b>99¢ ch. ea.</b></p>	<p><b>Laitue coeur de romaine</b>                  Romain heart lettuce                  3-un.                  É.U./USA</p>  <p><b>3/5\$</b></p>
---	--	---	---	--

**ÉPIERIE INTERNATIONALE**

**INTERNATIONAL GROCERY**

<p><b>Grissol</b>                  Baguettes                  croustillantes                  Crispy baguettes                  100-135 g                  Choix varié/Assorted</p>  <p><b>1.99 ch. ea.</b></p>	<p><b>Italpasta</b>                  Panettone italien                  Italian cake                  907 g</p>  <p><b>3.49 ch. ea.</b></p>	<p><b>Lindt Swiss</b>                  Luxury Selection                  Chocolat/Chocolate                  195 g                  Choix varié/Assorted</p>  <p><b>9.99 ch. ea.</b></p>
<p><b>Mazola</b>                  Huile de maïs, de canola                  ou végétale                  Vegetable, canola or                  corn oil                  2,84 L</p>  <p><b>5.99 ch. ea.</b></p>	<p><b>Five Roses</b>                  Farine blanche                  tout usage                  All purpose                  white flour                  10 kg</p>  <p><b>9.99 ch. ea.</b></p>	<p><b>Phoenicia</b>                  Basmati 777                  Riz/Rice                  4,54 kg (10 lb)</p>  <p><b>7.99 ch. ea.</b></p>
<p><b>Nutella</b>                  Tartinade aux noisettes                  ou végétale                  Cocoa &amp; hazelnut spread                  725 g</p>  <p><b>5.95 ch. ea.</b></p>	<p><b>Cedar</b>                  Jalapenos tranchés                  Sliced jalapenos                  500 ml</p>  <p><b>1.79 ch. ea.</b></p>	<p><b>Cedar</b>                  Mayonnaise 473 ml ou/or                  Piments verts forts marinés                  Mayonnaise or pickled hot                  green peppers                  500 ml</p>  <p><b>1.79 ch. ea.</b></p>
<p><b>Cedar</b>                  Abricots secs                  Dried apricots                  300-400 g</p>  <p><b>2/5\$</b></p>	<p><b>Elmas</b>                  Figs séchées                  Dried figs                  1 kg</p>  <p><b>7.99 ch. ea.</b></p>	<p><b>Cedar</b>                  Mandarines dans un sirop                  Mandarin orange in syrup                  284 ml ou/or Thon pâle en                  morceaux dans l'huile végétale                  Chunk light tuna                  in vegetable oil 80 g</p>  <p><b>5.99 ch. ea.</b></p>
<p><b>Fruité</b>                  Boissons aux fruits                  Fruit beverage                  2 L                  Choix varié/Assorted</p>  <p><b>3/5\$</b></p>	<p><b>Ulker</b>                  Albenti ou/or Halley                  Biscuits/Cookies                  300-344 g</p>  <p><b>2.49 ch. ea.</b></p>	<p><b>Lavazza</b>                  Rossa ou/Crema                  Biscuits/Coffee                  250 g</p>  <p><b>2.95 ch. ea.</b></p>

**7up/Pepsi/Crush/Schweppes**  
 Boissons gazeuses/Soft drinks  
 15 x 355 ml / 12 x 355 ml



**19.99 ch. ea.**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités \*ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Le texte prévaut sur la photo.

We reserve the right to limit quantities. While quantities last, images are for illustration purposes only. The text prevails over images.



**GHRAYBEH  
DESSERT  
ORIENTAL**

Biscuits au beurre  
Butter cookies  
12 un.



**900**  
12 unités

**SANDWICH CHAUD  
PITA KEFTA OU  
SAUCISSE MERGUEZ**

Hot sandwich  
pita Kafta or  
merguez sausage



**349**  
ch. ea.

**ADDON**

**Prunes noires  
ou rouges**  
Red or black plums  
Espagne/Spain



**99¢**  
lb  
2,18 kg

**Pommes  
Royal Gala**  
Apples  
Gr. 88-100 Size  
EU/USA



**Cantaloup**  
Cantaloup  
Grand calibre/  
Gr. 9 Size  
Guatemala



**2/5**

**POISSONNERIE**

Si la température le permet  
If the weather permits it

**FISH MARKET**

**Mulet frais  
entier**  
Fresh whole mullet



**269**  
lb  
5,93 kg

**Crevettes  
tigrées crues**  
Raw black tiger shrimps



**1149**  
lb  
25,32 kg

**Filets d'aiglefin**  
Haddock fillets



**699**  
lb  
15,41 kg

**VIANDES**

**MEAT**

**Filet mignon  
de bœuf**  
Beef tenderloin  
Moitié ou entier  
Whole or half



**799**  
lb  
17,61 kg

**1099**  
lb  
24,22 kg

**Escalope de  
veau de lait**  
Milk fed veal cutlet



**399**  
lb  
8,80 kg

**Hauts de cuisse  
de poulet marinés**  
(Souvlaki ou/or shish taouk)  
Marinated chicken thighs



**589**  
lb  
12,99 kg

**449**  
lb  
9,89 kg

**Viande de  
bœuf kefta**  
Beef kafta



**FROMAGES & CHARCUTERIE**

**CHEESE & DELI**

**San Daniele**  
Mortadelle légère  
Light mortadella



**549**  
lb  
12,10 kg

**Prosciutto**  
Italian/Italian



**1099**  
lb  
24,22 kg

**Feta**  
Fromage/Cheese  
Triple Macedoine  
Macedonia



**499**  
lb  
10,99 kg

**Casa Italia**  
Prosciutto  
Cotto



**Emmental**  
Fromage/Cheese  
Suisse/Swiss



**899**  
lb  
19,81 kg

**Cheddar**  
Fromage/Cheese  
Blanc fort/Old white



**599**  
lb  
13,20 kg

**BOULANGERIE**

**BAKERY**

**Villaggio**  
Pain tranché/Sliced bread  
675 g  
Choix varié/Assorted



**110**  
Rebate

**Adonis**  
Pain aux raisins  
Raisin bread  
500 g



**149**  
ch. ea.

**CONGELÉS**

**FROZEN**

**Cedar**  
Pois et carottes  
ou pois verts  
Peas or peas and  
carrots 1,75 kg



**399**  
ch. ea.

**Delissio**  
Pizzeria rotite mince  
Thin crust pizza  
340x1630g



**Chapman's**  
Premium  
Crème glacée  
Ice cream  
Chocolarie  
Assorted  
2 L



**449**  
ch. ea.

**Royal Harbour**  
Pétoncles/Scallops  
80/120  
340 g



**Blue Tide**  
Crevettes blanches  
du Pacifique 41/50  
décorquées avec  
queue/White shrimps  
peeled  
tail-on  
454 g



**799**  
ch. ea.

**PRODUITS RÉFRIGÉRÉS**

**CHILLED**

**Beatrice**  
Crème sure/Sour cream 500 ml  
Choix varié/Assorted  
ou/ou Lactantia



**3/5\$**

**Cedar**  
Yogourt nature ou halal  
Halal or plain yogurt  
650 g



**169**  
ch. ea.

**Danone**  
Oikos  
Yogourt grec  
Greek Yogurt  
500 g ou/or  
DanActive  
8 x 93 ml



**399**  
ch. ea.

**Santa Lucia**  
Fromage/Cheese  
Mozzarella  
Fior Di Latte  
250 g



**Riviera**  
Lait de chèvre  
Goat milk  
1 L



**299**  
ch. ea.

**Orange Maison**  
Jus d'orange  
pur avec pulpe  
Pure orange  
juice with pulp  
2,63 L



**Beatrice**  
Lait ou Chocolat  
ou Lait de beurre  
Chocolate milk  
or Buttermilk  
1 L



**199**  
ch. ea.

**Carver's Choice**  
Bacon  
500 g



**Saputo**  
Fromage/Cheese  
Mozzarellissima  
Rapé/Shredded  
15 %  
1 kg



**1099**  
ch. ea.

**Oka**  
Fromage/Cheese  
Classique/Classic  
Fumé/Smoked  
ou/ou l'Artisan



**999**  
lb  
22,02 kg



## آسمان افلاتون

### آسمان فیلسوفان

بخش ۳

نوشته مانیلدا لوکن  
ترجمه رضا داودی

در آتن دوران پریکلس، سقراط از فیلسوفان طبیعت‌گرا ابراز ناامیدی می‌کند. جست و جوی عناصر اصلی تشکیل دهنده جهان جای خود را به جهان ایده‌ها (دنیای مثالی) می‌دهد، و این جهان مثالی برای درک جهان محسوسات که در برابر چشمان ما قرار دارد، ضروری است.

#### بخشی از کتاب جمهوری اثر افلاتون

افلاتون مشاهدات «ار»، سربازی که دنیای پس از مرگ را دیده است، گزارش می‌کند. در آن جا دوک ضرورت باعث گردش آسمان‌های جهان می‌شود.

«هر گروهی (از ارواح) هفت روز را در چمنزاری سپری می‌کنند، روز هشتم باید بار و بنه را جمع می‌کردند تا راهی شوند و پس از چهار روز به محلی برسند که در هر گوشه بالای آسمان و تمام زمین آن مملو از نوری عمودی به شکل ستون و بسیار شبیه به قوس قزح، اما درخشان‌تر و روشن‌تر، دیده می‌شد. آن‌ها پس از یک روز پیاده روی به آن جا رسیدند و در آن جا در میانه نور رشته‌هایی از نور آسمان را دیدند؛ زیرا این نور پیوند آسمان است؛ سر رشته‌های نور به هم می‌پیوستند و گنبد آسمان را تشکیل می‌دادند... در دو انتهای آن جایی که دوک ضرورت از آن آویخته بود، تمامی افلاک به وسیله آن دوک در گردش بودند... اولین چرخ، که بزرگترین چرخ نیز بود، بر آن نقاط درخشان بود و چرخ هفتم با نوری تابنده می‌درخشید، چرخ هشتم ملون از نوری بود که از چرخ هفتم دریافت می‌کرد و چرخ دوم و پنجم، که نوری همانند یکدیگر داشتند، زردتر از دیگر چرخ‌ها بودند، چرخ چهارم سرخ رنگ بود، و چرخ ششم در سفیدی در مرتبه دوم قرار داشت. دوک به تمامی با حرکتی یکنواخت به گرد خود می‌چرخید، اما در مجموع، همه هفت چرخ داخلی بسیار آهسته‌تر در جهتی مخالف جهت دیگر چرخ‌ها می‌چرخند. ... خود دوک در میان زانوهای ضرورت می‌چرخد. در بالای هر یک از این چرخ‌ها، یک سپرن (موجودی اسطوره‌ای) قرار دارد، که با دوک می‌چرخد و از هر کدام صدایی

و نئی واحد شنیده می‌شد و از این هشت نِت آهنگی موزون پدید می‌آمد. سه زن دیگر، نشسته در فواصل مساوی در اطراف بر تختی نشسته بودند که دختران ضرورت بودند. مویراهایی (الهه‌های ضرورت)، که جامه سفید پوشیده و تاج گلی بر سر داشتند، لاکسیس، کلوتوس و آتروپوس نام داشتند، و به همراه آهنگ سپرن‌ها، آواز می‌خواندند.»

#### نظام فکری افلاتون:

##### اصالت

جهانی با جوهر ریاضی

##### مزیت

جهان مثل علت جهانی مرئی است.

##### جایگاه انسان

انسان موجودی کوچک در جهانی بزرگ است.

#### اصل تشکیل جهان: خدایی صانع

شخصیت تیمائوس در کتابی به همین نام از افلاتون دو پرسش بنیادی را در مورد جهان مطرح می‌کند: آیا جهان آغازی دارد یا همیشه وجود داشته است؟ «جهان به وجود آمده است، چون قابل رویت، قابل لمس و مادی است و تمامی چیزهای از این نوع محسوس هستند، بنابراین {مشمول ضرورت و تولد می‌شوند.} اگر دنیا آفریده شده است، علت آفرینش آن چیست؟ جهان محصول فعالیت آفرینندگی یک صانع (Demiurge) عمیقاً نیک است، چونکه او جهان را زیبا و منظم آفریده است. نظم علی و معلولی که در محسوسات متجلی است شاهدی بر فعالیت‌های این خدای صانع است، که تیمائوس آن را در حین تشریح تشکیل جهان توصیف می‌کند. خدای صانع، که مایل به ایجاد کلیتی واحد و تا حد ممکن زیبا است، جهانی هوشمند، دارای روح و جسم ایجاد می‌کند که به آن نظم و ترتیب می‌بخشد و به چهار عنصر شکل هندسی مشخصی می‌بخشد (آتش،

خاک، هوا و آب چندوجهی‌های منظم هستند).

#### تصویر جهان: توازن در افلاک

خدای صانع پس از به وجود آوردن زمان، «صورت متحرک ابدیت»، سیارات و ستارگان را که نوعی از خدایان متشکل از آتش هستند، می‌آفریند و در آسمان می‌پراکند. این اجرام سماوی هشت فضای مارپیچی کروی و ثابت را که در میانه آسمان در تعادل قرار دارد، ایجاد می‌کنند. ستارگان ثابت از فضای خارجی اگر شروع کنیم - زحل، مشتری، مریخ، عطارد، زهره، خورشید و ماه - دواپری را ایجاد می‌کنند که حرکت آنها به خاطر حرکت روح جهان است: روح، متشکل از ترکیبی از همان و غیر، باعث ایجاد چرخ بیرونی (از چپ به راست) و چرخ داخلی غیر (از راست به چپ) می‌شود. سیارات در مدار چرخ غیر می‌گردند که این چرخ نیز در سیطره چرخ همان است: تمامی اجرام آسمانی به طور مارپیچ تحت تاثیر حرکت بی‌تغییر همان می‌چرخند. مانند ستارگان ثابت چرخ هشتم، هفت سیاره در حرکت انتقالی روزانه به دور زمین می‌گردند و در عین حال حرکتی مورب مخصوص به خود دارند.

خلاصه زندگینامه: افلاتون (۴۲۷ تا ۳۴۸ یا ۳۴۷ قبل از میلاد) در آتن متولد شد و نه سال شاگرد سقراط بود، تا اینکه سقراط در سال ۳۹۹ قبل از میلاد به مرگ محکوم شد. پس از سفری که به سیسیل و دربار دیونیسیوس سیراکوزی کرد و این سیاستمدار او را از دربار خود راند، افلاتون در سال ۳۸۷ قبل از میلاد مدرسه خود در آتن را با نام آکادمی تاسیس کرد. پس از اتمام نگارش کتاب جمهوری در سال ۳۷۲ قبل از میلاد، او آرزوی مدینه‌ای را داشت که فیلسوف-شاه در آن حکومت کند: چند سال بعد، او به سیسیل باز می‌گردد جایی که سرخوردگی دیگری در انتظار او بود.



مدرسه دهخدا برگزار می کند

# حسن بزرگ شب یلدا می به یادماندنی

با برنامه های موزیک - شادی - پایکوبی (دی جی سام)  
و پذیرایی : میوه های مخصوص شب یلدا، چای و قهوه

زمان: یکشنبه ۱۸ دسامبر ۲۰۱۶

از ساعت ۶ بعدازظهر تا ۱۱ شب

Place: Hotel Evo  
420, Sherbrooke Ouest,  
Montréal, QC, H3A 1B4

تلفن تماس: ۵۱۴۲۵۸۸۱۸۶  
۵۱۴۸۸۷۳۵۳۵

[www.dehkhodaschool.com](http://www.dehkhodaschool.com)

برای خرید بلیط و غذا به سایت مدرسه دهخدا مراجعه شود :

[www.dehkhodaschool.com](http://www.dehkhodaschool.com)

Website

بهای بلیط : بزرگسالان ۱۵ دلار  
کودکان زیر ۸ سال ۱۰ دلار  
(جلوی درب سالن جشن بزرگسالان ۲۰ دلار)

## از توهم تا نمادگرایی

معرفی و نقد مجموعه داستان «کتاب گربه»، از امین فقیری



تا پیش از مجموعه داستان «کتاب گربه» آنچه که امین فقیری نوشته است در چارچوب نوشتن از «واقعیت» برای بازتاب «امر واقع» می‌گنجد. این نویسنده در همه آثارش تلاش بسیاری دارد تا واقعیت بیرونی را بازتاب دهد و از همین رو ایشان را در جایگاه نویسنده‌ای رئالیست و واقع‌گرا می‌شناسیم. اصولاً رئالیسم در معنای گرایش به بازنمایی امر واقع است و امر واقع، در تلقی اول یعنی آنچه که می‌بینیم و آنچه که مشاهده و ثبت و ضبط می‌کنیم. بنابراین، نخستین تلقی از رئالیسم و رئالیته و امر واقع به این معنا بوده است که اگر برای مشاهده هر پدیده‌ای «جایگزینی» را بتوانیم بیابیم که آن امر واقع را بازتاب بدهد، در نتیجه رئالیستی رفتار کرده‌ایم. مثلاً هنرمند نقاشی که بخشی از طبیعت را در قاب نقاشی‌اش می‌آورد، با این کار بخشی از امر واقع (طبیعت) را با کمک هنر نقاشی در قابش نقاشی‌اش «برگزیده» و بازتاب داده است و جایگزینی برای آن امر واقع بیرونی یافته است و با این توصیف، نقاشی یادشده جایگزین نگاه مستقیم انسان به خود طبیعت می‌شود. به این معنا که انسان با میانجی‌گری نگاه نقاش، به طبیعت می‌نگرد و امر واقع را از چشم‌انداز و نظرگاه نقاش می‌بیند.

حال اگر همین امر واقع با «توهم» همراه شود و بازنمایی آن به گونه‌ای رقم بخورد که با آنچه در واقعیت بیرونی حضور دارد فاصله‌ای «وهمی» داشته باشد، مقوله‌ای با عنوان «فراواقع» یا «سوررئالیسم» پدیدار می‌شود. «نخستین اقدام سوررئالیستی بشر خلق «چرخ» بوده است... چرخ تقلیدی است از عملکرد فیزیکی حرکت، اما در عین حال مستقل از تمامی فرم‌های شناخته‌شده در طبیعت است» (مقدادی، ۱۳۹۳: ۳۲۷۹). در واقع انسان با این اختراع، در آنچه که تا به حال می‌دیده است (امر واقع) تغییر به وجود می‌آورد.

از این رهگذر، آمیختن پدیده‌های بیرونی با وهمی که واقعیت را بسیار دگرگون می‌کند از ویژگی‌های شیوه نوشتن به سبک سوررئالیسم است. در پشت جلد «کتاب گربه»، ناشر کتاب (انتشارات نوید شیراز) به مخاطب یادآوری می‌کند که مجموعه پیش رو نمونه‌هایی از بهترین داستان‌های کوتاه امین فقیری در قالب سوررئالیسم است. اما نگارنده معتقد است که همه داستان‌های این مجموعه دارای چنین ساختاری نیست و با شیوه وهمی سوررئالیسم بسیار فاصله دارد. براساس نظریه پایه‌گذار مکتب سوررئالیسم، «آندره برتون» فرانسوی، در بیانیه مکتب سوررئالیسم، آن چنان عنصر وهم بر اثر هنری تأثیرگذار و مسلط است که مرز بین خواب و بیداری برای انسان برداشته می‌شود: «من به یکی شدن این حالت [...] یعنی خواب و واقعیت در نوعی واقعیت مطلق، یا «فراواقع»، اگر بتوان چنین گفت، معتقدم» (برتون، ۱۹۶۶: ۲۴).

با این توضیح باید خاطر نشان کنم که در چهار داستان «خاربوته‌های آن خشکستان»، «خاکستری‌ها»، «ابراهای سپید خشمگین» و «دو چشم کوچک خندان» از این مجموعه نویسنده از شیوه سوررئال فاصله می‌گیرد و روایت داستان‌ها به سمت نمادگرایی حرکت می‌کند. برای نمونه، از این چهار داستان، دو داستان را واکاوی می‌کنیم. در دومین داستان مجموعه با عنوان «خاربوته‌های آن خشکستان» سخن از کارگر معدنی است که بعد از شش ماه دوری از پدر و مادر اکنون می‌خواهد از محل کارش به شهر خودش برگردد. برای این منظور به پایانه مسافربری مراجعه می‌کند؛ اما با سیل عظیم مردم روبه‌رو می‌شود. همه مردم می‌خواهند از آن شهر بروند. «احساس می‌کرد مردم از چیزی در هراسند. متوحش و گریزان.

یک شهر کوچک که نباید این‌همه مسافر داشته باشد» (فقیری، ۱۳۹۵: ۱۵). به‌رحال بعد از چندی موفق می‌شود با اتوبوس راهی شهرش بشود؛ اما درمیانه راه و در ایستگاه ایست و بازرسی متوجه می‌شود که مأموران پاسگاه دست‌های مسافران را بازدید می‌کنند تا هر کس که انگشت کوچک دست چپش قطع نشده باشد آن را قطع کنند. او با ترس و وحشت بسیار از این مهلکه جان سالم به‌در می‌برد؛ اما در ایستگاه بعدی دوباره با چنین مشکلی روبه‌رو می‌شود و این بار مأموران دست راست مسافران را بازدید می‌کنند تا اینکه انگشت کوچکشان قطع شده باشد. در این داستان نویسنده



از شیوه سوررئال بسیار فاصله گرفته و به سمت نمادگرایی و برجسته‌کردن ظلم و خفقان حاکم بر فضای داستان کشیده شده است. نویسنده با نشان‌دادن این نماد، به دنبال مطرح کردن چیرگی گفتمان غالب بر اعضای آن گفتمان است؛ به نحوی که رهایی از آن وضعیت برای فرد در جامعه امکان ندارد. در نتیجه هر چند که بخواهد متفاوت بودن خود را از دیگران حفظ کند، گفتمان مسلط چنین امکانی را برای آن فرد فراهم نمی‌کند و از هر ابزاری برای هم‌شکل کردن افراد آن گفتمان استفاده می‌کند تا قدرت هم‌نویس (مسلط) خود را به اعضایش بچسباند.

همین نمادگرایی وجه متمایزکننده از ساختار سوررئالیسم است.

در این معنا، نویسندگان زمانی از نماد استفاده می‌کنند که نمی‌خواهد اندیشه مدنظرشان را واضح مطرح کنند. در واقع نویسنده در به کارگیری نماد بیشترین حرف را در کمترین ساختار و کلمه می‌زند و به‌طور کلی «هدف نویسنده، بیش گفتن، در اندک است» (مقدادی، ۱۳۹۳: ۵۰۲). در این معنا، امین فقیری از نمادپردازی برای بیان ساختار هم‌نویس و مسلط استفاده می‌کند. این هم‌نویس نیز، در ششمین داستان مجموعه با نام «خاکستری‌ها» بازتولید می‌شود. دختری به نام لیلا صبح زود می‌خواهد به مدرسه برود. ماشین پدرش روشن نمی‌شود. در نتیجه پیاده به راه می‌افتد. در مسیر کوچه‌باغی مدرسه به ناگاه سگی خاکستری او را گاز می‌گیرد. این سگ جا و مکان مشخصی ندارد. مردم حضور او را همه‌جا احساس می‌کنند. سگ نماد قدرت هم‌نویس است. همه جامعه از این قدرت هم‌نویس ترس‌آور هراسانند. او همه‌جا هست و هیچ جا نیست. بعد از گاز گرفته شدن لیلا، سگ‌های خاکستری فقط برای او به شکل وهم‌آور ظاهر می‌شوند؛ اما برای راوی و دیگر شخصیت‌های داستان حضور سگ، واقعی و عینی است و از این منظر این داستان نیز با چارچوب فضای سوررئالیستی بسیار فاصله دارد و این تفاوت و مرز برای خواننده کاملاً مشخص می‌شود و دریافتی وهمی از آن نمی‌چشد.

این فاصله بین وهم و واقعیت در بخش پایانی داستان برای خواننده واضح است. در این صحنه سگ خاکستری به خانه پیرزی حمله کرده است و در اتاقی دارای پنجره‌ای روبه حیاط گیر افتاده است. سگ در آن خانه نماد جامعه منفعل، قدرت هم‌نویس و مسلط است. هیچ کس جرئت نزدیک شدن به پنجره‌های اتاق را ندارد. گویا هاله‌ای از تابو در پیرامونش کشیده‌اند. در نهایت یکی از میان جمعیت داوطلب می‌شود که با پنج تیرش به او شلیک کند. پس از شلیک، سگ زخمی و ناتوان می‌شود؛ اما از پای در نمی‌آید؛ چراکه ساختار و گستره هم‌نویس به اندازه‌ای وسیع و عمیق است که به این آسانی از پای در نمی‌آید: «سگ خاکستری خودش را به خیابان انداخت. دوسه بار روی زمین غلت زد. به‌زور خودش را نگه داشت. اول کمی می‌لنگید. اما کم‌کم سرعت گرفت و درون ابرهای تیره گم شد» (فقیری، ۱۳۹۵: ۶۴). با این توصیف، به‌جز چهار داستان یادشده، وجه غالب داستان‌های این مجموعه دارای ساختار سوررئالیستی است. در نتیجه با اندکی تساهل می‌توانیم این مجموعه را در این چارچوب بپذیریم.

برای منابع این مقاله به همین نوشته در وب سایت هفته مراجعه کنید.



همان‌گونه که در شمال و محتوای جدید بخش ادبیات و هفته دیده‌اید، به دنبال مطالب پیوسته (سریالی) هستیم که ذره‌ذره پازلی بزرگتر از انس و ارتباط ما با ادبیات را بسازند. بر همین اساس و پس از تجربه کردن شکل جدید صفحات کتابخانه شعر و چهره‌ها، اینک به پیشنهاد شما بخشی دیگر با نام «واژه‌شناسی» را نیز آغاز می‌کنیم و همچنان منتظر بازخوردها و مطالبتان هستیم. لطفاً با ما از طریق LITERATURE@HAFTEH.CA در تماس باشید.

## مقاله 8

### رمانتیسیزم یا رمانتیسم

#### واژه‌شناسی مفاهیم ادبی (۱)

##### گروه ادبیات هفته



#### ۱. سر آغاز:

۱.۱. تصویری نسبتاً رایج در ایران هست که رمانتیسم را با پاره‌های ژست‌های عاشقانه و مقداری آه و افسوس و اشک و حسرت و به ذهن می‌آورد و به لحاظ اجتماعی نیز پدیده‌ای ضد رئالیستی و مبتنی بر خیال‌اندیشی و ذهنی‌گرایی صرف در صورتی که نه تنها مکتبی ادبی بلکه نهضتی جهانی است که ادبیات، فلسفه، علوم اجتماعی و سیاسی معماری، نقاشی سینما و و جز آن را در بر می‌گیرد.

۲.۱. به معنی خاص و تاریخی آن، «رمانتیسم» اساساً پدیده‌ای اروپایی است. که بر بخشی از دوره گذر از جهان کلاسیک به جهان مدرن دلالت می‌کند. زمان آن، اواخر قرن هجدهم و نیمه نخست قرن نوزدهم است.

این پدیده در همان عصر و عمدتاً در دوره‌های بعد به سرزمین‌های دیگر هم راه یافت و بر جنبه‌های زندگی اجتماعی آنان نیز تاثیر گذاشت و نهضتی جهانی شد و این تاثیر، گذشته از تقلید، عوامل و دلایل اجتماعی و فکری خاص خود را دارد؛ گویی رمانتیسم اصولاً هم ذات عصر جدید است و اهمیت آن در همین است؛ زیرا این برهه دوره‌ای است که انسان سنتی از جهان معقول و مألوف کهن وارد یک دنیای جدید می‌شود که بحران زده و آشفته است و نتیجه طبیعی آن، کشمکش میان بی‌زاری از وضع موجود - از یک سو - و به یاد روزگاران گذشته اشک حسرت ریختن - از سویی دیگر - است (اشتیباق روزگار بهتر در آینده هم زمان با نوستالژی گذشته).

پس بدون شناخت رمانتیسم نمی‌توان به فهم درستی از ریشه‌های جهان نو و بسیاری از مکاتب و مسائل عصر جدید و دوران ما بعد رمانتیک رسید.

#### ۲. چند نکته در باب واژه رمانتیسم

۱.۲. اغلب تعریف کنندگان این اصلاح به دشواری ناشی از تعریف این اصطلاح و ناممکنی ارائه تعریفی جامع (علی‌رغم تعدد تعاریف) اشاره و اعتراف دارند.

۲.۲. چهار نکته مهم در باب سیر کاربرد این واژه: الف. در قرون وسطی: romance /رمان بر زبان‌های بومی تازه مشتق شده از لاتین دلالت می‌کند؛ ب. صفت رمانتیک: نخستین بار در زبان انگلیسی، به سال ۱۶۵۰، در زبان فرانسوی به سال ۱۶۶۱ و آلمانی در ۱۶۶۳ به کار رفته است که در ابتدا به معنی «منسوب به رمانی (آثار تالیف شده به زبان بومی)» است و در حقیقت یعنی «همچون رمانس یا رمانس وار. این آثار (رمان، رمانس) عمدتاً ماهیتی خیال‌انگیز و پر احساس داشتند و مبتنی از صحنه‌های پرشور و احساسات بهتر واقع‌گرایانه که خواننده نمی‌توانست احتمال آن‌ها تناسب چندانی با فضای عقلانی قرن هجدهم ندارد پس بار منفی دارد و بر مفاهیمی چون «اغراق آمیز بودن»، «مضحک بودن»، «خیالاتی بودن»، «کودکانه بودن» و «نامعقول بودن» دلالت می‌کند؛ ج. در دهه ۱۶۶۰ در انگلیس از دلالت بر داستان رمانس وارد فراتر می‌رود و بر مناظر طبیعی نیز اطلاق می‌شود. دکتر جانسون در ۱۷۳۵ از منظره رمانتیک به عنوان یک کلیشه تثبیت شده شعری یاد می‌کند؛ د. از نیمه دوم قرن ۱۸ با تحولات فکری و اجتماعی، «رمانتیک» نیز بار مثبت تری پیدا می‌کند و این زمانی است که «عصر خود» جای خود را به عصر احساس می‌دهد. در این دوره کلمه «مانتیک» یاد آور لذت‌ها و سرخوشی‌های بکر و اصیل گذشته در قلمرو و پاک طبیعت است و نقد ادبی تبدیل می‌شود و برای تکامل این سیر باید تا سال‌های پایانی سده هجدهم منتظر بود و از انگلیس به آلمان رفت. (سیر این واژه در فرانسه و آلمانی تحت تاثیر زبان انگلیسی است).

۳. تعریف‌های رمانتیک و رمانتیسم: نه تنها در دوره رمانتیک همراه با ابهام و عدم وضوح و تشتت بوده است بلکه در دوره بعد (ما بعد رمانتیک) هم نه تنها کاسته نمی‌شود بلکه افزوده هم می‌شود. هیچ یک از تعریف‌ها نه کاملاً قانع کننده نیستند و برای همین ماریو پرز واژه «رمانتیسم» را صرفاً «بر چسب غیر دقیقی» می‌داند که «موقتاً قابل استفاده است و حالت دل‌بخوایی و اختیاری دارد و اصطلاحی تقریبی و غیر قطعی است.» حتی ایخنر از محققانی نام می‌برد که معتقدند این اصطلاح باید به کلی به دور افکنده شود.

پنچ. یکی از مهم ترین نتایج این ابهام‌ها و دشواری‌ها، عبادت است از تعدد رمانتیسم‌ها.

آرتور لاورجری با مقاله در باب تشخیص رمانتیسم‌ها سردم دار تمایز قائل شدن میان انواع آن هاست و می‌گوید برای رهایی از آشفتگی‌ها باید این واژه را به صورت جمع به کاربرد و به این ترتیب تمایز رمانتیسم‌های مختلف در کشورهای مختلف نیز در نظر گرفته می‌شود.

اما به عکس او رنه ولک و نوتروپ فرای، رمانتیسم اروپایی را دارای وحدت اساسی می‌دانند. آن سان که فرای تاکید می‌کند، «رمانتیسم» دال بر یک مرکز ثقل تاریخی است در حدود سال‌های ۱۷۹ تا ۱۸۳۰ فرود می‌آید. همچنین، او بر آن است که با وجود نسبییت این اصطلاح از نویسندگانی که نویسنده‌ای به نویسنده دیگر و از ملت به ملت دیگر، در مجموع در باب معنای رمانتیسم (به عنوان نام تازه‌ای برای شعری که در تقابل با شعر تتوکلاسیک قرار دارد)، سوء فهمی وجود ندارد و در سراسر اروپا نیز قابل مشاهده است. به علاوه ولک، به تصورات یک سان در باب شعر کاربرد و ماهیت تخیل شاعرانه را در میان تمام رمانتیک‌ها قائل است و اشتراک این عده را در تخیل در تلقی از شعر، طبیعت در تلقی از جهان و سمبول و اسطوره در سبک شاعرانه می‌داند و در کتاب نظریه ادبیات رمانتیسم را با استفاده از اصطلاح کانت، «مفهومی یا انتظام‌دهنده» و تاریخ نگاران می‌شمارد و به هر حال نتیجه می‌گیرد که رمانتیسم به عنوان یک اصطلاح برای نام گذاری دوره‌ای از ادبیات به راستی ارزش خود را حفظ می‌کند.

ادامه دارد

## می گفت تو اصلا «میدونی این مارک ذاکر برگ ایرونیه!»



گفت وقتی میگویم خبر مرگتون درس میخوانید اما قاعده یه بز هم حالیتون نیست همینه دیگه، قدیم دو کلاس اکابر میخواندن از صدتا لیسانس هم بیشتر حالیشون بود تو میدونی عربا «گ» ندارن ذاکر برگ این بابا ایرانیه میفهمی حالا ببین کی بت گفتم

گفتم یا ابلفضل دوباره شروع شد! حالا خر بیار باقالی بار کن گفت نه به همین سوی چراغ - اشاره دستش رفت سمت لامپ توالت - سرمو چرخوندم سمت سوی چراغ، دیدم لامپ روشنه! داد زدم سکینه چرا میری توالت چراغو خاموش نمیکنی؟ سکینه از ته راهرو داد زد به همین برکت - ندیدم کدوم برکت رو میگفت! - اگه من رفته باشم توالت! اصلا چیزی توی خونه داریم که آدم کارش به توالت بکشه؟ به تو هم میگن مرد! به اصغر گفتم شکر تو کلامت من الان میام! رفتم لامپ توالت رو خاموش کردم، یه چشم غره هم رفتم به سکینه که یعنی چی ما چیزی توی خونه نداریم! اما فکر کنم اون برداشت کرد که « یعنی چی تو هم میگن مرد» بهرحال هرکدومو هم که برداشت کرده باشه بازم خوبه! نشستم پیش اصغر گفتم بله عمو می فرمودی! گفت آره همه میدونن مارک ذاکر برگ ایرانیه خودش نه البته اجدادش ایرانی بودن! گفتم از کجا آخه میگین خودش حرفی زده؟ گفت ساده‌ایی تو خودش که عمرا چیزی بگه تو یه نگاه به فامیلیش بنداز با خنده گفتم خوب!

گفت خوب! زهر مار خوب نداره دیگه ذاکر برگ! این «ذ»ی ذاکر برگ رو عین «ظ» والظالین همچین غلیظ گفت که نصف زبونش از دهنش زد بیرون داد زدم سکینه یه چایی بیار دهنمون خشک شد! یه غری زد و باشد بش گفتم آخه عمو چه ربطی داره خوب شاید عرب باشه

## توی بار جا خوش کردم



تلویزیون، تبلیغ آبجو بود دونفر داشتن لب می‌گرفتن یه نگاه کردم به گیلان خودم دیدم شرابه! تو دلم گفتم کاشکی آبجو بود! کریستینا یه دلاری رو برداشت خیلی حواسم بود بینم خوشحال میشه یا نه، نفهمیدم، کی اهمیت میده! صحبت ژنرال به اینجا که رسید صدایش لرزید، گفتم ژنرال یه چای دیگه بریزم، گفت میدونی؟، هیچ وقت عاشق بار تندرت نشو، از قمار هم بدتره همیشه بازنده‌ایی!

توی بار روی صندلی جا خوش کرده بودم، نه دوست داشتم با کسی حرف بزنم نه دلم میخواست پاشم، تلویزیون اون گوشه‌ی بار روشن بود منم عین منگلا خیره شده بودم به بازی هاکی روی یخ، هیچ وقت هم هیچی ازش نفهمیدم، دلم هم نمیخواد بفهمم به گیلان مشروبم یه نگاه انداختم تو دلم گفتم با همین نصفه یک ساعت دیگه لاس میزنم تا حالم بیاد سر جاش، مردم دور و برم میومدن و میرفتن حرف میزدن، اما من خوشم نمی‌اومد گوش بدم بفهمم چی میگن، همین قدر که بودن و ضرر میکردن خوب بود، حس خوبی بود. آدما حالمو جا میارن، همین که هستن، همین که دور و برم می‌پلکن، کی اهمیت میده چی میگن اصلا به شخم اسب حضرت عباس! کریستینا بار تندر هی حواسمو پرت میکرد، با اون چاقوی آشپزخونه این لیموها رو تند تند خورد میکرد میزد سر گیلانای مشروب من همش نگران بودم دستشو بره، همش یاد زلیخا و عزیز مصر می افتادم تو دلم میگفتم بیا خونین و مالین نکنی خودتو حالا. نمیفهمه دیگه میزنه دخل خودشو میاره عیش مارو هم بهم میزنه! اعصابم خورد شد یه نصفه پیک رو رفتم بالا حواسم نبود میخواستم باش لاس بزنم، گیلانم گذاشتم روی کانتر عین قرقی اومد بالا سرم با یه لبخند ملیح گفت بریزم! تمام صورتش لب بود، به رنگ ارغوان! ههه گفتم بریز! ریخت! نه اینکه فکر کنی من مست بودم یا این که کریستینا بخاطر دوزار انعام به من لبخند میزد نه، به همین شیرین کام خودش دختر مهربونی بود دیگه بابا بعد از یه عمر زندگی میفهمیم کی مهربونه کی ادای مهربونا رو در میاره!

دست کردم تو جیبم یه سکه یه دلاری گذاشتم رو میز، سرمو چرخوندم سمت

## کتابخانه شعر 8

شعر هر روز (آثار خواندنی ادبیات دیرینه فارسی)

## آشنایی با قالب ترجیع بند

را چرخ لشکرگاه و انجم لشگری بادا و فرخی سیستانی با مطلع: زیباغ ای باغبان ما را همی بوی بهار آید/ کلید باغ ما را ده که فردامان به کار آید، و بند ترجیع: بدین شایستگی جشنی بدین بایستگی روزی/ ملک را در جهان هر روز جشنی باد و نوروزی، نمونه‌هایی از ترجیع‌های سبک خراسانی با مضمون مدحی است. ترجیع‌بند سعدی با مطلع: ای سرو بلند قامت دوست / وه وه که شمایلت چه نیکوست، و بند ترجیع: بنشینم و صبر پیش گیرم/ دنباله کار خویش گیرم (ص ۶۴۱-۶۲۹)، نمونه‌ای از ترجیع‌بند سبک عراقی با مضمون عاشقانه است. از اوایل سده ۹ ق سرودن ترجیع‌بند عرفانی متداول شد (برگرفته از: دائرةالمعارف بزرگ اسلامی، مدخل «ترجیع بند و ترکیب‌بند»: ج ۱۵، مقاله ۵۸۷۲).

در ادامه و طی چند شماره متن ترجیع‌بند سعدی با توضیح لغات و ابیات به خوانندگان عزیز تقدیم می‌شود.

ترجیع‌بند را نخستین بار رشید و طواط معرفی کرده است. در تعریف او معنی واژه ترجیع، برگرداندن نغمه و شکل قالب آن، شعری خانه‌خانه است که هر خانه ۵ تا بیش از ۱۰ بیت با قافیه‌ای متفاوت با خانه‌های دیگر دارد و بیتی یکسان و بیگانه با قافیه هر خانه، خانه‌ها را به هم می‌پیوندد. شمس قیس رازی نیز ترجیع را قالبی برگرفته از تقسیم قصیده دانسته که قطعه‌های آن در وزن متفق و در قوافی مختلف‌اند. او در این تعریف، به نقل از دیگر شاعران، هر قطعه را، «خانه» و بیت میان دو خانه را که گاه یکسان و گاه مختلف است، «ترجیع‌بند» خوانده است. ترجیع را در اصطلاح شعری، بازگشت به بیتی ثابت و یا بازگشت به خانه‌ای دیگر دانسته‌اند.

شاعران ایرانی از نخستین دوره شعر فارسی پس از اسلام، مضامین گوناگون شعری را در قالب ترجیع‌بند پرداخته‌اند. نمونه‌های کهن‌ترین ترجیع‌بندها را هم می‌توان در آثار شاعران این عصر جست‌وجو کرد. آثاری از قطران تبریزی با مطلع: به مهر ماه دیداری سپردم دل به دیداری / همه بیمار و غم دل را ز چشم آید پدیداری، و بند ترجیع: خداوند خداوندان همیشه لشگری بادا/ مر او

## ترجیع بند سعدی

## قسمت پنجم: آغاز بند سوم

در شهر تو می‌کند دگر بس

در بند تو دوستان مُحَبَّس

خوشبوی کند اذا تَنَفَّس

دیگر چه کنی قبای اطلس؟

۲۶. امروز جفا نمی‌کند کس

۲۷. در دام تو عاشقان گرفتار

۲۸. صبحی که مشام جان مشتاق

۲۹. اندام تو خود حریر چین است

بیت ۲۹. اطلس: پرنیان، دیبا، پارچه ابریشمی.

این بیت دارای تشبیه بلیغ است: اندام معشوق در لطافت به حریر چینی مانند شده است.

مصراع دوم دارای تشبیه تفضیل است: در مصرع دوم به طور اندام معشوق به اطلس برتری داده شده است.

معنای بیت: اندام تو به لطافت حریر چینی است بنابراین تو به لباسی از جنس اطلس نیاز نداری.

## شرح ابیات:

بیت ۲۶. جفا: الف. جور کردن، ستم کردن ب. بی‌وفایی کردن، بی‌مهری کردن.

معنای بیت: در این روزگار تنها تو هستی که با بی‌مهری خود، به ما جفا می‌کنی. بیت ۲۷. بیت دارای دو استعاره است: عشق در گرفتار کردن و اسیر کردن عاشق به دام و بند مانند شده است.

معنای بیت: عاشقان و دوستان تو در بند و دام عشق تو اسیر هستند.

بیت ۲۸. معنای بیت: تو مانند صبح هستی؛ همانطور که صبح مشام انسان را خوشبو می‌کند، بوی تو نیز عاشق را شاداب و سرزنده می‌کند.



## شعر امروز 8

مهديه قاضي



## حسرت

شادیتان مستدام باد دختران زیبای مغرب‌زمین  
که من سرزمینی را می‌شناسم که دخترانش  
زنده‌به‌گور می‌شوند در حسرت شادی‌های دخترانه  
آری

من دخترانی را می‌شناسم که موهاشان

در حسرت دیدار خورشید

در حسرت نوازش باران

در حسرت رقص با باد

سپید می‌شود

شادیتان مستدام باد

که من دخترانی را می‌شناسم که در آرزوی نوازش باران

بر موهاشان

دل‌تنگ نوازش مادر شدند

پرنده‌گانی که آرزوی پرواز

از آغوش پدر دورشان کرد

دل‌تنگ است

تنگ سرزمینی که

کاش آسمانش آبی بود

که هنوز ولیعصر سرسبزترین بن‌بست عاشقانه‌ی

دنیاست

که هنوز «گنجشک لالا، مهتاب لالا» زیباترین لالایی

مهديه قاضي متولد اردیبهشت ۱۳۶۷ هستم. حدود دو سال هست که به کانادا و شهر کینگستون مهاجرت کرده و دانشجوی دکتری دانشکده برق دانشگاه کوئینز است. یکسال پیش و در شماره ۳۷۶ هفته، علی زندیه‌وکیلی، درباره شعرهایش به او با گفت‌وگو نشست که می‌توانید آن را در سایت هفته بیابید. اینک نیز دو شعر از او تقدیم خوانندگان عزیز می‌شود و منتظر دریافت اشعار دیگر خوانندگان برای درج در بخش «شعر امروز» نیز هستیم.

شب‌های سرد زمستان است  
که هنوز دلم پر می‌زند، هر روز، در هوای برق چشمان  
مادرم

## دستان تو

من هر روز دستان تو را از پنجره غریب اتاقم می‌بینم

وقتی در بهار شکوفه‌ها را به درختان هدیه می‌دهی

و در تابستان، آبی بیکران را به دریاچه

من تو را در ازدحام تازیانه بادهای پاییزی دیدم

می‌دانستم اما، آنکه بی‌رحمانه تازیانه می‌زند

همان است که زندگی می‌بخشد

که بهار در راه است

که سرمای زمستان هر چند سوزان

ما را به جشن برف شادی خیابان می‌برد

بهار

تابستان

پاییز

زمستان

چه فرقی می‌کند

من به اقتدای جماعت شاخه‌های رو به آسمان این

درختان پایبندم



## هایک هارتونیان

Hayk Hartounian

Residential Real Estate Broker



# RE/MAX

REMAX3000 Inc

- مشاور و متخصص املاک مسکونی در مونترال بزرگ
- ارزیابی و مشاوره رایگان
- تهیه وام مسکن با بهترین امکانات

1

Saint-Laurent



549000\$

دوبلکس، زیبا در قلب شهرک سن لوران، ۳ خوابه، آشپزخانه بزرگ، گاراژ دوبل، زیرزمین کامل شده.

2

Cartierville



739000\$

منزل ۵ خوابه، گاراژ دوبل، مساحت ۱۰۰۰ متر مربع

3

Cartierville



199.900\$

آپارتمان ۲ خوابه با تجهیزات کامل، لاندری روم و نزدیک به ایستگاه اتوبوس

9280 Boul. de l'Acadie, Montréal, (Qc) H4N 3C5 | www.remax3000.com Cell: 514-574-6162

Bur: 514-333-3000 | Fax: 514-333-6376 | hayk.hartounian@remax-quebec.com



## بنیاد آموزشی و فرهنگی آپتین آموزش موسیقی

زیر نظر دانش آموختگان موسیقی و استادان دانشگاه

سازهای ایرانی، کلاسیک و پاپ

آموزش موسیقی کودک: ارفه سوزوکی ...  
آموزش علوم موسیقی: سلفژ، هارمونی ...  
تست های استعدادیابی و مشاوره  
جهت انتخاب ساز مناسب

ایرانی: تار، سه تار، سنتور، تنبک ...  
کلاسیک: پیانو، ویولن، گیتار ...  
پاپ: گیتار، ساز دهنی، کیبورد ...

Tel: (438) 386 6111, Facebook, Telegram  
www.uptin.org uptinfoundation@gmail.com

Snowdon  
Suite 400, 5180 Queen Mary, Montreal, QC, H3W 3E7

### آموزش موسیقی:

زیر نظر دانش آموختگان موسیقی و استادان دانشگاه

ایرانی، کلاسیک و پاپ: سازهای ایرانی  
(تار، سه تار، سنتور، تنبک ...). سازهای  
کلاسیک (پیانو، ویولن، گیتار ...). پاپ  
(گیتار، ساز دهنی، کیبورد ...). آموزش  
موسیقی کودک (ارفه سوزوکی ...).  
آموزش علوم موسیقی (سلفژ، هارمونی  
...). انجام تستهای استعدادیابی و  
مشاوره جهت انتخاب ساز مناسب

آموزش نقاشی و خوشنویسی

### کمک درسی:

دبیرستان- کالج و دانشگاه (ریاضی،  
فیزیک، شیمی، بیولوژی و ...). آموزش  
زبان های فرانسه، انگلیسی و فارسی.  
کمک درسی ویژه کودکان و نوجوانان



## بنیاد آموزشی و فرهنگی آپتین

آموزش به هدف استقرار سریع تر مهاجران در کانادا

مشاوره و آموزیاری  
کلینیک حقوقی  
آموزش هنر  
کمک درسی

### خدمات مشاوره و آموزیاری:

(Coaching)

به منظور شکوفاسازی قابلیت های  
درونی، مدیریت استرس و ناسازگاری ها  
و برنامه ریزی درسی و کاری، برگزاری  
کارگاه های آموزشی تخصصی در زمینه  
ارتباط موثر، مدیریت روابط (شخصی و  
کاری)، روانشناسی خانواده، مهارت های  
زندگی، کسب و کار، شناخت بازارهای  
مالی و سرمایه گذاری. مشاوره های انفرادی  
با وقت قبلی

### کلینیک حقوقی:

اطلاعات حقوقی در زمینه حقوق خانواده،  
مهاجرت و پناهندگی، مسوولیت مدنی،  
قراردادها اجاره نامه های مسکونی و  
تجاری، ثبت بنگاه های تجاری کوچک و  
متوسط، برگزاری کارگاه های آموزشی،  
مشاوره های انفرادی با وقت قبلی

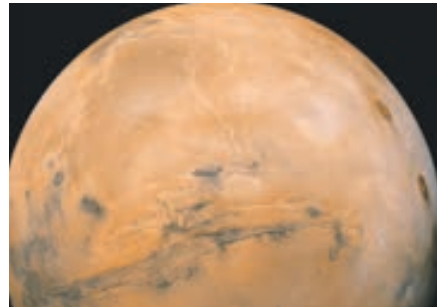
Tel: (438) 386 6111, Facebook, Telegram  
www.uptin.org  
uptinfoundation@gmail.com

Snowdon  
Suite 400, 5180 Queen Mary, Montreal, QC, H3W 3E7

## در جست‌وجوی زندگی مریخی در شیلی

این ساختارها قبل از این زیاد مورد مطالعه قرار نگرفته بودند. حال که دانشمندان کشف کردند که میکروب‌ها در تشکیل این ساختارها دخیل بوده‌اند، بر این عقیده‌اند که ساختارهای سیلیکایی در مریخ نیز به صورت مشابهی تشکیل شده‌اند.

هنوز مطالعات بسیاری برای تشخیص این موضوع نیاز است و تنها با داشتن یک عکس نمی‌توان در این مورد نظری داد. اما نتایج این تحقیقات باعث می‌شود بدانیم قدم بعدی برای مطالعه‌ی سیاره‌ی مریخ را به کدام سمت برداریم.



خود را با عکس‌های گرفته شده از مریخ تطبیق دادند و می‌گویند این ساختارها شبیه‌ترین ساختارهای روی زمین به عکس‌های مخابره شده از منابع سیلیکایی مریخ‌اند.

منبع:

<https://asunow.asu.edu/-20161117-discoveries-asu-scientists-life-on-mars-in-chile>

در سال ۲۰۰۷، یکی از کاوشگران ناسا در مریخ، به اسم Sprit، عکس‌هایی به زمین مخابره کرد که ساختار سیلیکایی جالبی را در سیاره‌ی سرخ نشان می‌داد. در آن زمان محققان بر این عقیده بودند که این ساختارهای انگشت مانند، به شکل طبیعی رخ می‌دهند. تا این که دو زمین‌شناس از دانشگاه ایالت آریزونا ساختارهای مشابهی روی زمین کشف کردند.

دو زمین‌شناس به نام‌های Steven Ruff و Jack Farmer در چشمه‌های آب گرم شیلی، ساختارهای انگشت مانند‌ی از سیلیکا پیدا کردند که توسط میکرو ارگانسیم‌ها تشکیل شده‌اند. این قسمت از شیلی به دلیل ارتفاع زیاد، رسیدن اشعه‌های ماورا بنفش و تغییرات دمایی زیاد، به عنوان بهترین مشابه شرایط مریخ در زمین شناخته شده است. این دو زمین‌شناس یافته‌های

## تشخیص سرطان با میگو

اما در برخی از سرطانهای روده، غده تشکیل نمیشود. اکنون چند تیم مختلف در نقاط مختلف جهان بر روی ساخت دوربینهایی کار میکنند که تفاوت الگوهای نور پولاریزه منعکس شده از بافتها را آشکار سازد.

نکته جالب توجه این است که سلولهای هر نوع از سرطان، نور پولاریزه را به شکلی خاص و متفاوت بازتاب میدهند که ما را قادر میسازد نوع سرطان را نیز فقط با مشاهده تصاویر تشخیص دهیم.

نتایج کار این محققان در «جامعه بین‌المللی برای پیشرفت‌های اپتیک و فوتونیک» به چاپ رسیده است.

منبع:

<http://www.sciencealert.com/mantis-shrimp-can-see-cancer-before-symptoms-appear>



آخوندک براحتی آنرا تشخیص میدهد. روش رایج فعلی برای تشخیص سرطان روده این است که دوربین‌های سیاه و سفید کولونوسکوپی را از مقعد بیمار به داخل روده می‌فرستند و بدنبال غده سلولهای سرطانی میگردند

میگو آخوندک (mantis shrimp) دارای چشمانی قدرتمند و منحصربفرد است. این موجود در واقع نه میگو است و نه آخوندک بلکه از خانواده خرچنگ‌ها و لابسترها است.

در سال ۲۰۱۴ گروهی از دانشمندان استرالیایی دریافتند که چشمان ترکیبی این موجود قادر است نور پولاریزه شده را تشخیص دهد. امواج نور غالباً بسیار آشفته هستند و در تمام جهات حرکت می‌کنند اما در صورت عبور از فیلترهای مخصوص، نور پولاریزه و یا قطبی میشود و امواج نور فقط در یک صفحه حرکت میکنند.

محققان دریافتند که سلولهای سرطانی در مراحل اولیه تشکیل نور پولاریزه شده را بگونه‌ای متفاوت از بافتهای سالم منعکس میکنند. این تفاوت آنقدر ناچیز است که چشم ما قادر به تشخیص آن نیست اما چشمان میگو

# Group Vinco Exchange

## صرافی پنج ستاره

### تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس

با کمترین هزینه



منوچهر قربانیان

2178 St. Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221

## راز رسانابودن آب بالاخره کشف شد

ساخت و به محققان اجازه داد تا این فرایند را دقیقتر بررسی کنند.

محققان برای این کار از پنج مولکول «آب سنگین» ساخته شده از ایزوتوپ دوتریوم هیدروژن، استفاده کردند و سپس این مولکولها را تا حد صفر مطلق (منفی ۲۷۳٫۱۵ درجه سلسیوس یا منفی ۴۵۹٫۶۷ درجه فارنهایت) سرد کردند.

با انجام این کار، تصاویر پروتونهای در حال حرکت بسیار واضحتر شد. این درک جدید، شناخت مهمی در مورد رسانایی آب ارائه می‌دهد - آب پدیده‌ای است که انسانها را زنده نگاه داشته است و برای بسیاری از واکنشهای شیمیایی بر روی زمین حیاتی است. محققان دانشگاه ییل در آمریکا یافته‌های خود را در شماره اول دسامبر مجله Science منتشر کردند.



فرایندی که به محققان اجازه می‌دهد نور را به مولکولها بتابانند و اتفاقات داخل آن را مشاهده کنند، موفق به مشاهده عبور مولکولهای آب در امتداد پروتونها (ذرات ریز اتمی با بار مثبت) شدند. محققان برای این کار، روشی برای انجماد سریع این فرایند شیمیایی ابداع کردند. این روش امکان تصویر برداری در لحظه را میسر

دانشمندان با ابداع روشی برای تصویربرداری لحظه‌ای از روند هدایت الکتریسته در آب، بالاخره بعد از قرن‌ها به چگونگی رسانایی آب پی بردند.

می‌دانیم که آب به خوبی هادی جریان الکتریسته است و این حقیقتی است که بیشتر ما از دبستان می‌دانستیم. اما با این وجود هیچ کس قادر به مشخص کردن چگونگی بروز این این رویداد در سطح اتمی نبود. اکنون محققان دانشگاه ییل در آمریکا موفق شدند که از لحظه به لحظه عبور پروتونهای اضافی از یک مولکول آب به مولکول دیگر در جریان روند هدایت الکتریسته در آب، تصویربرداری کنند.

این یافته شناخت محققان را از چگونگی هدایت یک شارژ الکتریکی مثبت توسط آب افزایش می‌دهد؛ این کشف یک مکانیسم اساسی در زیست‌شناسی و شیمی محسوب می‌شود. این محققان به ریاست مارک جانسون از دانشگاه ییل در آمریکا با استفاده از طیف‌سنجی،

## عمل لیزیک علایم بینایی جدید ایجاد می‌کند

نارضایتی از بینایی‌شان را در سه تا شش ماه پس از جراحی گزارش می‌کنند. دکتر مارک فرومر، متخصص چشم در بیمارستان لنوکس هیل در نیویورک که در این بررسی شرکت نداشت، درباره این یافته‌ها گفت: «هیچ جراحی کاملی وجود ندارد.»

اما بر اساس تجربه خودش با بیماران لیزیک گفت افرادی که دچار علائم گزارش شده در این بررسی می‌شوند، به‌طورمعمول به علت این علائم از کار نمی‌افتند. او گفت که پزشکان باید خطر چنین علائمی را پیش از انجام عمل جراحی لیزیک به بیماران یادآور شوند. فرومر گفت: «تصحیح بینایی با جراحی لیزر می‌تواند عملی فوق‌العاده باشد، اما باید برای بیمار مناسب انجام شود. این عمل باید برای بیماری انجام شود که امکان ایجاد اثرات جانبی پس از انجام عمل لیزیک مانند خشکی چشم یا دیدن تشعشع نورانی یا تصویر دوگانه را بپذیرد.»

منبع:

livescience.com

و چند بار پس از جراحی پر کردند. این پرسشنامه شامل سؤالاتی درباره میزان رضایت افراد از بینایی‌شان و وجود یا عدم وجود علائم بینایی شامل دیدن هاله، تشعشع یا قرقه نور یا تصاویر دوگانه می‌شد.

پزشکان در جراحی لیزیک بریدگی کوچکی در بیرونی‌ترین لایه یا قرنیه چشم ایجاد می‌کنند. بعد با استفاده از لیزر مقداری بافت قرنیه را برمی‌دارند و دوباره آن را شکل می‌دهند با این هدف که بینایی فرد را بهبود بخشند. این پژوهشگران دریافتند که در مجموع دید افراد پس از جراحی بهبود یافته است. اما ۴۳ درصد افراد در گروه نیروی دریایی و ۴۶ درصد افراد در گروه غیرنظامی ایجاد علائم جدید بینایی مانند دیدن تصویرهای دوگانه، تشعشع هاله یا قرقه نور را در طول سه ماه پس از جراحی گزارش کردند.

افرادی که در این بررسی بودند به طور میانگین رضایت بیشتری از کیفیت بینایی‌شان پس از جراحی نسبت به پیش از جراحی داشتند. اما این پژوهشگران دریافتند که بین ۱ تا ۴ درصد از افراد در هر دو گروه میزان‌هایی از

پژوهشگران دریافتند که سه ماه پس از اینکه شرکت کنندگان در این بررسی تحت عمل جراحی لیزیک قرار گرفتند، بیش از ۴۰ درصد از آنان علائم جدید بینایی مانند دیدن هاله یا تشعشع نورانی در اطراف اشیا که پیش از انجام جراحی آن را نداشتند.

پژوهشگران در سازمان غذا و داروی آمریکا که این بررسی را انجام داده‌اند در مقاله‌شان که در ۲۳ نوامبر ۲۰۱۶ در نشریه JAMA Ophthalmology منتشر شده است، نوشتند: «تا جایی که ما می‌دانیم، بررسی ما یکی از معدود پژوهش‌هایی است که ایجاد علائم بینایی جدید پس از این جراحی را گزارش کرده است.»

پژوهشگران در این بررسی دو گروه افراد را پس از انجام این جراحی چشم تا حداکثر شش ماه پیگیری کردند. نخستین گروه از ۲۶۲ نفر از کارکنان تمام وقت نیروی دریایی بودند که میانگین سنی‌شان ۲۹ سال بود. گروه دوم از ۳۱۲ غیرنظامی تشکیل شده بود که میانگین سنی‌شان ۳۲ سال بود. افراد شرکت‌کننده یک پرسشنامه براساس وب را درباره بینایی‌شان یک بار پیش از جراحی

### صرافی آپادانا

با مدیریت حمیدرضا خلیفی

## BUREAU DE CHANGE APADANA

**1970 RUE STE-CATHERINE OUEST**  
**MONTREAL, QC H3H 1M4**  
**TÉL: 514-933-1719**  
**CELL: 514-839-7318**

انجام خدمات ارزی:  
 کلیه مبادلات ارزی به ایران و برعکس  
 با دستگاه کارتخوان ایران  
 کلیه مبادلات با سریعترین راههای موجود با اعتبار و اطمینان بخشی بالا

## پس این شیروخورشید از کجا می‌آید؟

شیر و خورشید سابقه‌اش بیش از ۷ هزار سال است. وقتی ما می‌رویم به ریشه‌ی دین اجدادمان به میتراسیم می‌رسیم. در بسیاری از نقش‌های باقی‌مانده از آن دوران میترا روی کمر شیر ایستاده و بعضی وقت‌ها هم خورشید روی کمر شیر است. این شیر نشان از زمین و قدرت زمین دارد و خورشید نور است. و خود میترا که واژه دیگر آن مهر است یعنی پیمان و قرارداد. همه این‌ها در ژرفای فرهنگ ایرانی وجود دارد یعنی شیر و خورشید بسیار قدیمی‌تر از نظام پادشاهی است. اگر بگویید که ریشه دینی دارد من راحت‌تر آن را قبول می‌کنم اما ریشه‌ی آن ربطی به شیوه خاص حکومت‌داری ندارد.

نقش خورشید نماد نور و روشنایی است. این نماد سابقه ۷ هزارساله دارد نمی‌دانم چرا برخی سابقه آن را به ۵۰۰ سال پیش یا هزار سال پیش می‌برند. البته زمانی این نماد روی پرچم قرار گرفت و آن وقتی بود که می‌خواستیم قدمت تاریخی و فرهنگ این سرزمین را نشان دهیم. زمانی که اسکندر وارد ایران شد ما پرچم شیر و خورشید نداشتیم.

طبق اطلاعات شما یا مرجعی که ارائه می‌دهید کی اولین بار شیر و خورشید روی پرچم ایران رفت؟ واقعیت این است که نماد خورشید حدود ۱۰۰۰ سال پیش و شیر حدود ۷۰۰ سال پیش روی پرچم آمد. اما اولین بار شیر و خورشید باهم را نادر شاه به کار می‌برد آن هم به خاطر این که به تمام دین‌ها باور داشت و نمی‌خواست که شیعه و سنی مرزی برای جدایی ایرانیان باشد. پرچم شیروخورشید که الان می‌بینید امیرکبیر درست کرد که به زمان قاجار برمی‌گردد. امیرکبیر کسی است که ما به او افتخار می‌کنیم درحالی‌که برخی پرچم او را قبول ندارند.

اگر به تصاویر تاریخی مراجعه کنید می‌بینید که شمشیر یک عنصر جدید در این نشان است که در زمان قاجار به دست شیر داده شده است: شمشیر ذالفقار. قبل از آن شمشیر در دست شیر نبوده چون این شیر جنگ‌طلب نیست با جنگ مخالف است.

خیلی خوب بود اگر برای این داده‌ها یک مرجع ارائه می‌دادید؟

منابع متنوعی وجود دارد که الان من حضور ذهن ندارم. در لحظه حاضر کتابی از دکتر ناصر انتفاع را در خاطر دارم که به قدمت نماد شیروخورشید پرداخته است.

ما از شیر و خورشید یک بار به عنوان نمادی ایرانی صحبت می‌کنیم که در این بحث مناقشه نیست و یک بار به عنوان نمادی روی پرچم؛ پرچم شیروخورشید. دربرابر پرچم شیروخورشید پرچمی وجود دارد که الان در جهان رسمیت دارد.



دکتر بهروز شریف‌ناینی

## اگر موافق باشید این‌ها را از هم تفکیک کنیم؟

اگر یادتان باشد من گفتم پرچم ملی ما. یعنی چیزی که ملیت ما را نشان می‌دهد. نژاد ما را نشان می‌دهد از خیلی قدیم. فرهنگ ما بسیار غنی است. در گینس خواندم که اولین کشور که توانست به ۴۴ درصد کل دنیا حکومت کند ایران بوده. پرسپولیس تنها قصر باستانی و بزرگ دنیا است که بدون استفاده از برده ساخته شده است و در حالی که ساخت دیوار چین و خیلی جاهای دیگر توسط برده‌ها بوده است. ولی در ایران نداشتیم و در فرهنگ ما نبوده است و به آن افتخار می‌کنیم. پس شیر و خورشید را به خاطر آن عزیز می‌دانیم. ما پیرو نشان شیر و خورشید هستیم یعنی برایمان مهم است چون سابقه ۷ هزار ساله دارد پس این می‌تواند پرچم ملی ما باشد.

پرچم جمهوری اسلامی را نمی‌پذیرم زیرا من ایرانی نمی‌ژتوانم پرچمی را بپذیرم که روی آن واژه‌هایی به زبان بیگانه نوشته شده باشد و به‌علاوه درمیان آن نشانی باشد که بجای اینکه نشانگر فرهنگ دیرپای کشورمان باشد نشانی شبیه سیک‌های هندی باشد.

حالا یک سوال اساسی‌تر: اصلاً چرا پرچم مهم است؟

پرچم وقتی سنبل جایی باشد نشان دهنده یک کشور است. حتی کشورهای خیلی کوچک بلافاصله بعد از شکل‌گیری برای خودشان یک هویت درست می‌کنند من در یکی از کشورهای کوچک دیدم نقش‌هایی از پرچم فرانسه در آن بود. پرسیدم این پرچم فرانسه است گفتند بله چون فرانسوی‌ها کمک کردند که ما مستقل

باشیم و ما به خاطر قدردانی از آن‌ها این را نگه داشتیم. پرچم همیشه یک سنبل است و هویت را می‌رساند. طرفداران انگلیس همگی یک نشانه‌ای از این کشور را دارند و هویتی را از آن‌ها نشان می‌دهد.

نماد ملی چیزی است که وحدت می‌بخشد یعنی مجموعه ملت آن را قبول دارد. حالا وقتی که یک نماد که باید وحدت‌بخش باشد خودش سبب تفرقه می‌شود چگونه می‌توان آن را نماد ملی دانست؟

این درست جایی است که میهن‌پرستی را نشان می‌دهد وقتی که من میهن‌پرست باشم هیچ چیز نمی‌تواند اصل من را تغییر دهد. آنهایی که مخالف اصل میهن‌پرستی هستند می‌خواهند تفرقه بیاندازند. ما می‌توانیم جمهوریخواه باشیم ولی زیر پرچم شیر و خورشید باشیم. ما می‌توانیم «ایرانی مسلمان» باشیم و زیر پرچم شیر و خورشید بمانیم. اما اگر گفتیم «مسلمان ایرانی» اون موقع این را تغییر می‌دهیم چون دین در اولویت قرار داده شده. اگر به اصل وفادار نمایم تضاد بوجود می‌آید، اختلافات جدید به وجود می‌آید. اینها ناخواسته به اصل و به ریشه خود می‌زنند. اگر که یک قشر فهمیده جامعه هستیم نباید بگذاریم که اصل از بین برود. به جایی داریم می‌رسیم که هر کس دارد پرچم خودش را می‌فروشد.

پرچم‌های مختلف با ملی‌گرایی و میهن‌دوستی تناقض ندارند! مثلاً ما در کشورهای اروپایی و کانادا در کشورهایی که به هر حال به یک درجه‌ای از رشد در روابط دموکراتیک رسیده‌اند با هم تعامل می‌کنند خیلی جاها حتی شهرها و روستاهای کوچک هم پرچم خودشان را دارند و یک پرچم ملی هم دارند. در این باره نظر شما چیست؟

همانطور که می‌دانیم این جا شهرداری‌ها حکومت هستند و ممکن است که برای خودشان علامت داشته باشند ولی پرچم ملی‌شان یکی است. من حرفم سر پرچم ملی است. مثلاً استان کردستان می‌تواند نماد خود را بگذارد ولی زیر پرچم شیر و خورشید باشد. همانطور که این بحث درباره زبان است.

اتفاقاً کردستان جزو متعهدترین استانها در بخش شیر و خورشید است...

میدانید که چرا؟ به این دلیل که ایران پایه‌گذارش کرده‌ای ما هستند پارتها و مادها این‌ها پایه‌گذار هستند نمی‌شود که مخالف باشند. کردها و ترک‌ها نقش مهمی در ایران داشتند و اگر زمانی برسد من خود را یک کرد حساب می‌کنم چرا که برایم اهمیت زیادی دارند. همانطور که می‌گویید پرچم ملی فرق می‌کند با پرچم ایالتی و ولایتی من حرفم روی پرچم ملی است.

آقای دکتر بهروز شریف‌ناینی از شما سپاسگزاریم





# شب بیدار

به ضیافت باشکوه



احمد آزاد



## شنبه ۱۷ دسامبر ۲۰۱۶ هتل مجلل هاییت

با پذیرایی ویژه شب یلدا، شام و برنامه  
های متنوع شامل گروه رقص، تک نوازی،  
دی جی و ....

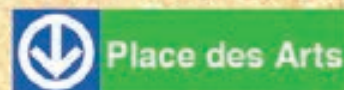


&  
Perspolis

جهت کسب اطلاعات بیشتر  
با ما تماس بگیرید

514-567-1797

514-781-2281



HYATT REGENCY, 1255  
Jeanne-Mance, CP130, Montreal  
H5B 1E5



بهناز دیمی نیت

## تهداب گذاری زمین استادیوم ورزش های سه گانه افغانستان انجام شد



مراسم تهداب گذاری استادیوم ورزش های سه گانه با حضور رئیس کمیته ملی المپیک افغانستان

روز سه شنبه، مورخ ۲۹ نوامبر ۲۰۱۶ تهداب زمین استادیوم ورزش های سه گانه افغانستان با حضور دگر جنرال ظاهر اغبر، رئیس کمیته ملی المپیک افغانستان، جمعی از ورزشکاران و فدراسیون ورزش های سه گانه که چندی قبل به ریاست آقای کنشکا نصیری و معاونت آقای سمیع دره ای آغاز به کار کرد، در داخل محوطه کمیته ملی المپیک گذاشته شد. به گفته سخنگوی فدراسیون ورزش های سه گانه این استادیوم حدود ۲۰۰۰ مترمربع زیر بنا دارد و تا کنون ۵۰۰ ورزشکار که حدود ۱۲۰ نفر آنها خانم هستند در رشته های بایسیکل رانی، دوش و آب بازی مشغول به فعالیت هستند و تمرین می کنند.

به گفته ریاست این فدراسیون، ورزش های سه گانه شامل دوش، بایسیکل رانی و آب بازی است و ورزشکاران باید در هر سه رشته توانمندی داشته باشند تا بتوانند در مسابقات مربوطه شرکت کرده و موفق شوند. همچنین ایشان در خصوص شروع به ساخت استادیوم این فدراسیون اظهار امیدواری کردند تا بتوانند با این کار یک استادیوم استاندارد برای ورزشکاران ورزش های سه گانه فراهم نمایند و روزی میزبان مسابقات آسیایی ورزش های سه گانه باشند. تاکنون که بیش از یک ماه از فعالیت این فدراسیون می گذرد دفتر مرکزی در کابل فعال شده است و قرار است نماینده گی هایی در ولایات دیگر نیز تاسیس شود. طی این مراسم، رئیس کمیته ملی المپیک افغانستان بنا به جدیت و پشتکار این فدراسیون، مدال المپیک به همراه لوح تقدیر به آقای نصیری تقدیم کردند.

مدیر و همکاران مجله هفته این موفقیت را به ریاست فدراسیون ورزش های سه گانه تبریک عرض نموده و آرزوی پیروزی و بهروزی برایشان دارد.



تقدیم مدال المپیک و لوح تقدیر به فدراسیون ورزش های سه گانه از طرف دگر جنرال ظاهر اغبر

## یونسکو ۴ ساحه باستانی دیگر در افغانستان را شامل میراث های فرهنگی جهان می کند

ارینا بوکوا، مسوول عمومی سازمان علمی، فرهنگی و آموزشی سازمان ملل متحد یا یونسکو که به کابل سفر کرده بود در نشست با حضور مقام های بلند پایه افغانستان گفته است که این سازمان در نظر دارد دست کم چهار ساحه باستانی دیگر افغانستان را به شمول بند امیر بامیان، باغ بابر کابل، شهر بلخ و شهر هرات را در فهرست میراث های فرهنگی و باستانی جهان قرار دهد.

در این مراسم که در آن ارینا بوکوا رییس عمومی یونسکو، رییس اجراییه حکومت وحدت ملی و شماری از سفیران کشورهای خارجی در افغانستان حضور داشتند به بازدید از عکس های عکاس های افغان نیز پرداختند که در برنامه افغانستانی را که به آن افتخار می کنید به ما نشان دهید، شرکت کرده بودند. ارینا بوکوا مسوول عمومی یونسکو گفت: خشونت ها و افراط گرایی از مردم افغانستان بهای سنگینی گرفته است ولی یک خوش بینی وجود دارد که یک پیام مثبت برای نشر شدن در جهان دارد. ما دیدیم که افراط گرایان تلاش کردند که فرهنگ را نابود سازند، آنان آثار فرهنگی و یکجایی مردم را تهدید گفتند اما ما باید این فکرشان را با فرهنگ بیشتر و دانش بیشتر جواب دهیم و جوانان خود را با سواد سازیم که تنوع فرهنگی یک امتیاز است.

بانو بوکوا همچنان افزود که اثرهای باستانی تنها سنگ و چوب نیستند و پیام آنان به نسل ما و آینده پیام همدیگر پذیری است و در آخر آنان به معنای صبوری و درک متقابل و صلح و آشتی اند. رییس اجراییه حکومت در این برنامه از تعهد حکومت برای نگاه داشت اثرهای هنری و توجه به آنان خبر داد.

عبدالله عبدالله رییس اجراییه حکومت اشاره کرد: آثار تاریخی چهره دیگر افغانستان را نشان



اتحاد برای میراث فرهنگی افغانستان

می دهند. متأسفانه در حالی که بیشتر خبرهای افغانستان درباره رویدادهای امنیتی استند اما در عین حال چیزهای زیادی در این کشور اتفاق می افتد. میلیون ها مردم و نسل جوان امروز درس می خوانند و به مکتبها می روند و به امید پیشرفت و متمدن شدن کشورشان هستند. افغانستان از نگاه داشته های باستانی و فرهنگی اش، یکی از غنی ترین کشورهای منطقه است و توجه به آن می تواند درآمدهای گردشگری را در این کشور افزایش دهد.

منبع:

طلوع نیوز (<http://www.tolonews.com/fa/arts-and-cultures>)خبر گذاری تسنیم <https://www.tasnimnews.com>

# بازسازی و تعمیرات ساختمان یونیک

RÉNOVATION GÉNÉRAL  
**UNIQUE** INC.

RBQ 5598-1187-01

هر آنچه که شما نیاز داشته باشید

- ◀ کابینش و موزاییک
- ◀ نقاشی ساختمان
- ◀ تکمیل زیر زمین
- ◀ کابینت آشپزخانه
- ◀ سالت حمام و دستشویی
- ◀ بازسازی و قلماسازی

در خدمت شما هموطنان عزیز در سرتاسر مونترال

بهترین کیفیت بهترین قیمت



هم اکنون برای ارزیابی

رایگان تماس بگیرید

www.renogu.ca

info@renogu.ca

(514) 887 8006



(514) 574 1354  
MAHYAR



# بازسازی ساختمان ایرکا

ارزیابی رایگان

دوای مجوز رسمی یک  
با بیش از ۲۰ سال تجربه در کسب و کار



برای همه گونه تعمیرات در خدمت شماست:

- تکمیل زیرزمین
- ساخت و تعمیر حمام
- امور برقی
- لوله کشی
- رنگ کاری
- آشپزخانه
- طراحی داخلی
- اضافه کردن اتاق و گاراژ

www.ircarenovation.com  
Facebook: ircarenovation  
ircarenovation@gmail.com  
4C-4410 St.Catherine  
West Westmount, QC H3Z 1R2

Farhad 514-573-8118

Before



After



# آموزش شنا

(خصوصی و نیمه خصوصی)



قدم به قدم از مبتدی تا حرفه ای، ویژه کودکان و بانوان  
آموزش تکمیلی برای آمادگی شناگران در تیم های باشگاهی، استعداد یابی کودکان و اصلاح تکنیک



زیر نظر مدرس باسابقه شنا (مژگان رحیمی)

دارنده مدرک بین المللی نجات سریع، مقام های کشوری، ملی و عضو سابق تیم ملی شنا ایران

تلفن تماس جهت رزرو کلاس: 514-296-7306

f Montreal swimming club



پرسیکانا

- اگر خوشاوندان و دوستان شما می خواهند در کانادا زندگی کنند،
- اگر همسران از شما دور مانده و می خواهید به شما ملحق شود،
- اگر در لحظات شیرین زندگی در کانادا، جای همیشگی والدین در کنارتان خالی است،
- دانشجویان سخت کوش! اگر تمایل دارید پس از سپری کردن تحصیلات کانادایی خود برای همیشه عضوی از این کشور زیبا باشید،

کارشناسان رسمی موسسه مهاجرتی پرسیکانا،  
مورد تایید انجمن مشاورین مهاجرت کانادا (ICCRC) در خدمت شما هستند

ایستگاه بعدی، کانادا!

Atwater

4055 RUE SAINTE-CATHERINE, UNIT 194, WESTMOUNT, QC H3Z 3J8

دفعه کالاه 1 514 748 0949

دفعه ایران 093 702 882 (21-)

WWW.PERSICANA.COM

INFO@PERSICANA.COM

icrc crcic

## معرفی هنرمند ۸

## اولین اجرا تأثیری به سزا در آیندهی هنرمند دارد

## با علی صبری نوازنده پیانو



علی صبری نوازنده پیانو، ساکن مونترال و ۲۶ ساله است. درباره خودش می‌گوید: «آشنایی من با موسیقی به طور کلی و بالاخص با پیانو به دوران کودکی و محیط خانواده باز می‌گردد. به یاد دارم که در آن دوران، خیلی زیاد در معرض اشعار و قطعات کودکان قرار داشتم تا این که یک بار خواهرم برای من ترانه‌های فیلم خواهران غریب، اثر منوچهر چشم‌آذر، را تهیه کرد. بعد از مواجهه با این موسیقی غالب مواقع ترانه‌های آنها را زیر لب زمزمه می‌کردم و زمانی که در حال گوش دادن به آنها بودم به شدت ذهن و حس من درگیر می‌شد. یادم می‌آید که یک بار پس از پایان قطعه‌ای زیبا، مادر من در حالی که درست پهلوی من نشسته بود با لبخند به من گفت تو واقعاً صدای من را نمی‌شنیدی؟ بعد از اون با دیدن چند کلیپ تصویری از ریچارد کلایدرمن یک نیاز شدید برای یادگیری این ساز در من ایجاد شد و مدام به پدرم یادآوری می‌کردم که من باید این ساز را یاد بگیرم تا این که بالاخره در ۶ سالگی، تقریباً هم‌زمان با شروع مدرسه، به کلاس پیانو رفتم.»

این هنرمند جوان متولد اردیبهشت سال ۱۳۶۹ تهران، کارشناس مهندسی برق گرایش الکترونیک از دانشگاه تهران و کارشناس ارشد رشته‌ی ریاضی محض در دوره‌ای مشترک از دانشگاه تهران و دانشگاه کوئین کانادا است. حوزه‌های مورد علاقه‌ی او طیف وسیعی را شامل می‌شود از جمله فلسفه و به‌خصوص فلسفه‌ی علوم و فلسفه‌ی هنر، روان‌شناسی، ریاضیات، موسیقی، آموزش ریاضیات و آموزش موسیقی. علت این وسعت در حوزه‌های مورد علاقه را خود او به هم پیوستگی این حوزه‌ها با دو علاقه‌ی اصلی خود یعنی موسیقی و ریاضیات می‌داند. او از سال ۱۳۷۵ در تهران شروع به آموزش در نوازندگی پیانو زیر نظر آرش زنجانی کرد. بعد از مدت ۵ سال تحت تعلیم شهزاد قانعی قرار گرفت و ۳ سال بعد با محمد محمدی‌نسب و دلبر حکیم‌آوا که از اساتید برجسته‌ی نوازندگی پیانو در ایران هستند و فارغ‌التحصیل موسیقی از کنسرواتوار چایکوفسکی مسکو، از برترین کنسرواتوارهای بین‌المللی، هستند، آشنا شد و مشترکاً برای مدت ۴ سال تحت تعلیم این دو قرار گرفت. برای مدت ۱ سال نیز در کنسرواتوار تهران با استاد الکس که استادی روس تبار بودند کار کرد و دو رسی‌تال پیانو در این کنسرواتوار برگزار کرد. پس از آن ایشان با آقای علیرضا دریاری آموزش موسیقی را ادامه داد و چندین

به کار می‌بردند به شدت پخته بودند و مسائل دشواری را به زیبایی برای هنرجو حل می‌کردند. همچنین تسلط فوق‌العاده‌ی روی ساز و صدای آن و موقعیت هنرجو داشتند. به عنوان یک خاطره‌ی جالب در این رابطه یک بار که مشغول نواختن در جلوی ایشان بودم یک دفعه به من گفتند که ماهیچه‌های ران پاهات را آزاد کن. وقتی به خودم اومدم دیدم واقعاً ران پاهام، به خصوص پای راستم گرفته هستند. هنوز هم برام جالبه این چنین تشخیص‌های عجیب و درست ایشان. به واقع ایشان بیش از اون که در موسیقی هنرمند باشند هنر برقراری ارتباط، یعنی خوب فهمیدن و خوب فهماندن را داشتند و من فکر می‌کنم منشأ هنر بالای ایشان در نوازندگی هم همین توان بالای ایشان در برقراری ارتباط با ساز بود.

**آهنگساز و نوازنده‌ی مورد علاقه‌ی شما در پیانو چه کسی است و چرا؟**

در مورد آهنگساز بی‌شک انتخاب من مانند بسیاری از علاقه‌مندان موسیقی کلاسیک، باخ باید باشد. این انتخاب نه به این جهت است که تفکری که باخ در موسیقی کلاسیک به اوج رسانده باشد بخش موسیقی‌دانان

دوره در زمینه‌های تدریس پیانو و نوازندگی پیانو را با دلبر حکیم‌آوا گذرانند. از سال ۱۳۸۴ تاکنون مشغول آموزش نوازندگی پیانو با متدهای مختلف و در سطوح مختلف بوده است. او دو سال پیش اقامت کانادا را گرفت و هم‌اکنون در شهر مونترال مشغول تدریس دوره‌های موسیقی و نوازندگی در مدرسه‌ی موسیقی اراسام است.

**علی صبری عزیز، بسیاری اوقات استادان موسیقی تأثیری ماندگار بر هنرجو می‌گذارند، آیا هیچ‌یک از استادان شما هم بر شما چنین تأثیری داشته‌اند؟**  
بله برای من آشنایی با خانم حکیم‌آوا یک نقطه‌ی عطف در زندگی موسیقایی و حتی در کل زندگی من بود. روش تدریس ایشان یک قاعده‌ی اساسی داشت و آن این بود که هنرجو را با اصیل‌ترین و درونی‌ترین مسائل موسیقی آشنا کنند و سپس به کمک خود هنرجو تکنیک‌ها را به گونه‌ای پرورش بدهند که این اصالت‌ها حفظ شوند. به عبارت دیگر ایشان برای بردن یک نفر به یک نقطه از ابتدا با بصیرت خود جهت حرکت به سمت آن را مشخص می‌کردند و سپس در طول حرکت تنها با اشاراتی جلوی انحراف را می‌گرفتند. مثال‌هایی که ایشان

این اجرا را به خاطرهای شیرین برایم تبدیل کرد.

### از نظر شما ارزش و اهمیت موسیقی در زندگی انسان امروز چیست؟

این سؤال بسیار جذاب است به خصوص اگر دقت کنیم که در کنار تمام سختی‌ها و راه پر پیچ و خمی که موسیقی دارد همواره در طول تاریخ انسان میزان قابل ملاحظه‌ای از وقت و انرژی خود را صرف موسیقی کرده تا جایی که بتهوون، به عنوان یک نماد از انسان‌هایی که زندگی خود را وقف این هنر کرده‌اند، با وجود ابتلا به اختلال شدید شنوایی همچنان آهنگ‌سازی و نوازندگی را بیش از پیش دنبال کرد. این‌جا این سؤال بسیار پر معنی می‌شود که چرا تا این حد بشر به موسیقی علاقه‌مند است؟

صدا قبل از دوران هوموسپین‌ها برای اجداد ما نقش حیاتی داشته. بدون صدا نه از خطر آگاه می‌شدند، نه توان جستن غذا را داشتند و نه توان برقراری ارتباط و رفع نیازهای گروهی. همین موضوع در طول زمان انسان را به آواها و تن‌های مختلف صدا حساس کرده و انسان به مرور از در هم آمیختن این آواها تولید معنا کرده، مثل آوای خطر، آوای خطابه و آوای عشق. به مرور زمان با پیچیده شدن زندگی اجتماعی انسان و به تبع آن پیچیده شدن مغز، آواها و محتوای آن‌ها به مرور پیچیده‌تر شدند. جایی که هنر موسیقی شروع می‌شود دقیقاً آن‌جایی است که فرم و ساختار قرارگیری آواها در کنار هم بر محتوای آن مقدم می‌شود و خود این ساختار تولید محتوا می‌کند. به بیان دیگر در مجردترین و درونی‌ترین ساحت ممکن موسیقی، صدا به شما در باره‌ی غذا و فامیل و عشقتان پیامی منتقل نمی‌کند بلکه موضوع هنر موسیقی خود چپینش آواها در کنار هم است. همین موضوع باعث می‌شود که در موسیقی دنیایی از مفاهیم جدید، که بدون موسیقی اثری از این مفاهیم هم در زندگیتان نیست، برای شما نمایان شود. به همین واسطه موسیقی زندگی انسان را پر معناتر می‌کند و به ذهن و خیال آدمی وسعت می‌بخشد. هنر موسیقی با قرار دادن ما در این فضای وسیع و پر رمز و راز نه تنها مستقیماً در ما لذت ایجاد می‌کند بلکه با ایجاد این ساختارها در ذهن، سایر بخش‌های زندگی ما را نیز هنرمندانه می‌کند و به روح و روان ما سلامت می‌بخشد.

### آیا این مطلب آخر که گفتید با وجود موسیقی‌دان‌هایی در تاریخ که سلامت روان آن‌ها دچار اشکال بوده نقض نمی‌شود؟

خیر، البته که آشنایی با موسیقی شرط کافی برای سلامتی روانی نیست و روان ما تحت تأثیر عوامل مختلفی است، ولی حرف من این است که انسان‌های سالم، در جوامع امروزی و با تعاریف امروزی از سلامت روانی با هنر و به‌خصوص موسیقی آشنایی و نزدیکی دارند. ممکن است که متخصص آن نباشند، و منظور من ابداً این نیست که همه باید متخصص موسیقی باشند، ولی به اعتقاد من آشنایی با موسیقی یک ضرورت در زندگی انسانی است و هیچ رده‌ی سنی برای این آشنایی دیر نیست.

درباره‌ی ساختارهای موسیقایی شکل گرفته در



### اگر از آرشو موسیقی خودتان قطعه‌ای را بخواهید به اشتراک بگذارید چه قطعه‌ایست و چرا؟

پاسخ به این سؤال برای من واقعاً مشکل است. اگر فرض کنیم که اشخاصی که قرار است این قطعات با آن‌ها به اشتراک گذاشته شود تا حدی دارای سلیقه و درک موسیقایی مشابه من باشند، در این صورت قطعات انتخابی من طبق انتظار از باخ خواهد بود. کارهای آوازی باخ را در اولویت می‌گذارم چرا که به عقیده‌ی من روح موسیقی باخ آوازی است و فهم و اجرای صحیح آثار کلاویه‌ای، زهی یا بادی باخ در گرو درکی آواگونه از آن‌هاست. به‌علاوه این موسیقی به لحاظ حسی اثر شگفت‌انگیزی روی شنونده‌ای که لحظه به لحظه موسیقی را همراهی می‌کند و بیان و جملات آن را می‌فهمد می‌گذارد. با به اشتراک گذاشتن این موسیقی‌ها فکر می‌کنم حس خوبی



را با دیگران به اشتراک می‌گذارم.

### اولین اجرای شما چطور بود؟ احتمالاً با استرس فراوان؟

اولین اجرای من در سن ۱۰ سالگی در یک رسییتال آموزشی بود. استاد موسیقی من در آن دوران آقای آرش زنجانی بود که برخورد بسیار خوبی با کودکان و نوجوانان داشت. به عبارتی زبان بچه‌ها را بلد بود. همین شخصیت او تا حد زیادی در آن دوران به من آرامش القا می‌کرد و استرس را در وجود من کم می‌کرد. اما به هر حال کسانی که اجرای موسیقی داشته‌اند این را حتماً لمس کرده‌اند که اولین اجرای هر فردی به شدت در آینده‌ی او تأثیرگذار است. به همین جهت استاد بنده روی این اجرای من، که البته اجرای زیاد دشواری هم نبود، حساس بودند و همین حساسیت ایشان باعث شده بود تا بدون این که خودشان بخواهند کمی استرس در من ایجاد کنند. ولی به هر حال این اجرا انجام شد و خوشبختانه موفقیت آمیز هم بود و من جایزه‌ای هم به عنوان بهترین نوازنده در رده‌ی سنی خودم گرفتم که

ادوار کلاسیک و رمانتیک و هم چنین موسیقی‌دانان سبک‌های مدرن کلاسیک، موسیقی جاز و حتی پاپ بود و رگ و ریشه‌ی باخ که در آثار برجسته‌ای در تمام این موسیقی‌ها به چشم می‌خورد، بلکه یک دلیل بالاتر از این وجود دارد که مستقیماً به خود آثار باخ بازمی‌گردد. ویکتور هوگو در جایی می‌گوید:

امیدوارم که دانه‌ای هم بر خاک بفشانی

هر چند خرد بوده باشد

و با روئیدنش همراه شوی

تا دریایی چقدر زندگی در یک درخت وجود دارد....  
بله، زندگی یک درخت، برای هر انسانی جالب است. زمانی که به آن نزدیک می‌شوید متوجه وسعت این شگفتی می‌شوید چرا که گونه‌های زنده‌ی بسیاری را در دل زندگی درخت کشف می‌کنید. این شگفتی شما را

بیشتر می‌کند و این روند همچنان ادامه دارد. موسیقی باخ هم همین ویژگی را داراست، یعنی با واکاوی عمیق این قطعات به حقایق شگفت‌انگیزی برمی‌خوریم، با واکاوی بیشتر از دل این حقایق ساختارهای درونی و عجیب دیگری را می‌بینیم و این فرایند همچنان ادامه دارد.

در مورد نوازنده باید بگویم انتخاب من کسی است که خودش را به عنوان نوازنده‌ی پیانو را معرفی نمی‌کرد. نوازنده‌ی کانادایی، گلن گولد، را می‌گویم که ممکن است برای بسیاری انتخابی عجیب باشد. اما علت علاقه‌ی من به آقای گولد به خاطر نگاهی است که او به موسیقی باخ داشت و من هیچ وقت برداشتی تا این حد منطقی‌گرایانه و ریاضی‌وار که بتواند حس قطعه را به حد بالای خودش برساند ندیده‌ی پودم و جالب این‌جاست که این رویکرد در مورد باخ کاملاً جواب داده ولی اجراهای او مثلاً از برامس حس برامس را به شما منتقل نمی‌کند. اما به جز گلن گولد، اجراهای اسویاتوسلاو ریختر و آرتور روبینشتاین هم برای من به شدت حیرت‌انگیز هستند.

## تاریخ موسیقی و ارتباط آن‌ها با فهم موسیقی کمی بیشتر توضیح دهید؟

تا آن‌جا که من آشنایی دارم شروع موسیقی علمی را می‌توان از کارهای فیثاغورس، فیلسوف یونانی، و به دنبال آن فارابی، فیلسوف ایرانی، دانست که نظام‌ها و الگوهای پایه‌ای را برای تن‌های مختلف معرفی کردند. همین الگوها پایه‌ای شد برای موسیقی‌ای که بعدها برای مقاصد مذهبی در کلیساها اجرا می‌شد که به دوران کلیسایی در تاریخ موسیقی مشهور است. موسیقی آن دوران، با آن که دوران تاریکی در فرهنگ غرب محسوب می‌شود، تأثیر چشم‌گیری در پیشرفت‌های بعدی موسیقی داشت. همراهی آواهای مختلف، ساختارهای پرسش و پاسخ گونه و فرم‌های آوازی موسیقی آن دوران پایه‌ای شد تا موسیقی در دوره‌ی باروک به یک غنا و پختگی فرمی برسد. فرم فوگ و فرم‌های چندصدایی (پلی‌فونیک) دیگر دو موسیقی باخ به اوج خود رسیدند. ایده‌ی اصلی آن‌ها همراهی آواها (معمولاً با ۳ الی ۶ آوا) با تأکید یکسان در کل حرکت موسیقی بود. این اولین فرمی است

که یک بیان‌یست جدی با آن مواجه می‌شود و از طریق اجرای آن‌ها خود را از موسیقی‌دان‌های غیرحرفه‌ای جدا می‌سازد. این تأکید برابری روی صداها و ملودی‌های مختلف باعث می‌شود که ارزش هم‌آوازی و توجه به صداها همراهی کننده در انسان افزایش یابد. همین فرم الهام‌بخش باعث عمیق شدن نگاه بشر به موسیقی شد و در دوران کلاسیک شاهد تنوع جدیدی از فرم‌ها، به خصوص سونات در قطعات کلاویه‌ای بودیم. در این دوران نیز بزرگانی همچون موتسارت، هایدن، کلمنتی و بتهوون ساختار کلی سونات را که ساختاری روایی دارد و دورنمای قطعه را مانند ساختارهای نمایش‌نامه‌ای فرم می‌بخشد با حس شخصی خود درآمیختند و قطعات برجسته‌ای ساختند. دو دوران رمانتیک نیز احساسات عاشقانه، آزادی طلبانه، صلح‌جویانه و حتی انقلابی باز هم فرم‌های جدیدتر و متنوع‌تری به همراه داشت و این پیشرفت تا به امروز ادامه داشته، از ساختارهای مدرن که مجردتر هستند تا ساختارهای مردمی‌تر از جمله پاپ، و در این میان جاز و راک به صحنه‌ی موسیقی اضافه شدند

و حس منحصر به فرد خود را در شنونده ایجاد کردند.

**از اقامت خود در مونترال بگوئید و این که چگونه و از کی به این‌جا آمدید و در این‌جا چه می‌کنید؟**

دقیقاً دو سال پیش به همراه خانواده با گرفتن کارت اقامت دائم ویزای کانادا را گرفتم. در آن زمان دانشجوی کارشناسی ارشد دانشگاه تهران بودم و از این موقعیت استفاده کردم و دوره‌ی فوق لیسانس خودم را به دوره‌ای مشترک با دانشگاه کوئین در شهر کنیگستون ایالت اونتاریو تبدیل کردم و پایان‌نامه و دو درس را دو این دانشگاه گذراندم. سپس برای اتمام دوره‌ی کارشناسی ارشد به تهران برگشتم و دوباره به مونترال آمدم. در حال حاضر در این‌جا مشغول پژوهش، کار روی چند قطعه‌ی موسیقی و آموزش پیانو در مدرسه‌ی ارسام هستم.

### علی صبری عزیز از شما سپاسگزارم

►► ادامه از صفحه ۱۸

## برنامه آینده فیلم‌های ایرانی در مونترال توسط شرکت آریا پرسیسی

### نمایش فیلم «من» در مونترال

آریا پرسیسی (نماینده بخش فیلم‌های ایرانی در کشور کانادا) رور ۹ دسامبر ساعت ۷ عصر نمایش فیلم «من» را در ۶۹۰۰ بلوار دکاری خواهد داشت. نمایش فیلم سینمایی «من» ساخته سهیل بیرقی با زیرنویس انگلیسی و مصاحبه اختصاصی با عوامل فیلم خواهد بود. این فیلم برای افراد زیر ۱۵ سال توصیه نمی‌شود. تهیه بلیت به صورت آنلاین صورت می‌گیرد در غیر این صورت افراد می‌توانند از کافه آنجا و دفتر رسانه‌ای هدهد بلیت تهیه نمایند.

قیمت فروش هر بلیت ۱۰ دلار، ۵ بلیت ۴۰ دلار و ۱۰ بلیت ۷۰ دلار خواهد بود.

فیلم «من» در بخش نگاه نو و سودای سیمرغ سی و چهارمین جشنواره فیلم فجر حضور داشت و در دو بخش بهترین بازیگر مکمل زن (بهوش بختیاری) و بهترین بازیگر مکمل مرد (امیر جدیدی) نامزد سیمرغ بلورین شد.

به گفته سهیل بیرقی این فیلم با یک قهرمان، آن هم قهرمان زن و آن هم از نوع مدرن و امروزی‌اش را می‌بینیم. آذر زنی ساختارشکن و ضدقانون است که علیه نظم عمومی جامعه حرکت می‌کند، او از این که زنی متوسط باشد بیزار است. سهیل بیرقی سابقه دستیار کارگردانی و مدیر برنامه ریزی در فیلم‌های «اسب حیوان نجیبی است»، «کیفر»، «تردید»، «پی خود و بی‌جهت»، «استراحت مطلق»، «زندگی با چشمان بسته»، «هر شب تنهایی» و «من دیه گو مارادونا هستیم» را دارد. پخش فیلم اجتماعی «من» برعهده نسیم صبا است.

خلاصه فیلم:

ما رو نرقصون آذر!

این فیلم داستان زنی به نام آذر است که اقدام به کارهای غیرقانونی و خلاف برای دیگران و کسب درآمد از این راه می‌کند. کارگردان آن گفته که «نمی‌خواستم این زن، زن معمولی باشد. اولین هدف من ارائه تصویری از زنی غیر معمولی بود و قرار شد انقلاب تک‌نفره از سوی او علیه قانون، آدم‌ها و ضوابط جامعه پیرامونش را به تصویر

بکشم و به این صورت، فیلم‌نامه سمت‌وسو گرفت.»

بازیگران: لیلیا حاتمی در نقش آذر، امیر جدیدی در نقش آریا، بهوش بختیاری در نقش ملیحه، علیرضا استادی، علی منصور، سعید عطاییان، مانی حقیقی، حمد غفوری، داود بخشی‌خانی، داود مرتضوی، مرتضی آقا حسینی.

شایان ذکر است: جلسه نقد و بررسی این فیلم به‌صورت رسمی از طرف شرکت پخش اصلی در کانادا پس از نمایش فیلم من در مونترال در انجمن فارسی زبانان کبک با عنوان «ادبیات و سینما» برگزار می‌شود و در آن

بابک جائز (فیلمساز و صدابردار، با ۱۸ سال سابقه کار در سینمای ایران) و محمد ارژنگ (فیلمساز و مدرس سینمای ایران) هر یک از جنبه خاص سینمایی و فنی، و نیز دکتر فرشید سادات‌شریفی (محقق ادبیات و زبان فارسی در دانشگاه مک گیل مونترال)، درباب «معنای زندگی» در این فیلم سخن خواهند راند.

زمان: شنبه ۱۰ دسامبر ساعت ۱۵؛ آدرس: Suite: 133, 4055 Rue Sainte-Catherine, Westmount, QC H3Z 3J8

### فیلم کمدی «ناردون»: ۱۶ دسامبر

همچنین همین موسسه قرار است جمعه ۱۶ دسامبر ساعت ۷ عصر نمایش فیلم کمدی ناردون را نیز در برنامه‌های زمستانی خود داشته باشد. فیلم ناردون با فروش ۴۶ میلیارد تومان پرفروش‌ترین فیلم کمدی این روزهای سینمای ایران است.

جلسه نقد و بررسی آن به صورت رسمی از طرف شرکت پخش اصلی در کانادا پس از نمایش فیلم «من» در مونترال در انجمن فارسی زبانان کبک با عنوان «ادبیات و سینما» با حضور بابک جائز (فیلم ساز و صدابردار، با ۱۸ سال سابقه کار در سینمای ایران) محمد ارژنگ (فیلمساز و مدرس سینمای ایران) و دکتر فرشید سادات شریفی (محقق ادبیات و زبان فارسی در دانشگاه مک گیل مونترال) در روز ۱۰ دسامبر ساعت ۳ عصر به آدرس ۴۰۵۵ خیابان سنت کاترین، واحد ۱۳۳ برگزار خواهد شد.

## کنسرت محسن نامجو در مونترال

بلوار Bleury در مرکز DE Creativite برگزار خواهد شد.

محسن نامجو خواننده اعتراضی و پاپ ایرانی که هم اکنون در خارج از کشور به سر می‌برد ۲۷ ژانویه ۲۰۱۶ در مونترال کنسرت خواهد داشت. این کنسرت در ۱۲۰۰



فروشگاه مواد غذایی میزان (المیزان سابق)

در محل جدید در خدمت شما عزیزان

## محصولات ایرانی

زرشک و زعفران،  
رشته آشی، کشک، غوره، دوغ،  
انواع سبزی خشک مخصوص غذاهای ایرانی،  
و دیگر مایحتاج شما در قلب داون تاون در یک قدمی شما!  
نان بربری و سنگک و گوشت و مرغ حلال موجود است.

هر روز تازه، هر روز در خدمت شما!

1490 Boulevard de Maisonneuve O,  
Montréal, QC H3H 1J6

514-938-4142



# آینه زندگی مهاجران فارسی زبان

خبرها و گزارش‌های پرژن می‌رور را هر زمان، هر مکان  
و با هر وسیله ارتباط با دنیای مجازی  
ببینید، بشنوید و بخوانید



رسانه‌ای در باره مهاجرت و برای مهاجران

[www.persianmirror.ca](http://www.persianmirror.ca)

Canada This project has been made possible in part by the Government of Canada



PHOTOGRAPHY PROFESSIONAL

عکس پاسپورتنی  
کتابخانه و PR کارت  
اندازه سر حتماً با پسینی  
رهایت شود  
50 70

عکس سیتی زنی  
اندازه عکس و جزئیات  
دیگر با پسینی دقیق باشد  
35 45

عکس های ما تضمینی و  
متناسب با درخواست های  
ادارات مربوطه می باشد

since 1990  
**عکاسی**  
عکس های پاسپورتنی، سیتی زنی،  
مدیکال کارت و کارت PR  
عکس های خانوادگی و فرارغ تحصیلی

514-488-7121  
5301 Queen Mary, H3X 1T9  
(نیش دگاری)

METRO Snowdon

آموزش زبان انگلیسه رکسانا

آموزش خصوصی و گروهی

حضوری (مونتريال)، آنلاين (ساير شهرهای کانادا و آمریکا)

آموزش فشرده آيلتس، تافل، مکالمه

مدرس: مرتضی طاهری

www.roxana-olc.com  
001 514 585 0189

کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته  
B&L Inc.

Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

تخفیف تابستانی، تا آخر سپتامبر

بوتاکس، فیلر، Peeling، مزو تراپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن، لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو، میکرو درم

با وقت قبلی

514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6(Metro:Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdex)

خاطره تحویل داری یکتا

مترجم رسمی کبک، آلبرتا و ایران  
Commissioner for Oaths  
در محدوده کبک و خارج از کبک

کلیه خدمات ترجمه، تنظیم دعوت نامه، تکمیل فرمها  
گواهی امضاء برابر اصل و خدمات مرتبط در اسرع وقت  
حتی در روزهای تعطیل

(438) 390-0694 (514) 675-0694  
khaterehyekta@yahoo.com

پانته آ شریف زاده  
وکیل دادگستری و مشاور حقوقی در استان کبک و ایران

– دعاوی مدنی (خانواده، مالک و مستاجر، مطالبه وجه)  
– قراردادهای امور تجاری و ثبت شرکت ها  
– مالکیت فکری (اعلام تجاری، طرحهای صنعتی و حقوق مولف)  
– امور مهاجرت

مونتريال (514) 307-0140 Ext. 207  
کبک سیتی (418) 780-3880 Ext. 207

pantea.sharifzadeh@sarailis.ca  
www.sarailis.ca

آموزش موسیقی ایرانی

سه تار | تنبور | دف

پورناظری  
514-566-9013

SHEMIRAN Auto Service

توسرویس شمیران  
مصرف و خدمات انواع خودرو

تخفیف ویژه در زمستان  
از 1 نوامبر تا 31 دسامبر

- 10 درصد تخفیف برای تعمیرات لرمز و جلوتبندی
- جلوتگیری از زنگ زدگی (Rustproof) شروع از 399.95 دلار
- 10 درصد تخفیف برای تعویض همزمان روغن و لاستیک و بازرسی رایگان
- فروش انواع لاستیک زمستانی تا 80 دلار تخفیف
- تایرهای چهار فصل واقعی بدون نیاز به تعویض (مورد تایید برای زمستان)

514-487-6262  
5755 Maisonneuve W. Montréal, QC H4A 2A1  
www.autoshemiran.com

سرویس و خدمات  
در کوتاهترین زمان  
کیفیت مطلوب و قیمت مناسب

هر روز هر روز

مونترال <> تورنتو <> مونترال

مسافر، بار و بسته با نرخهای باور نکردنی

Montreal: 514-887-0432  
Toronto: 647-822-2529

**انجام امور ساختمانی**  
BEN Renovation

• کاشیکاری و سنگ کاری • نصب در و پنجره • نقاشی  
• بازسازی حمام و آشپزخانه • نصب کفپوش و پارکت  
• کابینت و تجهیزات آشپزخانه • ترمیم و تعمیرات دیوارهای داخلی

توسعه در مونتريال: facebook: benrenovation4295@gmail.com  
پهنام رفیعی (514) 441 4295

**صرافی الیت فارکس**  
(فخري)

**انتقال سریع ارز از طریق خودپردازهای ایران**

514 989 2229 | 514 289 9003  
1449 St.Catherine W. Guy, Montreal QC. H3G 1S6 Guy

**EXPERTFX** **صرافی**

ارائه خدمات ارزی، سریع و مطمئن با استفاده از کارت های شتاب  
Bureau de Change  
Currency Exchange

www.expertfx.ca (514) 844 - 4492  
1405 Boul DE Maisonneuve O, Montréal QC, H3G 1M6

**رضانجف زاده**  
آهنگساز، مدرس و نوازنده سنتور  
مدرس پیانو

فراخ انجمیل موسیقی تو ایران  
فاطمه موسیقی در دانشگاه مونتريال

438 936 8728  
reza\_home2001@yahoo.com

**سالن آرایش و زیبایی ایو**

• جدیدترین مدل‌های کوب • فر و صاف دائم  
• رنگ و مش • کولارن سازی پوست  
• بند و ابرو و تاتو • تاتوی بدن توسط پوریا  
• سرویس کامل عروس

514-291-0175 514-481-6765  
www.facebook.com/evesalonmtl

**خرید و فروش آنلاین ارز**

**Persepolis Exchange**  
سرالیم پرسپولیس

سریع آسان  
قابل اطمینان  
اولین وب سایت خرید و فروش آنلاین ارز

www.PersepolisExchange.com  
514-515-8826 info@persepolisexchange.com

**آموزش ویلون و پیانو**  
**بابک نامور**

514-506-0271  
babakn23@gmail.com

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی،  
انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

ارائه کننده کلیه خدمات عکاسی و فیلمبرداری

**STUDIO PHOTOBOOK**  
(514) 984-8944  
AVEC RENDEZ-VOUS SEULEMENT

7352 RUE ST-HUBERT, MONTREAL, H2R 2N3

**Group Vinco Exchange**  
**صرافی پنج ستاره**

تبدیل و انتقال سریع ارز به ایران و بالعکس  
با کمترین هزینه

2178 St. Catherine West | 514 585 2345 | 514 846 0221  
منوچهر قربانیان

**آژانس مسافرتی تی.ای.ام**  
**T.A.M Travel**

مهری صدوقی  
مشاور مجرب شما با 13 سال سابقه  
پرواز به ایران و تمام نقاط دنیا با بهترین نرخ

Mary Sadoughi  
T: 514-940-1642 / 940-1643  
C: 514-834-2166 / F: 514-868-1115  
maryagency@gmail.com  
1118 Ste Catherine W Suite 503 Montreal, QC H3B 3H5

AGTA ATAC IATA

هر روز هر روز

**مونترال <> تورنتو <> مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

**Montreal: 514-887-0432**  
**Toronto: 647-822-2529**

**SHARIF EXCHANGE**  
**ارز شریف**

Tel: (514) 561-6408 www.sharifexchange.ca  
Tel: (514) 223-6408 261 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

## جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول زیر را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

	3	9			1		8	
	8		3	9			5	6
2	5		4					9
		5		6		3	1	8
8	9	1		3		4		
	1				8		2	5
5	4			7	9			3
	2		1			8	4	

▲ آسان

5	6	2						1
1								6
				8	6			
9		1	8			4		
	5		3	9		7		
		6			5	2		9
			9	7				
	1							6
8						1	9	2

▲ متوسط

				3	7		8	
7	3	6	8					
		8	1					
		2			6		3	
4	6						1	9
8		7			4			
					5	9		
					6	2	5	1
9		5	2					

▲ سخت

8							1	
3		1	4	2				
4			6					3
1			7				6	
			2		4			
		2			5			8
	8				3			6
				9	6	4		3
		4						1

▲ خیلی سخت



## آشپزی هفته:

## سرگرمی و خانواده



## شله زرد

## مواد لازم

- |         |                  |                       |                  |
|---------|------------------|-----------------------|------------------|
| ۱. برنج | ۱ پیمانه         | ۵. زعفران ساییده      | نصف قاشق چایخوری |
| ۲. شکر  | ۲ و نیم پیمانه   | ۶. خلال بادام         | نصف پیمانه       |
| ۳. گلاب | نصف لیوان        | ۷. پودر پسته و دارچین | به میزان دلخواه  |
| ۴. نمک  | نصف قاشق چایخوری | ۸. روغن مایع          | ۵۰ گرم           |

## طرز تهیه:

برنج را از شب قبل خیس کنید. ابتدا آب را بجوشانید سپس برنج را داخل آب جوش بریزید. باید مراقب باشید و مدام هم بزنید تا ته نگیرد و کف ایجاد شده را با کفگیر بردارید. شعله را ملایم کنید تا برنج بپزد. وقتی برنج نیم‌پز شد شکر را اضافه کنید. پس از اضافه کردن شکر باید مرتب هم بزنید چون شله زرد معمولاً زود ته می‌گیرد. اگر سفت شد می‌توانید کمی آب جوش اضافه کنید. پس از حل شدن شکر، ۴/۳ خلال بادام را که در آب جوش خیس کرده بودید و زعفران را به شله زرد بیافزایید. خوب مخلوط کنید و هم بزنید تا شله زرد غلیظ شود. در آخر روغن را نیز اضافه کنید.

در صورت داشتن آب اضافی می‌توان حدود ۱۵ دقیقه با شعله پخش کن و حرارت بسیار ملایم شله زرد را روی حرارت قرار داد تا آب اضافی تبخیر شود.

شله زرد آماده است. ابتدا در ظرف بکشید و بعد از دقایقی روی آن را با خلال بادام، پودر پسته و دارچین تزئین کنید. نوش جان (آشپز هفته)

## نکته زیست محیطی هفته

با استفاده از سردوش‌ها و شیرهای کم مصرف می‌توانیم مصرف آب را تا نصف کم کنیم.

## حکایت هفته

تغییر از من آغاز می شود

مردی در یک مسابقه نقاشی برندهی یک ویولن شد. آن را به خانه برد و ابتدا به کتاب موسیقی که همراه با ویولن به او داده بودند، نگاه کرد. متأسفانه کتاب از بین رفته بود و تنها صفحه‌ی سالم کتاب، دست چپ را روی زه‌ها و دست راست را در حال حرکت دادن آرشه نشان می‌داد. مرد به دقت انگشت‌هایش را روی سیم‌ها گذاشت و با دست دیگرش آرشه را به جلو و عقب به حرکت درآورد و با آن که از نواختن او تنها یک صدا شنیده می‌شد اما او همه روزه به تمرینش ادامه داد. زنش از شنیدن آن صدای ناهنجار عصبانی می‌شد.

روزی زنش به کنسرت رفت و در سالن نمایش، صدلی‌اش با نوازنده‌ی ویولن در ارکستر فاصله‌ی چندانی نداشت. او از شنیدن آوایی که نوازنده آن را می‌نواخت، لذت برد. به انگشتان نوازنده روی زه‌ها و حرکت آرشه نگاه کرد. بسیار زیبا بود. در حالی که به خانه می‌رفت با خودش فکر کرد که به شوهرش که فقط یک نت را می‌نواخت بگوید که از ویولنش چه آواهای زیبایی می‌تواند نواخته شود. اما می‌دانست که ممکن است شوهرش از شنیدن این حرف ناراحت شود. وقتی به خانه رسید، شوهرش در حال نواختن ویولن بود.

زن پرسید: «عزیزم، می‌توانم از تو سوالی بکنم؟»

و شوهرش در حالی که هم‌چنان مشغول آرشه کشیدن بود، جواب داد: «بله چرا که نه.»

زن گفت که در کنسرت دیده است نوازنده‌ی ویولن، انگشتانش را از بالا به پایین و از چپ به راست روی زه‌ها حرکت می‌دهد و دست راستش هم آرشه را گاه آهسته و گاه سریع به کار می‌اندازد. زن موضوع را با لحنی ملایم گفت تا شوهرش را ناراحت نکند. او در ادامه‌ی صحبتش گفت: «نمی‌دانم چرا او دست‌هایش را تا این حد سریع حرکت می‌دهد، اما انگشتان تو فقط در یک نقطه قرار می‌گیرند.»

شوهرش جواب داد: «آن نوازنده دنبال جایی می‌گردد که انگشتانش را آنجا مستقر کند، اما من جای ثابت آن‌ها را پیدا کرده‌ام!» (زیگ زیگلار)

(منبع: خوشبختی را به بها می‌دهند نه به بهانه! گردآورنده: سعید گل‌محمدی، تهران: نسل نواندیش، ۱۳۹۲)



## لطیفه‌های هفته

● قدیم‌ها ظرف یک‌بار مصرف نبود، دختر همسایه دوبار می‌آمد، یک بار نذری می‌آورد، یک بار واسه ظرفش می‌آمد، آدم فرصت فکر کردن و تصمیم‌گیری داشت... بعد می‌گویند چرا آمار ازدواج کم شده... شما دارید با تولید ظروف یک‌بار مصرف فرصت‌ها را از جوانان می‌گیرید. والا... مرگ بر ظروف یک‌بار مصرف....

● قشنگ‌ترین دیالوگ سال تعلق می‌گیرد به فامیل دور وقتی آقای مجری از او پرسید: چه کمکی به کاهش آلودگی هوا کردید؟ جواب داد: ما نه کارخانه داریم، نه تولیدی، نه ماشین... همین که بدبختیم خودش بیشترین کمکه...

● خانم‌های عزیز! که شوهرهایشان بهشان گفته بودند که رفتند کربلا، خواستم بگویم ۰۰۶۶ کد تایلنده نه عراق...

● فقط یک مرد ایرانی است که بعد از چپ کردن ماشینش و قطع جند تا درخت و تیر چراغ برق و کندن چندین متر گارد ریل، با اعتماد به نفس از ماشین پیاده می‌شود و می‌گوید: جمعش نکرده بودم، مرده بودیم...

● به بابام میگم فردا امتحان دارم. رفته ۳، ۴ کیلو هویج گرفته آمده می‌گوید بیا این‌ها را آب بگیر بخور... تو که هیچی بارت نیست حداقل ببینی بغل دستیت چی نوشته. بابامو دوس دارم خیلی فهمیده است....

● مورد داشتیم یکی از خواهران گشت ارشاد در جواب دختری که بهش گفت: مثل تو سبیل بگذارم خوب است؟! فرمودند: هلو باید پرز داشته باشد!!! الله اکبر به این اعتماد به نفس.....

● در خانه را زدند. دختر داییم ۵ سالش هست. جواب داد: کیه؟ زن همسایه پشت در به شوخی گفت: منم منم مادرتون!! من رفتم در را باز کردم. بنده خدا می‌خواست سخته کند. گفت: ببخشید مادرتون هستند؟ گفتیم: نع نع فقط من و حبه انگور هستیم!!!



## آژانس مسافرتی فورم تریفل

مناسبترین نرخ تکت به افغانستان و تمام نقاط جهان

با ما به حج عمره بروید

خدمات اخذ ویزا و سفرهای گروهی به مکه و مدینه مکرمه



سید تمیم هاشمی

1006 Jean-Talon West  
Montreal, QC H3N 1T1  
Fax : 514-278-1551  
forumtravels@bellnet.ca

Sayed Tamim Hashimi  
Tel : 514-272-9999  
1-866-367-8688  
Cell: 514-994-8862



**SOROOR SADR** **سرور صدر**  
**خدمات حسابداری و دفترداری**

- امور دفترداری و حسابداری
- تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی
- تأسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES  
 WITH APPOINTMENT  
 Gestion Financière Loyale  
 5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

**514.777.3604** loyale.accounting@gmail.com

**آتوسا تنگستانی فر** **VANTAGE**  
 LE GROUPE IMMOBILIER ET BIEN-ÊTRE

استودیو و آپارتمان یک خوابه در خیابان شریووک

هدیه من به شما  
 پرداخت اولین قسط  
 دو هفته کانه وام بانکی شما

NEW  
 ۶۲۵ و ۷۰۰ دلار در ماه  
 برای اطلاعات بیشتر لطفا با من تماس بگیرید  
**514 995 3041**

سروس را با بقاء و خدمات ویژه برای:  
 • تهیه فوری تأییدیه وام بانکی  
 • تهیه وام مسکن و مشاوره برای فروش مسکن  
 • کلیه امور مربوط به خرید مسکن

1896 boul. Thimens, St-Laurent, QC H4R 2K2  
 atosaa@vantagegroup.ca

**اینترنت**  
 با سرعت بالا، قیمت مناسب و کیفیت عالی

- لینک ثابت منزل با تماس نامحدود به ایران
- امکان دسترسی به کانالهای تلویزیونی ایرانی و غیر ایرانی

شماره تماس با شاهین قاسمی  
 بعد از ۵ بعدازظهر: 514 561 2071

شماره تماس با حسین منصور  
 از صبح تا ۲ بعدازظهر: 514 469 1610

Internet + Phone  
 + IPTV Service

**تدریس زبان فرانسه**  
 شراره شاکری  
 تدریس ایند تان و تدریس فرانسه / دانشگاه تهران

- تدریس زبان فرانسه / کلیه سطوح
- آمادگی برای آزمون های TFI, TEF, TEF-Q, OQLF
- مکالمه زبان فرانسه از طریق اسکایپ
- آمادگی برای مصاحبه های کاری و تهیه رزومه
- ترجمه همزمان و ترجمه کلیه متون و مدارک

**Tel: 514 895 7997**  
 Email: shakeri.sharareh@gmail.com

**نکته هفته**

خوشا به حال آنان که می بخشند، بی آن که به یاد آرند و می گیرند بی آن که فراموش کنند.

**نقل قول هفته**

حکیم ابوالقاسم فردوسی:  
 تو تا زنده ای سوی نیکی گرای  
 مگر کام یابی به هر دو سرای

**ضرب المثل هفته**

ضرب المثل های ایرانی در قالب اشعار طنز و شیرین:  
 کسی که مفت می خوره عار نداره  
 بازم انگار همیشه طلبکاره  
 نداره از هیچ کسی شرم و حیا  
 انگاری تخم دو زرده می ذاره

چینی: اگر به خاموش کردن آتش می روی، لباس علفی بر تن مکن.

**شعر طنز هفته**

۱. برف  
 نشسته برف روی سنگ  
 نشسته برف روی شاخه های کاج  
 نشسته برف در مسیر جاده ای که می برد مرا میان مه  
 نشسته برف چون گلی سفید روی نغمه های آب  
 ترانه ای  
 به روی ساقهای  
 جوانه می زند (تهران ۸۰/۱۲/۱)

۲. خارج از محدوده  
 این راه چه ماه می تواند باشد  
 هر گوشه پناه می تواند باشد  
 از مقصدمان سوال کردم، گفתי  
 مقصد خود راه می تواند باشد (تهران ۸۱/۱۱/۱۶)

(منبع: گزینش اشعار طنزآمیز، عمران صلاحی، تهران: مروارید، ۱۳۸۲)

م	ا	ج	ر	ا	ه	ا	ی	پ	ی	ن	و	ک	ی	و
ا	ک	ن	ا	ف	س	ا	و	س	ا	و	س	ا	و	س
ک	ا	و	ه	ب	ا	ر	ی	م	س	ا	ن	س	ا	ن
س	ک	د	ا	د	ا	ر	ا	ی	ت	ا	م	س	ا	ن
ی	ک	ب	ی	د	ا	د	س	ع	ی	س	خ	م	س	ر
م	ر	ا	م	گ	س	ک	م	ر	ا	س	ر	ی	س	ر
ا	ی	م	ا	ا	م	ا	ج	س	ا	م	ا	ن	س	ر
س	و	پ	ر	م	ن	ر	ا	ل	ی	س	م	س	ر	ی
ا	ت	ا	ا	ل	ا	ن	د	ر	ا	ت	ا	ی	پ	س
س	ا	ل	ه	ک	ت	و	س	ت	ب	ر	د	ی	س	ر
ت	ل	د	و	ر	س	ا	س	ک	ا	ل	ت	ر	ن	ر
ه	س	ا	ی	ر	ا	د	ر	ا	د	ر	ا	س	ا	ن
ل	ا	ب	ه	س	م	ر	ا	ت	ب	ک	ا	ت	م	س
ا	ن	ز	ی	م	و	ل	ا	س	م	ی	ن	و	ی	س
ک	س	ی	م	ر	ا	د	و	س	ت	ن	د	ا	ر	د

کلید جدول شماره ۴۸



## ما همه مثل هم‌ایم

بوبو با بچه‌ها بازی نمی‌کرد. توی مدرسه هر بار می‌رفتند زمین بازی خودش یک گوشه توپ بازی می‌کرد. با بچه‌ها هم گروه نمی‌شد. همیشه یک گوشه تنها می‌نشست.

یک روز که بچه‌ها به زمین بازی رفته بودند، خانم معلم بوبو را صدا کرد و گفت: بوبو جان میشه خواهش کنم امروز به من کمک کنی؟

خانم معلم همین‌طور که با بوبو کلاس را مرتب می‌کرد از بوبو پرسید: راستی بوبو چرا با بچه‌ها بازی نمی‌کنی؟

بوبو گفت: آخه هیچ کس م‌ت من نیست!

خانم معلم پرسید: یعنی چی؟ مگه تو چطوری هستی؟

بوبو گفت من پسرم.

خانم معلم گفت: خوب توی کلاس خیلی از بچه‌ها پسرن م‌ت تو.

بوبو گفت: درسته! ولی یکی شون چشمش بادومیه، یکی شون یه رنگ دیگه س، یکی شون یه یه زیبون دیگه حرف می‌زنه.

خانم معلم گفت: درسته ولی یه چیزایی دارن که م‌ت تو می‌مونه.

بوبو گفت: مثلاً چی؟

خانم معلم گفت: مثلاً همه چه دختر چه پسر، چشم و پوست و مو و دست و پا داریم، هممون حرف می‌زنیم. می‌خندیم، گریه می‌کنیم، می‌خواهیم، غذا می‌خوریم، می‌دونستی من تو خونمون به به زبون دیگه حرف می‌زنم، به نظرت خوبه که با تو حرف نزنم چون تو هم تو خونتون به به زبون دیگه حرف می‌زنی.

بوپو گفت: نه ناراحت میشم.

خانم معلم گفت: می‌دونستی دنی مٹ تو عاشق فوتباله. سارا مٹ تو خیلی خوب نقاشی می‌کنه. بوپو مٹ تو بستنی دوس داره.

بوپو گفت: نه!

خانم معلم گفت: چون باهیچ کس حرف نمی‌زنی.

خانم معلم دست بوپو رو گرفت و باهم رفتند پشت پنجره. گفت: بوپو ببین چقد کنار هم شادن. دارن بازی می‌کنن و می‌خندن.

بوپو سرش رو تگون داد.

خانم معلم گفت: یکی موهاش صافه، یکی فرقری، یکی پوستش روشنه، یکی تیره. هرکس به جور قیافه داره، به به زبونی حرف می‌زنه اما هممون مٹ همیم چون هممون آدمیم. اگه گفتی کی از همه بهتره؟

بوپو گفت: نمی‌دونم.

خانم معلم گفت: هیچ کس. هممون مٹ همیم. فقط اونایی که مهربون‌ترین و دوستای بیشتری دارن خوش حال ترن.

خانم معلم برگشت به سمت قفسه کتاب.

گفت: اگه دوست داری بمون

و به من کمک کن اگر

هم دوست داری برو

پیش دوستات.

بوپو لبخند زد

و آرام رفت به

سمت در تا به

زمین بازی برود.



# شما و ستارگان آسمان

صفحه ای برای تفنن و سرگرمی



## فال شما برای ۸ تا ۱۴ آذر / ۱۸ تا ۲۴ آذر

■ سارا نژادی / ترجمه: خاطره تحویل‌داری یکتا

### متولدان مهر (۲۳ سپتامبر تا ۲۲ اکتبر)

بسیاری از شما اطرافیان خود را بهتر از قبل درک می‌کنید. منفی‌ها را رها کرده و بر مثبت‌ها تمرکز می‌کنید. رها کردن کسانی که برای‌تان شادی به همراه نمی‌آورند برای سلامت شما بهتر است و خوشحالم که واقعا این مسئله را فهمیده‌اید.



### متولدان آبان (۲۳ اکتبر تا ۲۱ نوامبر)

رفتار شما در چند هفته اخیر تغییر بسیار کرده است. در فعالیت‌های روزانه بیشتر ساکت شده و حس فعالیت‌های اجتماعی در بیشتر شما وجود ندارد. اکثرا ترجیح می‌دهید در خانه بمانید تا آن‌که بیرون رفته و در جشن‌های پر سر و صدا شرکت کنید و بسیاری از شما در جمع خانواده و دوستان کم سر و صدا هستید. چیزی در ذهن شما به طور پیوسته در حال وقوع است.



### متولدان آذر (۲۲ نوامبر تا ۲۱ دسامبر)

به نظر می‌رسد انرژی خارج از کنترل‌تان بر شما غلبه کرده است و این همیشه چیز خوبی نیست. برخی از شما از عدم اعتماد به نفس زجر می‌کشید و از خود می‌پرسید آیا می‌توانید این کار را انجام دهید. پنهانی نگران آینده بوده و مطمئن نیستید که آیا چراغی در انتهای تونل مشکلات شما وجود داشته و پایان این سختی‌ها خوب است یا خیر. به شما اطمینان می‌دهم این شرایط خواهد گذشت.



### متولدان دی (۲۲ دسامبر تا ۱۹ ژانویه)

با نزدیک شدن تولد شما و آغاز سال جدید، لحظات خاصی در انتظار شماست. سال گذشته درس‌های بسیار خوبی به شما آموخته است و هم‌چنان نظرات شما را به شکل‌های مختلف شکل می‌دهد. شما هم‌چنان رشد کرده و راه‌های جدیدی را برای دیدن وقایع و شرایط می‌آموزید.



### متولدان بهمن (۲۰ ژانویه تا ۱۸ فوریه)

برخی از شما درگیر احساسات ناهماهنگی شده‌اید که باعث امیدواری شما در یک روز و سردرگم بودن‌تان در روز بعد می‌شود. اگر کسی در زندگی شما است که باعث این شرایط شده است، جدا توصیه می‌کنم این شخص را از حلقه شخصی نزدیکان خود بیرون کرده و وقت خود را با کسانی بگذرانید که امنیت و شادی برای‌تان به همراه می‌آورند.



### متولدان اسفند (۱۹ فوریه تا ۲۰ مارس)

دیدن زیبایی‌ها زمانی که انجام این کار سخت است، رفتار بسیاری خوبی است که اکثر شما از آن برخوردارید. برخورداری از این توانایی به ذهن شما امکان می‌دهد تحت هر شرایطی خوبی‌ها را دیده و به سادگی هرگونه انرژی منفی را که به زندگی شما می‌آید از خود دور کنید. جدا توصیه می‌کنم چاوشگر مثبت خود را فعال کرده و نگذارید مشکلات زندگی شما را ناامید کنند.



### متولدان فروردین (۲۱ مارس تا ۱۹ آوریل)

زندگی این روزها با تمام قوا می‌گذرد و این از نظر شما خوب است. بیشتر شما از نحوه گذران زمان و رخداد حوادث خوشنود هستید و اگر هم نیستید، به شما اطمینان می‌دهم اخبار بسیار خوبی را در پیش رو دارید. اگر مجرد هستید، زندگی به زودی برای شما شریک زندگی را خواهد آورد. اگر روابط شما با کسی آغاز شده است، انتظار عمیق‌تر شدن این روابط را تا مراحل بالا داشته باشید.



### متولدان اردیبهشت (۲۰ آوریل تا ۲۰ مه)

به نظر می‌رسد کسی یا چیزی شما را ناراحت می‌کند؛ اما نمی‌توانید دست روی آن گذاشته و آن را مشخص کنید. این زمان برای شما بسیار چالش‌برانگیز و زودگذر است؛ اما وقتی نتیجه تلاش شما به بار بنشیند، متوجه می‌شوید که ارزش آن را داشته است.



### متولدان خرداد (۲۱ مه تا ۲۱ ژوئن)

بسیار نزدیک به رسیدن به آن‌چه می‌خواهید، هستید. مراقب آن‌چه که آرزو می‌کنید، باشید، چرا که ممکن است تمام خواسته‌های شما آن چیزی که انتظارش را دارید، نباشد. جدا به تمام متولدان خرداد توصیه می‌کنم پیش از پرسش خوب نگاه کرده و پیش از ایجاد تغییرات جدی در زندگی، مشورت کنید.



### متولدان تیر (۲۲ ژوئن تا ۲۲ ژوئیه)

امیدوار هستید همه چیز با برنامه‌های آینده شما درست شود و قطعا احتمال آن وجود دارد. مشکل کوچکی که ممکن است وجود داشته باشد در جبهه داخلی شماست که ممکن است باعث شود آرامش و ثبات را به زحمت حفظ کنید. مراقب سرنخ‌ها باشید تا بتوانید از فوران آتشفشان جلوگیری کنید.



### متولدان مرداد (۲۳ ژوئیه تا ۲۲ اوت)

اخیرا چهره جدیدی وارد زندگی شما شده است و این فرد موارد بسیاری را برای یادگیری شما با خود به همراه می‌آورد. او احتمالا با شما همجنس است و اگر هنوز چنین فردی پا به زندگی‌تان نگذاشته است، مطمئن باشید به زودی خواهد آمد. موارد بسیاری را برای یادگیری و رشد خواهید داشت.



### متولدان شهریور (۲۳ اوت تا ۲۲ سپتامبر)

اکثر شما در این زمان بیشتر وقت خود را با خانواده و دوستان می‌گذرانید. آن‌چه که برای سلامتی شما لازم است آن‌ست که خود را از شایعات و افراد منفی دور نگه دارید. کسانی که برای شما شادی به همراه می‌آورند، قلب شما را مملو از قدرت می‌کنند.



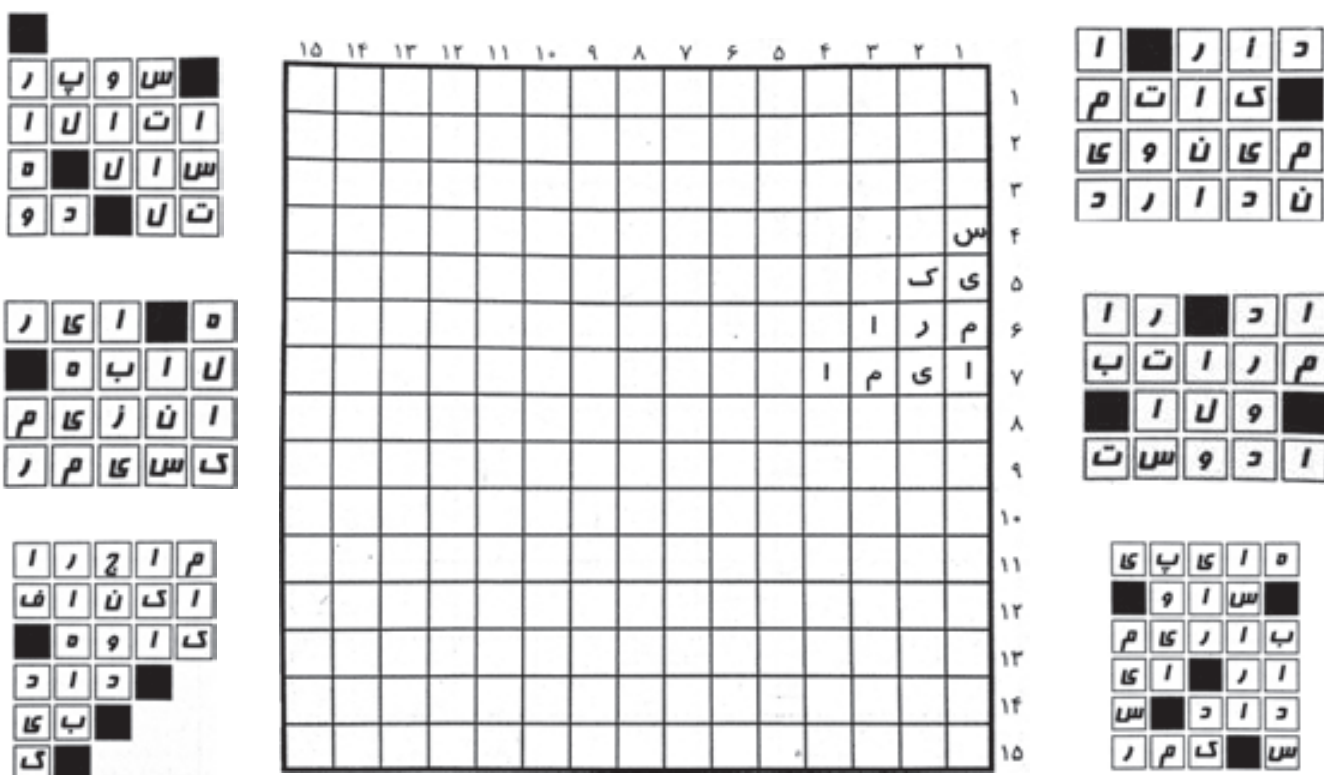


# جدول آشفته

توضیح جدول:

قطعات به هم ریخته جدول را با توجه به کلید داده شده مرتب کنید.

پاسخ: در صفحه ۶۱ همین شماره



## Independent Insurance Advisors Group

تأمین آسودگی خاطر شما و عزیزانتان در سفرهای توریستی به داخل و یا خارج از کانادا

### بیمه های Super Visa والدین

و دیگر انواع بیمه های حوادث و بیماریها:

با پوشش های از ۱۰ هزار تا ۱۵۰ هزار دلاری برای مسافران  
با معتبرترین شرکتهای بیمه و مناسب ترین نرخ بیمه برای شما



Direct: 416 496 9300 | sina@iiagroup.ca | سینا ستوده نیا B.SC

## آگهی های کوچک: هر هفته فقط ۸ دلار

### ترجمه رسمی و دعوت نامه

ترجمه رسمی و دعوت نامه

شهریار بخشی

514-624-5609

bakhshibakhshi@gmail.com

### کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه

انگلیسی: یکشنبه‌ها از ساعت چهار تا شش عصر  
فرانسه: یکشنبه‌ها از یک و نیم تا سه و نیم بعدازظهر  
در مرکز بهایی مونترال

177 Pins Ave E, Montreal, QC H2W 1N9

514-849-0753

### مشاوره: درمانی، تحصیلی، مهاجرت

حسین ترکپور، مددکار اجتماعی

www.psynaquebec.com

514-846-8872

### مشاور و آموزیار (Coach)

شخصی، خانوادگی، کاری و بازرگانی

مدیریت استرس و ناسازگاری ها

سعید بهی

438-870-7053

### تدریس خصوصی زبان انگلیسی

از مبتدی تا پیشرفته  
توسط مدرس دانشگاه ها و آموزشگاه های  
تهران و مونترال

514-560-2568

سولماز میزانی

### آموزش زبان انگلیسی در تمامی سطوح

مکالمه - IELTS - TOEFL

کلاسهای خصوصی و نیمه خصوصی

در محل مورد نظر شما و یا آموزشگاه دنیای هنر

دکتر رضا یاوریان هیئت علمی دانشگاههای ایران

514-653-3050

### قالی شویی

خدمات تعمیر و شستشوی فرش

514-739-4888

جای آگهی شما

جای آگهی شما

جای آگهی شما

جای آگهی شما

جای آگهی شما

## چاپ رایگان: استخدام و آگهی‌های غیر تجاری، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

### فروش لوازم ورزشی

دوچرخه بزرگسال ۳۰ دلار  
کفش و چوب اسکی بردن و زنان ۴۰ دلار  
کفش روی یخ ۲۰ دلار  
اسنوبرد و کفش ۱۰۰ دلار

514-473-7419

### فروش

تلویزیون ۲۶ اینچ و میز ۴۰ دلار

514-473-7419

### استخدام

آقای ۷۰ ساله ایرانی مبتلا به بیماری پارکینسون، نیازمند  
نگهداری روزانه، توسط یک آقا است. هردو هفته ۴۹  
ساعت / متقاضیان پس از معرفی به CLSC و دریافت  
تایید، شروع به کار خواهند کرد.

514-451-5110

### استخدام

به یک کارگر ساده نیازمندیم

514-894-8372

### استخدام

به یک خانم برای مراقبت شبانه از یک خانم مسن در  
بیمارستان نیازمندیم.

514-567-1275

### فروش

فروش کافی شاپ ۲۹۰۰۰\$ در یکی از بهترین  
مراکز خرید مونترال.

438-228-0877

جای آگهی شما

جای آگهی شما

جای آگهی شما

# نیازمندی‌ها

فقط با ۱۰ دلار در ماه!  
نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

پیش شماره‌های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

<b>طراحی و گرافیک</b>	ساسان بیات ۷۶۹-۸۸۱۳	<b>آموزش (زبان)</b>	اتومبیل (فروشی)
علی تهرانی ۴۹۷-۹۵۰۵	4399,Rue Bannantyne, H4G1C1 www.centredentairebayat.com	آموزش عالی و ترجمه متون علمی (انگلیسی)	Auto Highlander ۹۹۰-۲۵۰۰ www.autohighlander.com
<b>لباس: فروش / تعمیرات</b>	<b>رسانه های گروهی</b>	رحیم میلانی ۴۳۸-۸۸۲-۵۱۶۹	1080 Victoria Avenue, Saint-Lambert, QC J4R 1P7
BERGAMO ۸۶۱-۹۴۴۴	بازار ۸۴۸-۹۵۹۹	دکتر رضا یاوریان ۶۵۳-۳۰۵۰	Autosoleil ۶۵۹-۶۴۰۸
<b>محضر رسمی</b>	پوشه ۵۷۵-۸۴۵۱	<b>بیمه عمر و سرمایه گذاری</b>	<b>اتومبیل (تعمیرگاه)</b>
مونا صالحی ۹۰۳-۸۵۶۰	هفته ۷۸۷-۸۸۴۸	بیمه واقعی ۸۸۷-۵۱۶۴	اطلس ۴۸۴-۴۴۸۱
<b>مد و لباس</b>	پرنیان ۹۰۳-۴۷۲۶	علی پاکنژاد ۲۹۶-۹۰۷۱	6000 saint jaque H4A 2E9
HPadar ۸۴۲-۵۶۰۸	پیوند ۹۹۶-۹۶۹۲	نغمه ثابت ۲۸۷-۳۶۹۰	شمیران ۴۸۷-۶۲۶۲
<b>مراکز مذهبی</b>	<b>رستوران-پیتزا - کیتزینگ</b>	بیمه (خودرو و خانه و سفر)	<b>اتومبیل (کرایه)</b>
انجمن بهایی ۸۴۹-۰۷۵۳	فاروس رستوران غذاهای دریایی 362-Ave.-Fairmount W. / 514-270-8437	امیر ندیمی ۶۰۰-۲۳۳۸	اتو بلو ۴۸۴-۶۸۷۱
موسسه خوبی ۳۴۱-۲۲۳۵	کپلی ۴۸۳-۰۰۰۰	<b>پزشکی جایگزین</b>	<b>آرایشگاه - زیبایی - اسپا</b>
کلیسای ایرانی ۲۶۱-۶۸۸۶	پوشاپ (هندی) ۷۳۷-۴۵۲۷	پروین زرساو همیوپت ۳۵۷-۴۵۴۲	آمنه ۹۳۳-۰۷۶۳
کلیسای فارسی-کشیش ۹۹۹-۵۱۶۸	آریا ۴۵۰-۸۱۲-۷۳۶۹	<b>ترجمه و دعوتنامه رسمی</b>	سوزان ۸۱۳-۴۹۴۷
کلیسای پنطیکاستی ۷۷۷-۳۹۸۰	La Rouladerie ۴۳۸-۳۸۴-۳۳۷۷	رضا داودی ۶۹۱-۴۳۸۳	ایو ۴۸۱-۶۷۶۵
<b>مشاور املاک</b>	کباب سرا 820 Ave. Atwater / 514-933-0933	آرزو یکتا ۴۳۹-۸۵۰۱	رویا ۹۳۴-۳۳۷۴
آتوسا تنگستانی فر ۹۹۵-۳۰۴۱	<b>ساخت و ساز Builders</b>	شهریار بخشی ۶۲۴-۵۶۰۹	فربیا ۴۸۷-۰۸۰۰
مینو اسلامی ۹۶۷-۵۷۴۳	علی خاقانی ۵۷۴-۵۷۴۳	خاطره تحویل‌داری ۴۳۸-۳۹۰-۰۶۹۴	<b>ارز</b>
نادر خاکسار ۹۶۹-۲۴۹۲	سی.دی - ویدئو ۲۲۳-۳۳۳۶	نوشادجمال ۵۷۵-۷۰۸۰	پنج ستاره ۸۴۶-۰۲۲۱
مسعود نصر ۵۷۱-۶۵۹۲	<b>فروش و موکت</b>	نغمه سروران ۸۸۹-۸۷۶۵	صرافی الیت ۹۸۹-۲۲۲۹
هما والتر ۹۲۴-۷۲۱۹	قالی شویی و رفو ۷۳۹-۴۸۸۸	<b>چاپ و کپی</b>	شریف ۲۲۳-۶۴۰۸
رولف والتر ۸۲۷-۱۳۱۹	شست‌وشوی فرش و موکت ۵۷۱-۷۹۶۳	فتوکپی ان دی جی ۴۸۸-۵۳۳۳	مانی وایز ۴۸۵-۶۰۰۰
فیروز همتیان ۸۲۷-۶۳۶۴	عکاسی و فیلمبرداری ۹۸۴-۸۹۴۴	<b>حسابداری</b>	پاسیفیک ۲۸۹-۹۰۱۱
<b>مشاور خانواده</b>	فتو شاپ ۸۴۶-۰۲۲۱	سرور صدر ۷۷۷-۳۶۰۴	ExpertFX ۸۴۴-۴۴۹۲
دکتر ملک ۴۸۸-۸۴۵۴	رز ۴۸۸-۷۱۲۱	حسین خریدین ۲۴۲-۶۰۳۴	<b>الکتریکی - برق کار</b>
<b>مشاور تحصیلی</b>	<b>فروشگاه ها</b>	<b>حمل و نقل</b>	آراز الکتریک ۳۵۲-۶۸۸۳
جواد جلالی ۸۸۰-۵۶۴۸	ادونیس ۳۸۲-۸۶۰۶	المپیک ۹۳۵-۳۳۰۰	<b>اژانس های مسافرتی</b>
<b>مشاور مهاجرت</b>	ادونیس لاوال ۴۵۰-۹۷۸-۲۳۳۳	قربان ۸۸۷-۰۴۳۲	فرناز معتمدی ۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶
معصومه علی محمدی ۲۸۹-۹۰۴۴	ادونیس وست آیلند ۶۸۵-۵۰۵۰	خدمات حمل و نقل رضا سراسر کانادا و امریکا ۹۸۳-۴۸۲۸	مهری صدوقی ۹۴۰-۱۶۴۲/۴۳
علی مختاری ۹۰۳-۴۷۲۶	البرز ۶۹۲-۲۰۴۹	Loadex Transport ۲۳۴-۳۳۹۹	سعید هاشمی ۲۷۲-۹۹۹۹
<b>نان و شیرینی</b>	سن لوران ۳۶۹-۳۴۷۴	<b>خشک شویی و تعمیرات</b>	Sky Lawn ۳۸۸-۱۵۸۸
نان سنکک شاطرعباس ۸۹۴-۸۳۷۲	میوه و تره بار سامی ۸۵۸-۶۳۶۳	Excel plus ۹۳۴-۵۶۰۰	یاسمین ۵۹۴-۰۳۴۴
شیرینی و کیتزینگ ۳۳۴-۶۵۲۸	نور ۹۳۲-۲۰۹۹	<b>خیاطی</b>	<b>آموزش</b>
شیرینی سرو ۵۶۲-۶۴۵۳	EXO Fruits ۷۳۸-۱۳۸۴	Tailleur Bijan 419-1039	پروین عبائی - فارسی ۶۷۵-۴۴۰۵
<b>نوسازی و تعمیرات ساختمان</b>	متروپولیس (تعاونی رز) ۸۴۹-۴۲۴۲	1231, St-Catherine O, Suite304 ,H3G 1P5	مدرسه فردوسی ۵۰۲-۴۳۷۸
تی.ام.ان ۸۳۵-۶۲۴۳	سوپرمارکت بینو ۷۲۸-۴۵۲۳	<b>خدمات در ایران</b>	مدرسه فرزاتگان ۷۷۵-۶۵۰۸
زاگرس ۸۳۰-۹۶۷۵	<b>کامپیوتر و خدمات</b>	دارالترجمه فرهنگ ۶۹۱-۴۳۸۳	مدرسه وست آیلند ۶۲۶-۵۵۲۰
لوله کشی پارس ۲۹۰-۲۹۵۹	بیژن جلالی ۲۵۸-۸۱۸۶	لکال ایران (خدمات حقوقی) ۹۰۳-۵۶۴۶	مدرسه دهخدا ۲۵۸-۸۱۸۶
ناصر ۹۷۵-۱۵۱۵	CompuXellence ۸۴۹-۵۲۳۱	<b>دارو خانه</b>	<b>آموزشگاه (راندگی)</b>
<b>وام مسکن</b>	<b>کتاب فروشی / کتابخانه</b>	لوتیز داداش زاده ۲۸۸-۴۸۶۴	آموزشگاه نینا ۵۱۳-۵۷۵۲
بهرز آقاباباخانی ۶۰۶-۵۶۲۶	میک ۳۷۳-۵۷۷۷	فارماپری لاوال ۴۵۰-۶۲۸-۸۱۰۰	همایون ۴۴۸-۹۹۹۵
آتوسا تنگستانی فر ۹۹۵-۳۰۴۱	کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲	فارماپری لاوال ۴۵۰-۶۲۸-۴۰۰۷	یزدان ۸۲۵-۵۱۹۵
<b>مهد کودک</b>	<b>کتاب فروشی / کتابخانه</b>	<b>دندان پزشکی</b>	<b>آموزش (موسیقی)</b>
Baby Minions ۲۹۰-۲۲۱۰	میک ۳۷۳-۵۷۷۷	شهرز رضا نیا ۹۳۳-۳۳۷۳	کیتار و آواز / ارسام ۶۷۷-۷۸۱۸
سیما (دولتی) ۶۹۹-۸۳۷۳	کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲	راضیه رضوی ۶۳۴-۷۲۸۱	پیانو / فخاریان ۹۹۶-۱۶۲۰
<b>وکیل/مهاجرت</b>	<b>کتاب فروشی / کتابخانه</b>	شریف نائینی ۷۳۱-۱۴۴۳	پیانو-قرچه داغی ۴۸۴-۸۷۴۸
پانته آ شریفزاده ۳۰۷-۰۱۴۰ EXT: ۲۰۷	میک ۳۷۳-۵۷۷۷	علی شفیع ۶۸۵-۶۲۲۲	تار و دوتار / صادق زاده ۶۲۳-۶۲۴۸
دیوید برگر ۹۶۱-۸۷۴۶	کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲	فریدون هرندیان ۹۳۳-۶۸۰۰	پیانو و ویولن - نامور ۵۰۶-۰۲۷۱
سام بیات ۳۵۷-۴۶۹۲	کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲		پیانو/ پرگل تیریزی ۵۷۴-۲۰۴۲

# Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté Afghane/iranienne de Montréal  
A weekly Magazine for the Afghan/Iranian Community in Montreal  
Dec.08.2016, numéro 418 - Dec.08.2016, issue No. 418

## Index issue 418

December 10th, International Human Rights day:

Where are we now? One Step Forward, Two Steps Back?

By: HafteH

- **Word of the week:** If I do not join even than I will be a companion but only in deficiencies / editor
- **Canada and Quebec News:** We are working on it, to open the embassy in Tehran: Canadian official said / HafteH
- **Immigration:** Before entering Canada look for a job / M. Alimohammadi
- **Politics:** Maryam Monsef under crossfire by Rona Ambrose at Parliament Hill / Naghmeh Sarvaran
- **Community News:** A new Monthly for the community: soon by Re-Mi / M. Mostafaei
- **Art in the City:** Le loup de Noël / Parissa Kooklan
- **Turkish page:** Leili Khaghani
- **Interview:** With Homeira Mortazavi, Iranian-Canadian artist from Montreal / P Kooklan
- **Interview:** With Dr. Behrooz SharifNaini / Khosro Shemiranie
- **Literature:** From illusion to symbolism, a Book Review / Masoud Hoshair
- **Philosophy:** The Sky of Philosophers (3), Plato
- **Music:** The first performance can be a life changer: Ali Sabri, a Montreal Pianist / Arsam Anvari
- **Horoscope:** Sara Nejadi and Khatereh Tahvildari Yekta

Canada

We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage

Publication/Publisher:  
HafteH Journal

**Rédacteur en chef/Editor in chief:** Khosro Shemiranie  
**Office Manager:** Ali Tehrani Azarm  
**Conception graphique/Graphic design:** Ali Tehrani Azarm  
**Rédactrice/Editor Turkish:** Leili Khaghani  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Habib Osman  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Nargis Karimi Hashimi  
**Rédactrice/Editor Afghan:** Behnaz Deiminiat

ISSN 1918-4379 HafteH

Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: gratuit / In Montreal: Free  
abonnement annuel / Annual Subscription: \$120.00

**Photographe/ Photographer:** Hamed Tabein  
**Canada & Quebec news:** Shahrouz Pezeshki  
**Community news:** Mahdieh Mostafaei  
**Philosophy:** Reza Davoudi  
**Science:** Mariam Irani  
**Music:** Arsam Anvari and Saeid Saliyani  
**Art:** Parissa Kooklan  
**Astrologie/ Astrology:** Sara Nejadi & Khatereh Tahvildari  
**Remerciements particuliers à celles et ceux qui ont contribué à ce numéro:**  
**Special thanks to those who contributed to this issue:**  
Hale Haftlang, Alireza Kaviani, Mojgan Rajabi, Farshid Sadatsharifi, Sajad Sahebanzand, Sharareh Shakeri, Ayda Tatari and Zeinab Moslemzade

HafteH will not be published on the following dates during 2017: January 5th / March 23th / July 6th / October 12th

Journal HafteH  
1650 Maisonnewe West Suite #201  
Montreal QC H3H 2P3 Canada  
Tel: (514) 787-8848  
www.hafteh.ca

General: info@hafteh.ca  
Editorial: editor@hafteh.ca  
Advertising: ad@hafteh.ca  
Local News: montreal@hafteh.ca



فضای زیبا و دنج و بزرگ ایده آل برای برنامه ها و مراسم و همچنین میهمانی های شما غذا و سرویس عالی ، قیمت غیر قابل رقابت

# قصر کباب حلال

RESTAURANT  
CHATEAU K A B A B  
قصر الكباب

با کباب های ایرانی و خاورمیانه ای و  
انواع خورش های ایرانی در خدمت شماست  
دلیوری در منطقه وست آیلند  
خدمات عالی کیتیرینگ برای میهمان های شما



بهترین سرویس و  
مناسب ترین قیمت  
برای میهمانی ها:  
پذیرایی کامل:  
از ۱۵ دلار

قیمت های  
باور نکردنی  
برای میهمانی های  
۱۰ نفر به بالا  
(تا ۱۴۰ نفر)



[www.chateaukabab.com](http://www.chateaukabab.com)

4705 Des Sources, D.D.O., QC H8Y3C6 جنب آدنيس (514) 421 - 3666

کلینیک استتیک مدیکال پیشرفته  
B&L Inc.

Canadian Association of Medical Aesthetics &  
American Academy of Aesthetic Medicine Certified Doctors

بوناکس، فیلر، Peeling، میکرو درم  
لیزر، موهای زائد، جوانسازی پوست  
درمان آکنه، پیگمانتاسیون و تاتو  
مزو تریپی، پوست، مو، سلولیت  
بیماریهای مو و ناخن



تخفیف ویژه برای ایرانیان و افغان های عزیز

فقط با وقت قبلی 514-949-2116  
514-639-1097  
1002 Sherbrooke W  
Montreal Qc. H3A 3L6(Metro:Peel)  
Tour Scotia R6 (next to Imageri Mdx)



طراحی داخلی و نوسازی  
ALUMCOMPLETE



- Kitchens
- Wardrobes
- Chandeliers
- Decorative stone
- Bathroom furniture
- Sliding inter-room Partitions

از نمایشگاه ما بازدید کنید  
67 Boul.St-Jean-Baptiste,  
Châteauguay, J6J 3H6

450.844.7778  
514.754.3273

www.alumcomplete.ca

برای کاهش هزینه های پروژه شما،  
برای انتخاب بهتر مواد و مصالح و  
برای درک تکنولوژی های نوسازی  
متخصصان ما در خدمت شما هستند.



DR. GHADIRIAN  
ALL NATURAL REMEDIES

Three Seeds  
Seh Daneh



معجون ۳ دانه

تهیه شده از سه گیاه با قدرت بی  
نظیر در پیشگیری و درمان بسیاری  
از بیماری ها  
از طریق تقویت سیستم ایمنی  
بدن

۱. سیاه دانه BLACK SEED
۲. تخم کتان FLAX SEED
۳. هسته انگور GRAPE SEED

6162 Sherbrooke West  
Montreal, QC H4B 1L8

514-223-3336 514-323-4844

drghadirian.com  
allnaturalremedies.net

داشتن سیستم ایمنی  
سالم و قوی مؤثرترین و  
برترین روش پیشگیری و  
درمان بیماری ها است!

پس از سال ها تحقیقات علمی بر روی  
ترکیبات سیاه دانه و تخم کتان و هسته  
انگور که هر یک به تنهایی از نظر  
پیشگیری و درمان بیماری ها بی  
نظیر می باشند، معجونی به نام ۳ دانه  
تهیه گردیده است.

این سه دانه مهم و درمان کننده طبیعی  
در کنار هم قدرت غیر قابل تصویری  
در پیشگیری و درمان بیماری ها و  
داشتن سیستم ایمنی قوی بوجود می  
آورد و عملکرد هر یک از آن ها را  
مضاعف می سازد.





## “میوه و تره بار سامی”

با پنج شعبه‌ی بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب

قیمت‌ها: غیرقابل رقابت

سامی، جایی که می‌توانید سبد خرید خود را پر از میوه کنید اما کیف پولتان را خالی نکنید

▶ **Laval** (450) 978-1333  
1550 Blvd Daniel-Johnson

دوشنبه و چهارشنبه ۱۹:۳۰ تا ۲۱:۰۰ پنجشنبه و جمعه ۹:۰۰ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سه‌شنبه تعطیل

▶ **Lasalle** (514) 368-1333  
400 ave Lafleur, H8R 3H6

دوشنبه و چهارشنبه ۱۹:۳۰ تا ۲۱:۰۰ پنجشنبه و جمعه ۹:۰۰ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سه‌شنبه تعطیل

▶ **Nord-est** (514) 593-1333  
8200 19E Avenue, H1Z 4J8

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

▶ **St. Laurent** (514) 856-1333  
1320 boul. Jules-Poitras, H4N 1X7

چهارشنبه ۸:۰۰ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۸:۰۰ تا ۲۰:۰۰  
دوشنبه و سه‌شنبه تعطیل ۷:۳۰ تا ۱۹:۰۰

▶ **D.D.O.** (514) 421-6333  
3000 Rue du Marché, H9B 2Y3

▶ **Head Office**  
1505 rue Legendre Ouest  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

**SAMI**



**FRUITS**

اگر در این جا آدرس خودتان را نمی بینید،  
پس شما هنوز مشترک هفته نیستید  
هفته را مشترک و در پرورش این نهال  
با هم همراه شویم

## رویاهای خود را واقعیت ببخشید

- خدمات ویژه برای تازه واردان به کانادا • امکان دریافت وام و بورس
- کلاسهای شبانه فرانسه و انگلیسی ارائه می شود

### Programmes D.E.P 1800 heures:

- Soudage-montage
- Mécanique automobile
- Dessin industriel
- Électricité

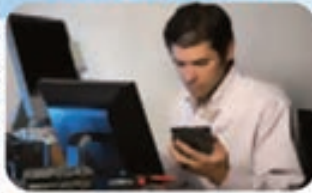
- جوشکاری و مونتاژ
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی
- برق کاری

### Cours intensifs (Non D.E.P):

- Soudage général (240 heures)
  - Haute pression en soudage (150 heures)
- « Tous nos cours sont disponible en français et en anglais. »

- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

SERVICE DE PLACEMENT.  
WWW.AVIRONTECH.COM



5460 Royalmount, Ville Mont Royal, QC, H4P 1H7 De La Savane

514.739.3010



## Fengye College

www.fengyecollege.com Since 2003

Canada Québec

## Adult Vocational Paid Training

### آموزش حرفه ای بزرگسالان با بورس ماهانه "Starting a business"

(به انگلیسی یا فرانسه) چهار ماه، یک بار در هفته ثبت نام رایگان

امکان دریافت وام و بورس (در پروسه تقاضا به شما کمک می کنیم) هفت روز هفته در خدمت شما هستیم

### Sales Representation

#### نمایندگی فروش

- چهارشنبه و جمعه ۲ نوامبر (صبح)
- شنبه و یکشنبه ۱۲ نوامبر (بعدازظهر)
- دوشنبه و چهارشنبه ۱۴ نوامبر (صبح)
- سه شنبه و پنجشنبه ۱ دسامبر (صبح) استاد ایرانی
- شنبه و یکشنبه ۳ دسامبر (بعدازظهر)

### Professional Sales

#### فروش حرفه ای

- ثبت نام دوره فوق از تاریخ ۱۶ اگوست ۲۰۱۶ رایگان می باشد)
- شنبه و یکشنبه ۳ دسامبر (صبح)
- سه شنبه و چهارشنبه ۶ دسامبر (صبح)

### Starting a Business

#### استارت تینگ بیزینس

- جمعه ۱۱ نوامبر (۵ ماه) استاد ایرانی
- شنبه ۵ نوامبر
- یکشنبه ۶ نوامبر
- شنبه ۱۲ نوامبر (بعدازظهر)
- یکشنبه ۱۳ نوامبر
- پنجشنبه ۱ دسامبر
- شنبه ۳ دسامبر
- یکشنبه ۴ دسامبر
- شنبه ۱۰ دسامبر، استاد ایرانی
- یکشنبه ۱۱ دسامبر، استاد ایرانی
- یکشنبه ۱۸ دسامبر، استاد ایرانی

### Travel Sales

۷ نوامبر (دوشنبه، چهارشنبه و جمعه)



### کلاسهای تقویتی آخر هفته، کمپ بهار و تابستان برای کودکان و نوجوانان

- ✓ دوره‌های آمادگی آزمون ورودی دبیرستان‌ها
- ✓ دوره‌های انگلیسی، فرانسه، ریاضی (برای همه پایه ها از ابتدایی تا دبیرستان)
- ✓ کلاس های خصوصی تقویتی برای همه پایه ها و همه دروس
- ۷۵ درصد هزینه این دوره ها را همراه با مالیات سالانه از دولت پس بگیرد

کلاس‌های تاریخ‌های ستاره‌دار در این محل برگزار می‌شود:

774 Boulevard Décarie, 3rd-floor, Saint Laurent H4L 3L5

Registration office: 1625 Maisonneuve ouest suite301, Montréal. H3H 2N4 | Teaching location: one minute from Metro Guy-Concordia

برای مشاوره به زبان فارسی دوشنبه، چهارشنبه، پنجشنبه و یکشنبه از ساعت ۹ تا ۱۶ تماس بگیرید و با شماره صحبت کنید

(514) 907-5073 | (514) 996-7628 | (514) 561-5788 | fycenter2014@gmail.com